

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

I. Abtheilung.

XVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. April 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1854-diki évfolyam.

BCU CH. / **Országos Közlöny.** Library Club

XVIII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki aprilis 28-kán.

Б С Л Е Т Н Ъ Д

ГОВЕРНИШЛЪИ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСІЛВАНІА.

КЪРЪСЛАЪ АНЪЛАЪИ 1854.

И. С Е П Ц Ъ Н Е.

МЪНЪНЪКІЪЛЪ XVIII.

Есгpadatъ ми тръмисъ пн 28. Априлѣ 1855.

Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministereknek, továbbá a legfőbb számellenőrségi hatóságnak 1854. november 4-ről, az árva- és gondnoksági vagyonnak a Magyar-, Horvát-, Tótországban, Erdélyben, a Szerbvajdaságban s a temesi bánságban létező cs. k. adóhivataloknál pénztárszerű kezelése iránti utasítással.

A birodalmi törvénylap XC VII. dar. 297. sz. kiadott és szétküldött november 22-én 1854.

Az árva- és gondnoksági vagyon pénztárszerű kezelésének szabályozása végett, a Magyar-, Horvát-, Tótországban, Erdélyben, a Szerbvajdaságban s a temesi bánságban létező cs. k. adóhivataloknál, az igazság- és pénzügyi ministeriumok a legfőbb számellenőrségi hatósággal egyetértésben az ide-mellékelt ideiglenes utasítást találták kibocsátandónak.

Az adóhivatalok őrizete alatt létező árva- és gondnoksági vagyon kezelése és számbavétele haladékon kívül ezen utasítás szerint rendezendő.

Az országos főtörvényszékek kötelesek ezen rendelet teljesítése fölött őrködni, e végre maguknak a járási bíróságok (szolgabírói hivatalok) főnökei s azon országos és kerületi (megyei) törvényszékek által, melyekre nézve saját árva- és letéthivatalok nem léteznek, ezen rendelet teljesítéséről jelentést tételni, s szükség esetében alkalmas biztósok kirendelése által a rend helyreállításáról meggyőződni.

Ideiglenes utasítás.

Az árva- és gondnoksági vagyonnak a Magyar-, Horvát-, Tótországban, Erdélyben, a Szerbvajdaságban s temesi bánságban létező cs. k. adóhivataloknál pénztárszerű kezelése iránt.

1. §.

A főnebbemlített országokban az adóhivatalokat illeti a bíróságok által hozzájuk utasított, az árvabizottmányok kezelése alá nem eső árva- és gondnoksági vagyon átvétele, megőrzése és pénztárszerű kezelése.

2. §.

A cs. k. adóhivatal árvapénztári minőségében a bíróság alá van rendelve, s ennek meghagyásait teljesíteni köteles.

Verordnung

des Ministers der Justiz und der Finanzen, dann der obersten Rechnungs-Controllbehörde, vom 4. November 1854, mit der Instruction für die cassemäßige Behandlung des Waisen- und Curanden-Vermögens bei den f. f. Steuerämtern in Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate.

Im Reichsgesetzblatte XC VII. Stück No. 297, ausgegeben und versendet am 22. Nov. 1854.

Zur Regelung der cassemäßigen Behandlung des Waisen- und Curanden-Vermögens bei den f. f. Steuerämtern in Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate, haben die Ministerien der Justiz und der Finanzen im Einvernehmen mit der obersten Rechnungs-Controllbehörde die beiliegende provisorische Instruction zu erlassen befunden.

Nach dieser Instruction ist die Gebahrung und Verrechnung des in der Verwahrung der Steuerämter befindlichen Waisen- und Curanden-Vermögens unverzüglich einzurichten.

Die Oberlandesgerichte haben über die Befolgung dieser Anordnung zu wachen, sich zu diesem Ende von den Vorstehern, der Bezirksgerichte (Stuhlrichterämter) und von denjenigen Landes- und Kreisgerichten (Comitatsgerichten), für welche keine eigenen Waisen- und Depositenämter bestehen, die Anzeige über den Vollzug erstatten zu lassen, und sich nöthigen Falles durch Abordnung geeigneter Commissäre die Ueberzeugung von der Herstellung der Ordnung zu verschaffen.

Provisorische Instruction

über die cassemäßige Behandlung des Waisen- und Curanden-Vermögens bei den f. f. Steuerämtern in Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate.

§. 1.

Den Steuerämtern in den oben genannten Ländern liegt die Uebernahme, Aufbewahrung und cassemäßige Verrechnung des ihnen von den Gerichten zugewiesenen, nicht in die Behandlung der Waisencomissionen übergehenden Waisen- und Curanden-Vermögens ob.

§. 2.

Das f. f. Steueramt ist in seiner Eigenschaft als Waisencasse dem Gerichte untergeordnet, und hat dessen Aufträge zu vollziehen.

Ordinancy

ministrasii de justitie si a celor de finante, apoi a cunpomei astopitiei de controla p- chislori din 4. Noiembrie 1854, ca inctri- chinea pentru trantarea averei orfanilor si kranziilor din perzarea de komutii la offiiciale c. p. de kontriachione an Banaria, Kroatia, Slavonia, Ardeal, Boiudatzsi cerpiak mi Banatzsi timimian.

An szolinasz imperiale mznaszasz XC VII, Nr. 297, cszadotk mi trmicsh an 22. Noiembrie 1854.

Care a ordina administrarea averei orfanilor si kranziilor din perzarea de komutii la offiiciale c. p. de kontriachione an Banaria, Kroatia, Slavonia, Ardeal, Boiudatzsi cerpiak mi Banatzsi timimian, ministrasii de justitie si de finante, an kuncsevero na cunpomei astopitate de kontrola, es affiatsz na kare a mziisa szmtopea inctriachione ponicopia.

Danz avacta inctriachione co va opranica normal desakt administrarea mi komutiasz averei orfanilor si kranziilor co ce affiatsz an pntaprea offiicilor de kontriachione.

Karpia anuclatio sorb piberia a co eozata avacta ordinachione, sorb care cure avacth eozsh dola pretori mi dola avacth triznaze, pentru kapt na eozsh offiicio eozchial pentru orfan mi dano- cito —, raportu decupo eozchispea avactel ordi- nachion, mi fiind de dincz co sorb kontinue de- cupre peclisipoa ordinet prin tramitepo de komi- capl din adincsh.

Inctriachione ponicopia

decupo trantarea din perzarea de komutii a ave- rei orfanilor si kranziilor la offiiciale c. p. de kontriachione an Banaria, Kroatia, Slavonia, Ardeal, Boiudatzsi cerpiak mi Banatzsi timimian.

§. 1.

Aczura offiicilor de kontriachione an m- miteze ucpl kado eozsepeoa, pntaprea mi per- zatsz komutis az averei orfanilor si kranzi- iilor co lo e kuncsevat sorb doktrp szderktope, mi kare na trece an trantarea komiichislori pnicapi.

§. 2.

Offiicisaz c. p. de kontriachione an kapetalea cea ka kacz a orfanilor e eozordinatsh szderk- topiel mi va eozkata mandatele el.

§. 3.

§. 3.

Аверса орфанідоꝝ мі кранзідоꝝ се ва пѣ-
стра ла фѣкарѣ оффіціз де контривѣсоне днт'о
кассе а нѣме ор челѣ пѣцінѣ днт'о кѣтіз а нѣме
а кассеї, сепаратѣ де чеделате обіенте але кассеї.

Kacca ba fi de fepş, antipitv vine mi kcto-
ditz an kontra saarpere! mi a nepikazari de fokş
durz incipialnile date pentru ofşicieze de kon-
tipizavne mi va ave doz ankizitori.

О кіае ва ста ла антисле офіціалзі де кон-
трывзішне, чөөалъ ва ретъноа дн жнелө офі-
ціалъзі де контролъ.

Департаментское отделение де контрразведки дин
локалэй оффицэлы, кыле нэ се ворэ лэса ач
спре пэстраре.

§. 4.

§. 4.

Осигуряване на публиче и приватно, монетарно де
азрѣ и де арпинѣ, анол предиселѣ че сѣнт спе-
циално ало зпорѣ пспил, се ворѣ прѣтра дн касѣ
totdeзна дн днвѣлѣро сепарате, не карѣ се ва
днсемна нѣмеле пспилѣлѣ вер кспандѣлѣ и тавѣла
с. Фѣоца дн ксптеа дѣкомпѣлѣ (§. 29) де кспѣ
се пинѣ.

Челаллы вант дн пэмерытэрт, клар' ші карі
іатр нентрэ шні пшілі дн парте, се поті пэстра
местекаді кз вант дн касса пшіларе коммэнт.

Овлігчівніле пэвліче мі прівате чо се цінѣ
де касса орфанале коммунъ се ворѣ депозита дн
кассъ дн днвлітсре сепарате, пзнандѣ-лі-се деасupra
днсемнѣтсра чо се кате.

१. ५.

§. 5.

Оффицїалъ де контривѣзїоне нѣ ва постоа нїче
петрече нїче ерога нїмїкѣ, фъръ де мандатѣ ан
скріеѣ дїн партоа жѣдекътопїеѣ дела капе аттепнѣ.

§. 6.

§. 6.

Prin urmare de câte ori intră o avere pentru
un obiect opresiv, administrația va da ofi-
cialilor de contrabandă instrucțiuni ca să o per-
ceapă. Acestea mi dau pe deplin dreptul să cred că
sunt și se pot face, se vor da oficialilor de kon-
trib. mandatul celor de dincoace din granițe.

Peŋtrs a perchepe intratele kəpiŋŋi, a nsmē
peŋtrs a dŋkassa intereselo dāŋŋ kapelele antive
mi a akopeŋi sŋeselo perioŋiŋe, d. e. a pecaŋde
saniŋ deŋŋinaŋi peŋtrs niuŋŋŋ zŋŋŋi nŋŋiŋ, offi-
ciŋŋŋ de kontpis. ce va notē dŋmsteŋi odatŋ peŋtrs
totdeŋna atŋŋŋi kaudē 'i ce dŋ mandatsŋŋ peŋtrs
anteia petŋ.

§. 7.

Ueber alle Geläge, welche von der Waisencasse sogleich in Empfang zu nehmen sind, entweder, weil die Parteien um deren Annahme bei Gericht das Ansuchen gestellt haben (§. 8), oder weil mit Geld oder anderen Werthgegenständen beschwerte Päckete bei Gericht eingetroffen sind

Pentru toate depozitele, pe care banca depune
are a la fiecare mandat, ca si pentru toate
cile pentru toate depozitele de depozit (S. 8),
ca si pentru toate depozitele de depozit (S. 10),
va fi o parte din depozit (S. 10), va fi o parte din depozit

könyvet köteles az I. minta szerint vezetni, melyben az illyes letétterményekre vonatkozó, az árpénztárhoz intézett minden átvételi meghagyások beiktatandók, s melyben az adóhivatal a letéttermény átvételét saját napló-cikkének kitétele mellett elismerni köteles.

Ellenben minden pénz vagy más értékes tárgyak átvétele végetti meghagyásokról, melyeknek a pénztárnál csak utóbb kell befolyjniok, vagy melyeknek tárgyát időszakonként várható bevételek (6. §.) képezik, a bíróságnál külön letéti utalványkönyv vezetendő a II. minta szerint, melyben egyszersmind azon időpont, melyben mindenik tételnek be kell jönie, vagy azon határidők, melyekben az időszaki letéteknek teljesítenők kell, a lehetőséghez képest följegyzendők.

Ugy a letéti, mint a bevételi utalványkönyv hivatalos másolatát köteles a bíróság minden hónap végével a legközelebbi három nap alatt a koronaország álladai számvétségéhez közvetlenül beküldeni, vagy annak hiányzásáról jelentést tenni.

8. 5.

Azon felek, kik valamelyi letét elfogadása vagy kiszolgáltatása iránt az árvapénztárhoz intézendő meghagyásért aharnak a bírósághoz járulni, az országos és megyei törvényszékeknel rendszerint írásbeli kérvényt kötelesek benyújtani. A járási bíróságoknál szabadságukban áll, írásbeli kérvényt nyújtani be, vagy pedig arról jegyzőkönyv fölvételét kívánniok.

Minden ilyes kérvény, mint bármely ügydarab fölött, a benyújtványi jegyzőkönyvbe lett bejegyzetése után, a bíróság által határozat hozandó, s a hozott határozatról mind az árvapénztár, mind pedig az érdeklett fél írásban értesítendő.

9. §.

Az írásbeli letéti jelentés akkor is megkíván-
tatlik, ha a bírói személyek hivataluknál fogva tar-
toznak valamit az árvapénztárnál letenni.

10. §.

Ha a bíróságnál az árvapénztár számára a postaintézet vagy küldöttök által, pénzzel vagy egyéb értékes tárgyakkal terhelt nyalábok érkeznek, a benyújtványi jegyzőkönyvet vezető hivatalnok által az átadó jelenletében a borítékra a benyújtványi jegyzőkönyv megfelelő száma följegyzendő, a benyújtvány a borítékon látható adatok szerint a letéti könyvbe beiktatandó, s az tüstént és fölbonthatatlanul az árvapénztárnak átadandó.

Az árvapénztár köteles a darabot az átadó jelenlétében fölnyitni, tartalmát az előadással összehasonlítani és megvizsgálni, a letéti tárgyat naplóba iktatni és átvenni, az átvételt a posta- vagy kül-

(§. 10), hat jedes Gericht ein eigenes Erlagsbuch nach dem Formulare I zu führen, in welches alle auf solche Erläge sich beziehenden Empfangsaufträge, an die Waaisencasse einzutragen sind, und worin das Steueramt den Empfang des Erlages unter Beisehung seines Journals-Artistels zu bestätigen hat.

Ueber alle Aufträge zur Empfangnahme von Geld oder anderen Werthgegenständen dagegen, welche erst in der Folge bei der Cassa einzugehen oder welche periodisch zu gewärtigende Empfänge (§. 6) zum Gegenstande haben, ist bei dem Gerichte ein abgesondertes Erlags-Anweisungsbuch, nach dem Formulare II zu führen, in welchem zugleich der Zeitpunkt, in welchem jede Post einzugehen hat, oder die Fristen, in welchen periodische Erläge zu geschehen haben, nach Möglichkeit anzumerken sind.

Sowohl von dem Erlags- als von dem Empfangs-Anweisungsbuche hat das Gericht mit Schluß jeden Monats binnen den nächsten 3 Tagen eine Amts-Abchrift an die Staatsbuchhaltung des Kronlandes unmittelbar einzusenden oder eine Fehl-Anzeige zu erstatten.

§. 8.

Parteien, welche bei dem Gerichte um den Auftrag an die Waisencasse zur Annahme eines Erlages oder zu einer Erfolgslaffung ansuchen wollen, haben bei den Landes- und Comitatsgerichten in der Regel ein schriftliches Gesuch anzubringen. Bei den Bezirksgerichten steht ihnen frei, ein schriftliches Gesuch zu überreichen oder die Aufnahme eines Protokolles darüber zu verlangen.

Ueber jedes Gesuch dieser Art ist, so wie über jedes andere Geschäftsstück, von dem Gerichte, nach vorläufiger Eintragung desselben in das Einreichungs-Protokoll, zu beschließen, und von dem gefaßten Beschlusse sowohl die Waisencasse als die betheiligte Partei schriftlich zu verständigen.

§. 9.

Eine schriftliche Erlags-Anzeige ist auch dann erforderlich, wenn Gerichtspersonen kraft ihres Amtes einen Erlag an die Waissencasse zu machen haben.

§. 10.

Langen bei dem Gerichte für die Waisencasse durch die Postanstalt oder durch Boten mit Geld oder anderen Werthgegenständen beschwerte Patente ein, so ist in Gegenwart des Ueberbringers von dem, das Einreichungs-Protokoll führenden Beamten auf dem Ueberschlage die entsprechende Zahl des Einreichungs Protokolles zu setzen, die Eintragung der Eingabe nach den auf dem Umschlage ersichtlichen Daten in das Erlagsbuch zu bewirken, und die Uebergabe derselben sogleich und uneröffnet an die Waisencasse zu veranlassen.

Die Waissencasse hat das Stück in Gegenwart des Ueberbringers zu eröffnen, seinen Inhalt mit der Angabe zu vergleichen und zu prüfen, den Erlagsgegenstand zu journalisiren und

Գործարարի 1, և արեւելքի
տնակները, արեւելքի, արեւելքի
պարտեզները, արեւելքի, արեւելքի
կոնկրետները, արեւելքի, արեւելքի
արեւելքի արեւելքի արեւելքի, արեւելքի

Ear' decupe toate mandatele de-a pereche, sau
 op. auto oriente de preţ, apoi să se întoacă de
 înainte la casă, op. apoi să se orienteze pe pereche
 nepedite (Ş. 6), ce va putea să se îndrepte
 către cenzor pentru accepierea de denocitate
 formale, apoi să se îndrepte la nota
 sa. Însemna totdeauna timbre, apoi să se
 întoacă fizic noaptea c. de noaptea, op. termenii la
 să se se fizic denocitate nepedite.

Ataŝi dauz kaptea de denocite katš mi dauz
vea de accemnate de percheperu, žedekstoria kš
kapetiaš fizkapei anu, žu čade ipel zike mal dea-
prono va tržmito deadrentiaš la pžičentia de
ciaš a cepel o koniz ofšičiaze, op apžtaps kš
nš c's denocitaš nimikš.

3. 8.

Парцлае чэ воіскаў а чэро-дела жадэкаторы
mandatъ катръ насца пннларо де а акчента энъ
denocitъ op de a-лъ есйрада, воръ да де пералъ
incotandъ дн крпчъ катръ тпизнаалъ. Еар' ла пре-
теродо жадэкаторечл' алъ воіъ соаъ де а да incotandъ
крпчъ, соаъ де а чэро ка сз со' фарт децпе авъ
cta протоколъ.

Десноу фінкоро чероро до аветце, ждехтостіа,
днъ чо о са троча дн протоконалъ до интате, ва
да довичъ ка десноу вер чо аатъ есінтѣ, ми десноу
авецѣ довичъ ва днчлннга дн ерпчѣ атлѣ по
касса орѣанало калѣ ми по партоа інтепечатъ.

§. 9.

Արդարեա զոչ արեւելոց զոչ արեւմտացի
մի աշուղ, զանձնսն յազգայնացիս աճեալ
և յազգայնացիս օրհնացիս օրհնացիս օրհնացիս
զիշտի արեւելոցի.

§. 10.

[illegible]

Kacca opʃaneme va dechide naketsalʹ de ʃu-
kə-addakʹtopsalʹ, va ecamina mi kompara kongins-
talʹ kə appʹtarca, va ʃopnaliza orientalʹ, democi-
tʹpel mi-'alʹ va lʹa ʃu perʃenere, va adeveri

...dott-revényen és a letétű könyvben elismerni, s az-
...abban tartozó benyújtványt napló-cikkének hozzá-
...csatolásával a bíróságnak visszaszolgáltatni, melly-
...a további hivatalos cselekvényeket teljesíteni, s a
...letétemény iránti teendő intézkedést tárgyzó utóla-
...gos meghagyást kibocsátandja.

Ha a bírósághoz illyes, a postainlézetnek zárva átadott letéti tárgyat, valamely postaszolgálatban lévő egyén hoz, legközelebb az árwapénztár köteles egyúttal a boríték és a pecsétek sértetlen külállapotát kinyomozni, azon esetben, ha sértés véteinek észre, az átadó a postahivatalnál a küldemény utánmérését, nemkülönben annak fölnyitását és tartalmának felszámolását kívánni.

„Ha valótlanság: vélelnek észre, a kitudott tény-
állás a bíróságnak további intézkedés végett tüstént
bejelentendő.

Ha valamely magános által átadott nyalábon a külboríték vagy a pecsét sértése vétetik észre, az Árvapénztár köteles a bíróság előjárójának, vagy helyettesének tüstént jelentést tenni, olly célból, hogy a nyaláb fölbontása és tartalmának megvizsgálása egy bírósági küldött jelenlétében eszközölthessék, s arról jegyzőkönyv vétethessék föl.

11. 8.

A vagyon átvétele vagy kiszolgáltatása iránt a pénztárhoz intézendő minden meghagyásban azon hatóság, vagy fél, nevének, mely által a letétel történendik, vagy melynek részére a kiszolgáltatás eszközölnöd, azon előadásnak, vajjon a bevétel vagy kiadás az egyetemes árrapénztár vagy egy bizonyos s melyik arra vagy gondnokságalatti egyén számáraadására történendik, továbbá a letétel vagy kiszolgáltatás okának, tárgyának és céljának lehető határozottsággal kell kifejezve lennie.

Ennélfogva a körülményekhez képest arany- és ezüst-pénzeknél a pénznemek és a darabok száma; állami papírosoknál azok neve, számai, a kibocsátás napja, azon név, melyre szólnak, a kamatláb, a tőke összege, a kamatszelvények száma; magán-adóleveleknél az adós és hitelező neve, a tőke kamatlába és összege; más okmányoknál legelőször a kibocsátó neve, s a kibocsátás éve és napja kitéendő.

"Drágaságok számuk, fajuk, alakjuk és lényegismertető jeleik szerint leírandók, és hártékuk korábbi tárgyalásokból még tudva nem volna, a mennyire lehet a leíró jelenlétében hites szakértők által megbecsültetendők.

12. §.

A bíróságnak kötelességében áll, mindazon in-
terjúkat, melyek az árvátömeg mibenlétének
teljes ismeretét teszik föl, azt a könyvek megsemmisítésére

in Empfang zu nehmen, den Empfang auf dem Post- oder Boten-Recepiße und im Erlagsbuche zu bestätigen, und die dazu gehörige Eingabe nach Beisehung seines Journals-Artikels dem Gerichte zurückzustellen, welches die weitere Amtshandlung zu pflegen und den nachträglichen Auftrag über die mit dem Erlage zu treffende Verfügung zu erlassen hat.

Ueberbringt ein Postbediensteter einen verlei-
der Postanstalt verschlossen übergebenen Erlags-
gegenstand dem Gerichte, so liegt der Waiseneasse
zunächst ob, zugleich den unverletzten äußeren Zu-
stand der Verwahrung und der Siegel zu erhe-
ben, im Falle einer befundenen Verletzung beim
Abgabs-Postamte die Nachwägung der Sendung
sowie die Eröffnung und die Uebersählung des
Inhaltes zu begehren.

Im Falle einer vorgefundenen Unrichtigkeit ist der erhobene Thatbestand dem Gerichte zur weiteren Verfügung sogleich anzuzeigen.

Wird an einem, durch einen Privaten überbrachten Pakete eine Verletzung der äußeren Verwahrung oder des Siegels bemerkt, so hat die Waisencasse sogleich dem Gerichtsvorsteher oder dessen Stellvertreter die Anzeige zu machen, damit die Eröffnung und Untersuchung des Inhaltes in Gegenwart eines Gerichts-Abgeordneten vorgenommen und ein Protokoll darüber aufgenommen werden könne.

§. 11.

In jedem Auftrage an die Waisencasse zur Annahme oder Ausfolgung eines Vermögens muß der Name der Behörde oder der Partei, von welcher ein Erlag geschehen, oder an welche eine Ausfolgung vor sich gehen soll, die Angabe, ob der Empfang oder die Ausgabe für Rechnung der allgemeinen Waisencasse oder eines bestimmten und welches Pupillen oder Curanden zu geschehen habe, dann die Veranlassung, der Gegenstand und der Zweck des Erlages oder der Ausfolgung mit möglichster Bestimmtheit enthalten sein.

Nach den Umständen sind daher bei Gold- und Silbermünzen die Münzsorten und die Zahl der Stücke, bei Staatspapieren die Gattung derselben, die Nummern, der Tag der Ausstellung, der Name, auf welchen sie lauten, der Zinsfuß, der Betrag des Capitals und die Anzahl der Interessen-Coupons; bei Privat-Schuldscheinen der Name des Schuldners und Gläubigers, der Zinsfuß und der Betrag des Capitals; bei anderen Urkunden wenigstens der Name des Ausstellers und Jahr und Tag der Ausfertigung anzugeben.

Preiosen sind nach Zahl, Art, Form und wesentlichen Kennzeichen zu beschreiben, und, wenn ihr Werth nicht schon aus früheren Verhandlungen bekannt ist, wo möglich in Gegenwart des Erlegers durch beeidigte Sachverständige schätzen zu lassen.

§. 12.

Das Gericht ist verpflichtet, bei allen Erledigungen, welche die vollständige Kenntniß des Standes einer Pupillarmasse voraussetzen, sich

перченеа / ne p'echenica / nocte / op' a k'p'corzaxi
 Ին՝ k'aptea / de denocite; eap' ecizitzax̄ ԿԵՍԵ ԴԻՆԵ
 de ayeacta, d'ax̄ ԿԵՎԱՆՆԱԴՈՒՄԵ՝ արկեալx̄ յարն-
 ւալի ԵՅ, չ'ա՛ ինտրնա լա յաճեալտօրի, ԿԵՎՆԱ
 ԳԿԵ ՎԵԼԵ՝ մա՛ յաճաճեալտօրի մի՛ յա՛ յաճաճ
 մաճաճալx̄ յաճաճեալտօրի ԿԵՍԵ ԿԵՎՆԱ
 ԿՅ՝ denocitzax̄.

Kandž addvce la židenčtopiz v'p'nz červitopž
de noctz atape orientž de denocitare, predatž la
noctz žančič, atanzio kacca žuzilape va konclata
mal žanteis deark čtapač din ačapž a žuzilapčel
mi čivilape nž čanz žvžmate, mi dekončepindž
v'p' žvžmate va pretinde la ofčičižl postale de
dictissipe a ce kantzpi čreditapa, prekm mi a ce
dečkide mi a ce penžmčepa konjinzlžl.

Deckonepindse: bp'o nepentitate, şantşă-ron-
ctatâş ce ba lapta normal denâş şodertopiel
cnp'e a şave dicuşceatime kssinite.

Kandē š'ap'ovservat'v'p'o v'iz'marot'de d'vz-
lits'p' op'ade'kciplāš la znā paketš addreš'de znā
privatē, n'iasca op'fanale ova! Šave d'udatz'ap'p'zaro
k'it'p' antietele ž'dek'topiel op k'it'p' s'v'etlitzlāš
ašl, ka s'z se notz' deklide mī čerčeta konp'instlāš
de f'adz k'z znā avleratš ž'dek'toprešk' mī s'z se
f'ak' protokolāš dešupe ač'eacta.

§. 11.

1) **Дн** **Фізкаре** **мандатѣ** **кѣтрѣ** **касса** **пзіларе**
деспре **аччентареа** **ор** **есфрадареа** **эноі** **авері** **се** **ва**
кзупрінде **пзімеле** **дрегзеторіі** **ор** **штрел** **кареі** **а**
деносілатѣ **ахкралѣ**, **ор** **кѣтрѣ** **каре** **сѣ** **се** **факѣ**
есфрадареа; **аноі** **деакѣ** **перченереа** **ор** **есфрадареа**
аре **сѣ** **се** **факѣ** **дн** **комнзталѣ** **кассел** **пзіларі** **ком**
мзне, **ор** **дн** **комнзталѣ** **эноі** **пзілѣ** **вер** **кзрандѣ**
детермінатѣ, **мі** **дн** **аѣ** **дзрсіа**; **дн** **эрмѣ** **касса**,
овіенталѣ, **мі** **сконзалѣ**, **деносітзрел** **вер** **есфрадзрел**,
 — **тотѣ**, **авестѣ** **кзлѣ** **се** **ва** **нолеа**; **мал** **превіѣ**.

Prin ştarea, dăru, împredînzări se vorb, ar-
răta : la vani de aşră mi arpînă sfediele monetei
mi, nşmerăă vşkşşiloră, la xapşiele de stată
şedăă loră, nşmeră, zisa emitepei, nşmole pe
kare şăp, baza, intereşeloră, şăma kapeteloră mi
nşmerăă vşkşşiloră de intereş : la ovdăşşşşşşş
private nşmole detorşăă mi kreditorşăă, meşşă
intereşeloră mi kştimeă kşşitalşăă ; la aate do-
kşşinte şedă şşşşş nşmole şedă şe 'a dată, mi
anşăă mi zisa emitepei.

Prețioșele se vorbesc despre două camere, cu-
diz, forme și notele caracteristice esențiale, și
valorea, deșimba nu va fi cunoștea din per-
tranzări de mai înainte, se va eclima prin proce-
duri jurați, de va fi cu pășind iar' de fața
cu deșocitate.

§. 12.

Жадекторпа ла лоте девидеписе, карі пресеп-
тишнэ деаинз, кхпносингз деопре стазлэ знеі массе
пэиларі, 'ми-о ва прокэра кэстмандэ ан карі ор

a hivatalos pecsét reányomása mellett a pénztárnak közvetlenül kézbesítendő, s a fél a megengedésről a hivatalos pecséttel ellátandó hasontartalmu végzésrel értesítendő.

Ha valamely kiszolgáltatás teljesítésénél külön jogi formaszerűségek tartandók szem előtt, azok a pénztárhoz intézendő meghagyásban határozottan kifejezendők, s a pénztár a meghagyás teljesítésénél szükség esetében a bíróság előjárójának vagy az az által illy czélból melléje rendelendő bírói hivataloknak s. gelyeért folyamodik.

19. §.

Ha azon személy, kinek számára a kiszolgálás megengedett, az elődóhivatalnokok előtt ismeretlen, ők a személy azonosságáról két ismeretes, bizalmat érdemlő tanu által győződjenek meg, szükség esetében bármely aggály előfordulásánál, nagyobb elővigyázat okáért, ez iránt a bíróság előljárójával vagy annak helyettesével értekezzenek, s annak rendeleteit teljesítsék.

Ha az azonosság így módon bebizonyíttatik,
a meghívott tanúk kötelesek az átvételi okiratot az
adóhivatali főnök jelenlétében aláírásukkal ellátni,
és ez alkalommal azt, hogy ők a fölvevő személyt
ismerik, világosan tanusítani.

20. S.

Minden kiszolgáltatás csak a fél átvételi okmánya mellett történhetik. Ha a fél irni nem képes vagy nem tud, általa kézigyő odamellőklendő, s ennek odamellőklése két meghívott tanu által, kik közül az egyik a kibocsátó nevét írja alá, elismerendő.

Az eredeti végzés, melly által a félnek a kiszolgáltatás megengedtetott, ennek teljesítésénél a féltől elveendő.

Olly végzések azonban, mellyekkel a feleknek a bíróság által folyó járandóságok (G. S.) fölvétele engedtetett meg, az utolsó fölvételig a felek kezei között hagyandók, s a pénztárnak valahányszor a fölvétel történik, csupán előmutatandók.

21. S.

Mindazon okiratokra, melyek a leltárnél a leltári kézi bélyeggel láttattak el, a kiszolgáltatás alkalmával kiszolgáltatási kézi bélyeg nyomandó, melyek következő szavakat kell tartalmaznia: „Kiszolgáltattott az N. N.-i árvapénztár által“

Az adószedő különösen köteleztetik, a kiszolgáltatási kézi bélyeget mindig saját őrzete alatt tartani.

22. S.

Ha valamely vagyonbeli összeg postán küldendő el, a bíróság a pénztárral a kiszolgáltatási meghagyásán kívül, azon kiadványozott iratot vagy

unter Beidrückung des Amtssiegels, derselben unmittelbar zuzustellen, und die Partei von der Bewilligung durch einen gleichlautenden, mit dem Amtssiegel zu versehenen Bescheid zu verständigen.

Sind bei dem Vollzuge einer Erfolgslaffung besondere Rechtsförmlichkeiten zu beobachten, so sind dieselben in dem Auftrage an die Casse mit Bestimmtheit zu bezeichnen, und die Casse hat bei der Ausführung nöthigen Falles den Beistand des Gerichtsvorstehers oder des ihm hiezu von dem letzteren zugewiesenen Gerichtsbeamten anzusuchen.

§. 19.

Ist die Person, welcher eine Erfolgslaffung bewilliget wurde, den Steueramtsbeamten nicht bekannt, so haben sich dieselben durch zwei ihnen bekannte, vertrauenswürdige Zeugen, die Gewißheit von der Identität der Person zu verschaffen, nöthigen Falles auch bei irgend einem Bedenken größerer Vorsicht halber mit dem Gerichtsvorstande oder dessen Stellvertreter hierüber Rücksprache zu pflegen, und dessen Anordnungen zu befolgen.

Wird die Ueberzeugung der Identität auf diese Art hergestellt, so müssen die beigezogenen Zeugen die Empfangs-Urkunde mit ihrer Unterschrift in Gegenwart der Steueramts-Obern versehen, und dabei ihre Kenntniß der Person des Erhebers ausdrücklich bestätigen.

§. 20.

Jede Erfolgslaffung darf nur gegen Empfangs-
bestätigung der Partei geschehen. Ist die Partei
des Schreibens unfähig oder unkundig, so muß
von derselben ihr Handzeichen beigefügt, und die
Beifügung desselben durch zwei zugezogene Zeu-
gen, deren einer den Namen des Ausstellers zu
unterschreiben hat, bestätigt werden.

Der Originalbescheid, wodurch der Partei die Erfolgslaffung bewilliget wurde, muß bei dem Vollzuge der letzteren eingezogen werden.

Beſcheide jedoch, womit den Parteien die Behebung fortlaufender Bezüge (§. 6) von dem Gerichte bewilliget worden iſt, ſind denſelben bis zur letzten Behebung in Händen zu belaffen, und nur bei der jeweiligen Erhebung der Caſſe vorzuweiſen.

S. 21.

Allen Urkunden, welche bei ihrem Erlage mit der Erlags-Stampiglie bezeichnet worden sind, ist bei ihrer Erfolglassung eine Erfolglassungs-Stampiglie aufzudrücken, welche die Worte zu enthalten hat: „Erfolgt von der Weisencasse zu N. N.“

Es liegt in der besonderen Verpflichtung des Steuer-Einnehmers, die Erfolgslassungs-Stampgie stets in seiner eigenen Verwahrung zu haben.

§. 22.

Ist ein Vermögensbetrag durch die Post zu versenden, so hat das Gericht der Cassé nebst dem Auftrage zur Ersolgung auch das ausgefertigte

Antripitë ke cipilazë ofiçiale mi totë odatz dëcmpe
avectë konvencione se va antmijngë mi parlea prin
aceminea përcollune antripitë ke cipilazë ofiçiale.

Fiindcă a se observă la esecutarea eșapadrei formalității legale speciale, acestea se vor fi ansemna și determinându-se în mandatale către case, în la esecutare casa fiindcă delincți va cere acțiunea anticriminală judecătorească or a oficialității judecătorească ce i se va ansemna spre avertisment.

§. 19.

Деакъ персѡна кѣрѣ с'а кончеѣ естрадареа
нѣ ва фѣ кѣппоскѣхъ офѣціалѣлорѣ де контрѣбуѣне,
ачестѣа се ворѣ конѣнѣе деѣре, идентѣтеа пер-
сонеѣ прѣн доѣ мартѡрѣ кѣппоскѣхъ ми демнѣ де
кредѣнѣхъ; еар' дѣн насѣ де нечестѣте, кѣндѣ дѣн-
доѣелеле ар чере о прекаѣѣне шѣѣ маре, се ворѣ
дѣнелеле ми кѣ антѣтеле жѣдерѣторѣѣ ор кѣ съ-
стѣтѣлѣхъ лѣѣ ми се ворѣ корѣформа кѣ дѣнѣсѣѣѣ-
нѣе лѣѣ.

Проксрпандсе хп аветѣ модѣ чептлзднеа
десне идентите, чел дол маторп кзммагл ворѣ
нзне мл ел сѣсепнтсра хорѣ не докзмнтлѣ де
реченере фадѣ кз кпмплѣ оффлчлзл де контрлв. мл
ворѣ адеверп еспресѣ кз кзнпоскѣ персѣна челл
че рѣдлз деночлзлѣ.

§. 20.

Всѣ же есрадари се ва фаче нѣмѣи по лѣнѣи
адверѣиѣи нѣмѣи де реченерѣ. Деакъ, нѣмѣи нѣ
нѣмѣи оп нѣмѣи кѣи кѣи, ва нѣмѣи комѣи кѣи деветѣи
нѣмѣи адверѣиѣи комѣи кѣи се ва адверѣи нѣмѣи до лѣнѣи
нѣмѣи, дѣнѣи кѣи нѣмѣи ва стѣи кѣи нѣмѣи чѣи
нѣмѣи дѣи адверѣиѣи.

Резолуțiile originare, prin care se conduce
extradarea, la executarea acestora se va lua după.

Еар' резолюцiиie prin кар' ждекторiа кон-
cede пэрдiлорѣ рѣдикареа 'de comitetiinde continge
(§. 6), се ворѣ лѣа дн мажа пэрдiлорѣ пэпъ ла
чаа дiн зрмъ рѣдикаре ми о ворѣ аррѣта пэмаи ла
кассъ totdeauna кандѣ рѣдикъ о патъ.

§. 21.

Pe tóte doksmintere, kapl la denocitare c'aš
foctš cemnatiš kš ctirma de denociš, la ectpada-
pea lopš ce va nšne ctirma ectpadžpel kš vopvede:
„ectpadiš deža kacca nšnišape N. N.“

E o detopindă specială e percutopindă de
kontributivne, de a cinea totdeșna za cine ctirma
de ectpadape.

§. 22.

Kandē vpr'o ašere e a se tpr'mite npin nočt,
 pšderžtopia ne laņgž mēdatzlē de ešpadare va
 kommuņika kaceļ mī xaptia op aiti aiti ošfid-

más ügydarabot is közölje, melyhez a kiszolgáltatott összeg melléklendő. A pénztár, ennekutánna a postárai föladást eszközölje, magát a posta-föladási vevényvel fedezze, s a kiadásnak a naplóba iktatása után, a bíróság ügydarabjának fogalmazványára azon számot, mely alatt a tétel a naplóban előfordul, jegyezze föl.

§. 23.

Minden bevételek és kiadások, melyek előfordulnak, még pedig a bevételek, mielőtt az átvételről nyugtatvány kiadatik, a kiadások pedig, mielőtt a fél számarai fizetés teljesítetnek, azonsorrendben, melyben történnek, a naplóba beiktatandók. Minden bevételek és kiadásokról, akár az egyes árakat, akár a közös árvapénztárt illessék, csupán egy napló a III. minta szerint következő módon vezetendő.

Az első hasáb a közigazgatási év kezdetétől annak végeig, a bevételi és kiadási tételeknek szakadatlanul folyó sorszámait tartalmazza.

A másodikba, a mindegyik tételhez tartozó mellékletek számai, a 28. §-ban kiszabott módon iktatandók.

A harmadik a bevétel vagy kiadás havának és napjának följegyzésére van rendelve.

A negyedikbe a letéti vagy utalványkönyv s az eltéti vagy kiszolgáltatási bírói meghagyás száma iktatandó.

Az ötödiknek a főkönyv lápszámát, hová a tétel átiratik, s a hatodiknak a tömeg kijelölését kell tartalmaznia.

A hetedikbe a letető vagy átvető neve, s a bevétel vagy kiadás minősége iktatandó.

Minden készpénzbeli letétemények, melyek bécsi becseben, papíros- vagy rőspénzben történnek, pengő pénzre (bank-értéke) vezetendők vissza a csak ebben számítandók.

Azon közpénzalapi kötelezvényeknek, melyek mellett kamatszelvevények léteznek, átvételénél és kiadásánál, az azokkal együtt átvett vagy kiadott kamatszelvevények száma is, az arra rendelt rovatban, mindég följegyzendő.

Vögre a többi rovatokban a készpénz-, kötelezvények- s egyéb értékes tárgyakbeli bevételek és kiadások a mintában kijelölt megkülönböztetésekkel adatnak elő.

§. 24.

A bíróság köteles arról gondoskodni, hogy azon esetekben is, midőn a pénztár őrizete alatt létező vagyon valóságos bevételi vagy kiadási tételek nélkül szaporodik vagy kevesbül, ezen változás, akár névelési szerződések, a pénzbecs változása által, vagy más módon keletkezett legyen, a naplóban

Schreiben, oder andere Geschäftsfüß, welchem der erfolgte Betrag beigegeben werden soll, mitzutheilen. Die Casse hat sodann die Aufgabe, auf die Post zu besorgen, sich mit dem Postaufgabs-Rectepisse zu bedecken, und nach der Eintragung der Ausgabe in das Journal auf dem Concepte des Geschäftsfüßes des Gerichtes die Nummer, unter welcher die Post in dem Journal vorkommt, anzumerken.

§. 23.

Alle Einnahmen und Ausgaben, welche vorkommen, müssen, u. z. die Einnahmen, ehe die Quittung über den Empfang ausgestellt wird; und die Ausgaben, ehe die Zahlung an die Partei geschieht, in der Reihenfolge, wie sie vorkommen, in das Journal eingetragen werden. Ueber alle Empfänge und Ausgaben, sie mögen einzelne Waifen, oder die gemeinschaftliche Waifencasse betreffen, muß nur ein Journal nach dem Formulare III auf nachstehende Art zu führen: Die erste Columne hat die vom Anfange des Verwaltungsjahres bis zum Schlusse desselben in ununterbrochener arithmetischer Ordnung fortlaufenden Nummern der Empfangs- und Ausgabe-posten zu enthalten.

In die zweite sind die Nummern der zu jeder Post gehörigen Beilagen auf die im §. 28 vorgeschriebene Weise einzutragen.

Die dritte ist zur Anmerkung des Monats und Tages des Empfangs, oder der Ausgabe bestimmt.

In die vierte ist die Zahl des Erlags- oder Anweisungsbuches und des gerichtlichen Aufbewahrungs- oder des Erfolgslassungs-Auftrages einzutragen.

Die fünfte hat das Hauptbuchs-Folium, wohin die Post übertragen wird, und die sechste die Bezeichnung der Masse zu enthalten.

In die siebente ist der Name des Erlegers oder Empfängers, und die Beschaffenheit des Empfangs oder der Ausgabe einzutragen.

Alle baren Erläge, welche in Wiener-Währung, Papier- oder Kupfergeld geschehen, sind auf Conventions-Münze (Bank-Waluta) zu reduciren, und nur in dieser zu verrechnen.

Bei der Empfangnahme und Ausgabe öffentlicher Fonds-Obligationen, bei welchen sich Interessen-Coupons befinden, ist jederzeit auch die Zahl der damit in Empfang genommenen oder ausgegebenen Interessen-Coupons in der dazu bestimmten Rubrik anzumerken.

In den übrigen Rubriken endlich werden die Beträge der Empfänge und Ausgaben an Warhaft, Obligationen und anderen Effecten mit den in dem Formulare angeführten Unterscheidungen angezeigt.

§. 24.

Das Gericht hat dafür zu sorgen, daß auch in denjenigen Fällen, wo ohne wirkliche Empfangs- und Ausgabe-posten eine Vermehrung oder Verminderung des in der Verwahrung der Casse befindlichen Vermögens eintritt, diese Veränderung, sie möge durch allenfalls geschlossene

ciocă pe amur. care e a se alătura cunoscătoare. Kassa va purta anul de amputare, cunoscătoare pe venicia postei, mi dăru pe va trefe eporatzi și jurnal, va dămna pe conținutul xptiel ofițierei judecătorești nămerzi, cun care vine postzi c. kondoizi și jurnal.

§. 23.

Töte perventele mi eporatele ce vorș trece și jurnal și ordine și care oxerș, mi anme perventele mai înainte de a se ecedi xfitanga de perventele, mi eporatele mai înainte de a se face peonsadepea xtrș parte. Decupe töte perventele mi eporatele, xpineack. ele pe ofanl oinramp op ne komman kaccx ofanale, ce va ginea normal și jurnal dnu formxariz și și modal xpmzopș:

Antea kozmnz va xpmzinde nămeril kontinzi al perventelopș mi eporatelopș și ordine apitmetikx năxmz de la dăvenstzi și și la dăkeapea anezzi adminicpatis.

„An a dca kozmnz ce vorș dăxprie și mo dăz dăcemnzi și §. 28 nămeril aazeratelopș ne ce ginz de xizapo kondoiz c. nocti.

A treia o dectinatx nontps a dăcemna xana mi ziox perventezzi vor eporatzi.

„An a natpa ce trece nămerzi xpmz, de depocite op do accomnato mi ał mandatzzi xde xtopozzi de năcparop op de ecpadape.

A cinca va xpmzinde xia din kaptia de komnzi, ne care e trexzi kondoizi, mi a mecea dăcommaropa maccol.

„An a mentea ca dăxprie nămelo xazı ne depocitz vor pexono, mi natpa perventezzi vor eporatzi.

Töte denocitzpize vo ce faxt și nămerzi și xazı de Biona, și xanl de xaptiz op de apamz, ce vorș pexono la kono. (xazı de xanz) mi ce vorș komnata nămal și aveacta.

La perventepoa mi ecpadapoa oxarizizizop de fondapı năzıve, ce ał xpmz de intepece, ce va dăcemna totdeza și xpmz dectinatx mi nămerzi perventezzi vor ecpadapozzi xpmz de intepece.

„An xpmz și xelezale xpmz ce vorș appti x dictingepize dăcemnate și formxariz ceme perventelopș mi eporatelopș și nămerzi xpmz, oxariziziz mi și aze ofente.

§. 24.

„Mi și azele kaccpl, xnde azepea ce ce afxı cıpe năcparop și kacx krecx op crade xtrș de adexrate noctzi de perventele op eporate, xde xtopia, va dăxprie, a, apptia, și jurnal dăxactx ximzape, xiz, ea ppxocx upin kontpante dăkeazı upin, modifıkapea, xazıet, xazıopș, op dăzı modifıkapea.

kifejtessék. Ennélfogva a bíróság ily esetekben a pénztárnak hagyja meg, hogy az azon összeget, mellyel valamely követelés szaporodott vagy kevesebb, bevételbe vagy kiadásba tegye, vagy pedig a mely az egyik értékben kiadásul, a másikban ellenbe bevételül írja, s a pénztár a bíróság ezen utasításához köteles magát tartani.

Ha az összegek csupán egyik árvatömegből a másikba, vagy valamely egyes árvatömegből a közös árvapénztárba, avagy megfordítva, adatnak át, ez a naplóban ugyan megjegyzendő, de az összeg a bevétel és kiadás hasábjaiában ki nem teendő.

25. §.

Bejött vagy kiszolgáltott kamatoknál, járadékoknál, vagy tartáspénzeknél azon idő mellyre a fizetés teljesített vagy fölvétetik, s tőkekamatoknál a kamatláb is följegyzendő.

26. §.

A napló füzetonként vezetendő, mellyek közül mindegyik egy havi szükségletre előkészítendő, s a használat előtt fonállal keresztülhuzandó, s mind a bíróság hivatalos pecsétjével, mind pedig a bíróság főnökének vagy helyettesének aláírásával ellátandó. A naplónak minden teleirt lapja mind a két pénztári főhivatalnok által aláírandó.

A bevétel és kiadás főössommái mindegyik lap végén tüstént összeszámítandók s a következő lapra átvándók.

27. §.

A napló, egy másolat visszatartása mellett, mindeh mellékletekkel együtt havonként az előjáró bíróság után a koronaország álladalim számvevőségéhez beküldendő, az alkalommal a készpénzbeli bevételek és kiadások a pénz-naplókra nézve általában kiszabott alakban befejezendők.

28. §.

A bíróságnak a vagyon átvételét és kiszolgáltatását tárgyzó meghagyásai, a felek nyugtatványai, s minden más okiratok, mellyek a bevételi és kiadási tételeket igazolják, a napló mellékleteit képezik. Ezek azon napló-tétel számával, mellyhez tartoznak, s ez alatt a közigazgatási év kezdetétől annak végéig folyó mellékleti számmal megjelölendők.

29. §.

A naplóból a tételek naponként a főkönyvbe (számlakönyvbe) átirandók. Ez a IV. minta szerint

Beträge, durch Veränderung der Geld-Währung oder auf andere Weise entstehen, in dem Journale angezeigt werde. Das Gericht hat daher in solchen Fällen der Cassé den Auftrag zu erteilen, daß sie den Betrag, um den sich eine Forderung erhöht oder vermindert hat, in Empfang oder Ausgabe bringe, oder das Capital in der einen Währung in Ausgabe, in der anderen dagegen in Empfang setze, und die Cassé hat sich nach diesen Weisungen des Gerichtes zu benehmen.

Werden Beträge bloß von der einen Pupillarmasse in eine andere, oder aus einer einzelnen Pupillarmasse an die allgemeine Waisen-casse abgegeben, und umgekehrt, so ist dieses wohl in dem Journale anzumerken, die Summe aber in den Columnen der Einnahme und Ausgabe nicht auszusetzen.

§. 25.

Bei eingegangenen oder verabsolgten Zinsen, Renten und Unterhaltsgebern ist die Zeit, für welche die Zahlung geleistet oder erhoben wird, und bei Interessen auch der Zinsfuß anzumerken.

§. 26.

Das Journal ist in Heften zu führen, deren jedes für den Bedarf eines Monates vorzubereiten ist, und vor dem Gebrauche mit einem Faden durchzogen, und sowohl mit dem Amtsfiegel des Gerichtes, als mit der Unterfertigung des Gerichtsvorstehers oder dessen Stellvertreters versehen werden muß. Jede vollgeschriebene Seite des Journals ist von den beiden Cassé-Oberbeamten zu unterfertigen.

Die Hauptsummen des Empfanges und der Ausgaben sind am Ende jeder Seite sogleich zusammen zu rechnen und auf die folgende zu übertragen.

§. 27.

Das Journal ist unter Zurückbehaltung einer Abschrift mit allen Beilagen monatlich im Wege des vorgesehten Gerichtes an die Staatsbuchhaltung des Kronlandes einzusenden, dabei sind die Empfänge und Ausgaben an Barschaft in der für die Geld-Journale überhaupt vorgeschriebenen Form abzuschließen.

§. 28.

Die Aufträge des Gerichtes zur Uebernahme und Erfolgslassung von Vermögen, die Quittungen der Parteien und alle anderen Urkunden, welche die Empfangs- und Ausgabe-posten rechtfertigen, machen die Beilagen des Journals aus. Sie sind mit der Nummer des Journals-Artikels, zu welchem sie gehören, und unter dieser mit einer vom Anfange des Verwaltungsjahres bis zu dessen Schlusse fortlaufenden Beilagsnummer zu bezeichnen.

§. 29.

Aus dem Journale werden die Posten von Tag zu Tag in das Hauptbuch (Conto-Buch)

Pin spmapé xedertopia an afapi kacpi ba de-
handa kaccel, ka cma k kape a kpekst op a
ekzst o ppetincse o o tpeak an nepente vep
eporate, a k ka kavitazst o a k pnt opo-
rate antp'o valst, oap antp'e nepente an vca-
laat valst, mi kacca ce va konformia k aucto
inctp'icst alé xedertopiet.

Kandé znele cme ce vorš da nsmal dintp'o
maccz nsmalpe an aata op dintp'o maccz nsmalpe
kommanš vep din kontpa, aucta de adnotatš ce
ba adnota an kpnazst; dap cma nš ce va tpeve
an kozmnele de nepente mi eporate.

§. 25.

La intepece, pedito mi vanl de vintš, kapl aš
intpatš op c'as eporatš, ce va adnota timnzst kandš
c'a ppectatš op c'a asatš pecznacspa, mi la inte-
pece ce va adnota mi mescpa lopš.

§. 26.

Kpnazst, ce va ginea an f'eciopt, dintp'o
kapl ce va prepapa de f'izkape lantš znst, mi
anainte de a ce zca ce va netpece k znš fipš
mi ce va antp'i atkš k cipiazst xedertopiet,
kntš mi k c'vckpintpa anticezst el op a c'vckit-
stst lal. F'izkape naqntš a kpnazst c'pict
antp'eart, ce va c'vckpict dektpz amandol offi-
ciqil c'nepiopt al kaccel.

Camele pncinaat de nepente mi eporate ce
vorš adna andatš la k'kakizst f'izkape naqntš
mi ce vorš tranšepi ne cea zpmšope.

§. 27.

Kpnazst, peginandš konš dntš dancst, ce
va tpmšte k tote alleratele an tote lna pnc
xedertopia c'epopdinatš la p'vlnzpa de ctatš
a ppeš, kandš anol nepentale mi eporate an
nšmeratš ce vorš kncia an forma p'vckpict
hentpž kpnalale de vanl pecte totš.

§. 28.

Mandatele xedertopiet de c'vckepi mi ectpa-
dzpi de a'vpe, k'f'itangele p'vcllopš mi tote celo-
laate doksminte, ce xctifikt kondelele de nepente
mi eporate, faxš alleratele kpnazst. Ele vorš
fi cemate k nšmeratš artikazst de kpnazst de
kape ce gntš mi c'v aucta k nšmeril alleratelepš
kontint deza anp'vntstš pntš la knciapea anazst
adminictpativš.

§. 29.

Poctpiae o. kondeize ce vorš tranšepi din
zi an zi din kpnazst an kapea de komnatš (kap-

vezetendő, s a használat előtt a 26. §. szabálya szerint, meghitelesítendő.

Ebben mindenik árva vagy gondnokság alatt álló egyén számára saját számla nyitandó, melyben az egyik oldalon annak mind a közös pénztáron, mind pedig a részére a pénztárban különösen létező magán-adóslevelek-, köz-kötelezvények- s egyéb vagyonbeli összes követelése tőkében s kamatban, a másik lapon pedig az ebből befizetés kimutatandó.

A számla mindegyik oldalának első hasábjába minden beiktatott tételek folyószámát tartalmazza. A másodikban azon tételekre nézve, melyek a követelési könyv tárgyát képezik (37. §.), az utóbbinak azon lapja, hol azok beiktattatnak, följegyzendő. A harmadikba a letétel vagy kiszolgáltatás napja, a letevő vagy az átvevő neve, s a bevétel vagy kiadás oka és minősége beiktatandó. A következő hasábkban az egyes tételek örszagei tőkében és kamatokban kiteendőek.

A közös árvapénziár számára vagy a főkönyvnek egy saját osztálya fordítandó, vagy az általános főkönyvben saját számla nyitandó. Ugy az egyik, mint a másik esetben minden arra vonatkozó bevételek és kiadások abba az V. minta szerint beiktatandók.

30. \$.

A főkönyv (számlakönyv), tovább a követelési könyv (37. §.) szerkesztése, a bíróság utasításai szerint, a kitépő érvaigazgatóságok által készített követelési és tartozási állapot-kimutatások (1851. augusztus 9. rendelet 5. §.) alapján eszközlendő.

A mennyiben ezen kimutatások s az azokat megelőző árva- és gondnoksági számadások még nem helyesítvék, azok utólagos megvizsgálása és helyesítése tekintetében a bíróságoknak mikép kelljen eljárniok, ezeknek külön rendelet által fog tudtul adatni.

A bíróság köteles az említett követelési és tartozási állapothkimutatásokat az adóhivatallal közölni, s azoknak hivatalos másolatait a koronaország állami számvérvőségéhez közvetlenül beküldeni.

Az adóhivatal köteles az öt illető beiktatásokat saját hivatalkönyveiben lehető gyorsasággal megtenni, a beiktatott kimutatások „Jegyzés” rovatában az adóhivatali fő- és hővelélesi könyvnek, melybe mindenik gondnokság alatt egyén s illetőleg adós átíratott, lapszámát mindenik tétel mellett odacsatolni, s a kimutatásokat, használatuk után, eltétel végett a bíróságnak visszaszolgáltatni.

31. §.

210 [referred to] 31.4 §. 2101 3. 2101

A gondnokság alatt álló egyén törvényes képviselője

übertragen. Dasselbe ist nach dem Formulare IV zu führen, und vor dem Gebrauche nach der Vorschrift des §. 26 zu beglaubigen.

In demselben ist für jeden Pupillen oder Curanden ein eigener Conto zu eröffnen, welcher auf der einen Seite die gesammte Forderung desselben, sowohl an die gemeinschaftliche Waisencasse, als an den für ihn insbesondere in der Casse vorhandenen Privatschuldscheinen, öffentlichen Obligationen und anderem Vermögen an Capital und Zinsen, auf der anderen Seite aber die hievon erfolgte Abstattung auszuweisen hat.

Die erste Spalte jeder Seite des Conto hat die fortlaufenden Nummern aller eingetragenen Posten zu enthalten. In der zweiten ist rücksichtlich derjenigen Posten, welche einen Gegenstand des Activbuchs ausmachen (§. 37), die Seite des letzteren anzumerken, wo dieselben eingetragen werden. In der dritten ist der Tag des Erlages oder der Verabfolgung, der Name des Erlegers oder Empfängers und der Grund, dann die Beschaffenheit des Empfanges oder der Ausgabe einzutragen. In den folgenden Spalten sind die Beträge der einzelnen Posten an Capital und Zinsen anzuzeigen.

Der gemeinschaftlichen Waissencasse ist entweder eine eigene Abtheilung des Hauptbuches zu widmen, oder in dem allgemeinen Hauptbuche ein eigener Conto zu eröffnen. In dem einen, wie in dem anderen Falle sind alle Empfänge und Ausgaben, welche dieselbe betreffen, nach dem Formulare V darin einzutragen.

§. 30.

Die Anlegung des Hauptbuches (Contobuches), dann des Activenbuches (§. 37) ist nach den Weisungen des Gerichtes auf Grundlage der Activ- und Passivstandes-Ausweise der austretenden Waisen-Verwaltungen (§. 5 der Verordnung vom 9. August 1851) zu bewerkstelligen.

Wie sich die Gerichte, in soferne diese Ausweise und die denselben vorhergehenden Pupillar- und Curatelrechnungen noch nicht richtig gestellt sind, rücksichtlich deren nachträglicher Prüfung und Richtigstellung zu benehmen haben, wird denselben durch eine besondere Verordnung bekannt gegeben werden.

Die erwähnten Activ- und Passivstandes-Ausweise hat das Gericht dem Steueramte mitzutheilen, und Amts-Abschriften an die Staatsbuchhaltung des Kronlandes unmittelbar einzusenden.

Das Steueramt hat die ihm obliegenden Eintragungen in die eigenen Amtsbücher mit möglichster Beschleunigung vorzunehmen, in der Rubrik „Anmerkung“ der eingetragenen Ausweise die Blattseite des steuerämlichen Haupt- und Activenbuches, in welches jeder Pflegebefohlene und beziehungsweise Schuldner übertragen worden ist, bei jeder Post beizusetzen, und die Ausweise nach gemachtem Gebrauche dem Gerichte zur Aufbewahrung zurückzustellen.

§. 31.

In Uebereinstimmung mit dem Hauptbuche

tea printr-unul). Avea să ca să gîndească din nou forma-
 zisul IV mi mai înainte de a se ca să aște-
 tina din nou preceptul §. 26.

1. An ea se va decide pentru fizicare pe-
 or expande în komuniz cingulare, pe a krsia na
 paunz se va specifica dntreaga lsi pretinse
 alut ktrp kassa pziulare komunz, ktrp mi d
 ovlirizul private mi pziare mi d alz avre
 k kante mi interese ce se ptreaz pentru dan-
 sult specialmint d kass; ear' pe cealatz pa-
 ninz cea vo 'i c'a ectpadat.

Anteia kolzmnz a fizkypel naqine a komnsta-
 .lzi va kzipinde nzmopli kontinzi al tztzpoz k
 deielozp dncrplice. An a doa ce va adnota an
 prisivnza kondoielozp, kapl fakz upz obientz alz
 kypzel do antive (§. 37), naqina aqetel din epnz,
 an kapo smnz a ce tpeaz dnczale An a tpeia
 ce va dncemna ziza douocitypel ver ectpadypel,
 nzmelo douocitante.lzi ver pectozpazl, anpl moti-
 vzlz mi natza porcpenepl ver ectpadypel. An
 chelazto kolzmnz ce vorz appiz smzelo kondoi-
 elozp cinzazpl an kapote mi intepece.

Пентр касса пенларо комменз цаѣ се ва
 dectina o decupritorъ anmo din kaptia de kom-
 uste, цаѣ се ва deokide зѣ коммизѣ а нме дп
 ачачкѣ крпо прпчпчпале. Тѣто перчентеле мп еро-
 ratele че се мпнѣ до данца, се ворѣ тречу ародо
 мп дптр'нѣ каци мп дптр'алтѣлѣ дсѣу формаларѣлѣ V.

§. 30.

Kaptea de komnato, mi kaptea de antise (§. 37), co vorë kompnano daz inctipivitsniae zhdex-topiei po temelzã koncentciopõ de ciatsã anti-vopolõ mi pacivclorõ, vo daã adminictpvitsnie uzniapl kapl ocã (§. 5 azã opdinãtsnei din 9. Avgustã 1851).

Чо аѣ съ факъ ждодокторіею ꙗн прісінга еса-
мінаторі ми рентифікаторі маі по зрмъ а аветорѣ
консенте ми а рѣчснкорѣ пзніарі ми крпаторі
чо пречедѣ аветора, ꙗн насѣ кандѣ оло нъ ар фі
рентифікато, іі се ва фачо кзнноскѣ ꙗн опднъ
члзнз суопіалз.

[illegible]

Оффіціалъ де контривзичене ва днтспринде
кати се ва пстеа маі істо дн проприело сале кърті
оффіціалі днскріоріло кз карі е днтсрчінаті; ані
дн рзврїка монспентелорѣ днскрісе „Notz“ ва
адаше ла фізкаре кондеіс паїна кърті де ком-
пзіс ми де аутїне а оффіціалі де контрїв, дн каре
е трекатіс фізкаре пзмілїс ор кзрандіс ми респентїсе
деторзлїс, ми дзпї чє ле ва зсза, ва днтспна кон-
спентеле ачесте ла жздекзторїс спре пзспаре.

§. 31.

Къртичка де днескери че е а се да да тжжж

pénztári főhivatalnok által aláírandó, s a pénztár hivatalos pecsétével ellátandó.

Az illyes kivonatban azonban rendszerint csak az árva-vagy gondnokság alatt egyénnek még létező vagyona, s az arra nézve még fönálló följegyzések, akkép, a mint azok a főkönyvben léteznek, sorolándók elő.

A feleknek azonban szabadságában áll, valamely tömegről a főkönyvből terjedelmes kivonatot is kérniök, mellyben annakutána minden letétek, kiszolgáltatások, följegyzések és kitörlések is előadandók.

36. §.

Az árvapénziárnál letező okiratok másolatai a feleknek a bíróság írásbeli engedelmé következtében adandók ki. Sőt azoknak még az illyes okiratok megtehetése is csak a bíróság beleegyezésével engedendő meg.

37. §.

Ugy az egyes árvák, mint a közös árvapénztárnak, akár magán-adósoknál létező, akár közpénzalapokba fektetett minden vagyonáról, a használat előtt a 26. §. határozatai szerint meghitelesített saját követelési könyv vezetendő a VII. minta szerint.

Abban mindenik adós számára egy lap nyitandó, mellyen a naplóra és a főkönyv illető számlájairai hivatkozás mellett, az egyik oldalra adósságának minősége, kamatolásának magassága és összege, a másik oldalra pedig a tőke és kamat fejében tett fizetés följegyzendő, olly czélból, hogy mindég, különösen pedig az évi számadás befejezésénél, a tőke s kamatbeli hátralék tisztánt kiténjék.

A közpénzalapoknál befektetett tőkék tekintetében, a közpénztár, melly által ezen papírosok kibocsáttattak, nevezendő meg a követelési könyvben adós gyanánt.

38. §.

Az árvapénztár köteles, mindegyik közigazgatási évnegyed elteltével azon adósok jogyzékét, kik a tőke vagy a kamat fizetésével hátramaradásban vannak, a bíróság elé terjesztetni, olly czélból, hogy a bíróság által a késedelmes adós ellen a szükséges intézkedések megtétezhessenek.

A behajtás költségei azon tőkékre nézve, mellyek a közös árvapénztárba tartoznak, ebből, a bizonyos árvákat vagy gondnokság alatt álló tőkékre nézve pedig, ez utóbbiak vagyonából előlegezendők.

39. §.

Hogy az árvapénztárba befolyó minden vagyon, akár az egyes árvákat, akár a közös árvapénztárt

Auszug zu erteilen, welcher von den beiden Cassen-Oberbeamten zu unterfertigen, und mit dem Amtssiegel der Cassen zu versehen ist.

In einem Auszuge dieser Art ist jedoch in der Regel nur das noch vorhandene Vermögen des Pupillen oder Curanden und die bezüglich desselben noch bestehenden Anmerkungen, wie sie in dem Hauptbuche erscheinen, anzuführen.

Es steht jedoch den Parteien frei, auch einen umständlichen Auszug aus dem Hauptbuche über eine Masse zu begehren, in welchem sodann alle stattgefundenen Erläge, Erfolgslösungen, Anmerkungen und Löschungen aufgenommen werden müssen.

§. 36.

Abchriften der bei der Waisencasse erliegenden Urkunden sind den Parteien nach erfolgter schriftlicher Bewilligung des Gerichtes zu erteilen. Selbst die Einsicht solcher Urkunden ist denselben nur mit Bewilligung des Gerichtes zu gestatten.

§. 37.

Ueber alles, es sei bei Privatschuldnern oder in öffentlichen Fonds anliegende Vermögen der einzelnen Waisen sowohl, als der gemeinschaftlichen Waisencasse, ist ein eigenes, vor dem Gebrauche nach den Bestimmungen des §. 26 zu beglaubigendes Activenbuch nach dem Formulare VII zu führen.

In demselben muß für jeden Schuldner ein Blatt eröffnet, und darin mit Beziehung auf das Journal und den betreffenden Conto des Hauptbuches, auf der einen Seite die Beschaffenheit, die Höhe der Verzinsung und der Betrag seiner Schuld, und auf der anderen Seite die Abstattung an Capital und Zinsen eingetragen werden, um zu jeder Zeit, insbesondere aber bei dem Jahres-Abschlusse den Zustand an Capital und Zinsen sogleich ersehen zu können.

Rücksichtlich der in öffentlichen Fonds anliegenden Capitalien ist die öffentliche Cassen, von welcher diese Papiere ausgestellt sind, in dem Activenbuche als Schuldner aufzuführen.

§. 38.

Mit Ablauf eines jeden Verwaltungs-Quartales hat die Waisencasse dem Gerichte ein Verzeichniß jener Schuldner vorzulegen, welche mit Capital- oder Zinsenzahlungen im Rückstande haften, damit von dem Gerichte die erforderlichen Vorkehrungen gegen den faumseligen Schuldner getroffen werden können.

Die Kosten der Eintreibung sind, hinsichtlich der Capitalien, welche in die gemeinschaftliche Waisencasse gehören, aus dieser, rücksichtlich der bestimmten Pupillen oder Curanden gehörigen Capitalien, aus dem Vermögen dieser Letzteren, vorzuschließen.

§. 39.

Damit alles in die Waisencasse einfließende Vermögen, es möge einzelnen Waisen oder Cu-

mandat officiauit cseriptori al kaccet mi antipitk ksz csiuizak el offiizale.

Amco antip'and atape ectpant co ba indika de pcrak rsmal aserean sniazakl ver kspanzakl ce ce mal affak an fioniz mi adnotyisnize ce antk mal kszk an pisinga el, amos kam co bedk an kaptea de komnto.

Dap asyuzak ad voit de a vepa din kaptea de komntak decapo o maccz mi ank ectpantk mal detizak, a kape anol co vorz kncemna tote deno cizpize, ectpadzize, pncnotyisnize mi cterpizak kato c'ak antamnzak.

§. 36.

Konie daz doksmintalo denocitato an kaccapofanalo co vorz da asyuzak nsmal daz decapapoa ksdcktopiel an ckcic. Klap mi sitapoa an atapl doksminte co ucpmito nsmal ksdcktopiel.

§. 37.

Decupe totz asereoa mi a snopz snial an parte mi a kaccet asyuzapl komntane, fiz ea elokak la detopl pncipal, fiz an fondspiao pncipale, ce ba yinoo o kaplo an adincz do ant so daz formakaptsak VII, kape kncinto do vctape co ba asentisa daz pncckpintzak § 26.

An ea ce ba docnide pncip fizkape detopz o foie, an kape, an pncipal ksdcktopiel mi ksdcktopiel komntak din kaptea pncipale, ce ba kncipio no o pncipal natspa mi kszak detopiel mi macczpa intercepak, oap' no vncakaz kapte pncandepoa din kanete mi intercepe, ka an fiz ce timak, oap' mal ucploc la knciciz an azakl cz co notz vctoa andatz kaneteo mi intercepalo pncand.

An pncipala kanetepoz elokate an fondsp pncipale, kaccapncipal ce dz pncipale obazvsnal co ba trovo ka detope an kaptea de entise.

§. 38.

Daz trecepoa fizkzapl trimectpa ekonomik kaccapncipalo ba pncipala ksdcktopiel o komcmnzvize de azel detopl, kapl co affak an pncipal ksdcktopie de kanete mi intercepe, ka ksdcktopia cz poiz annciz macczalo czlo de maccz an komtra detopzaxl ucpncipaloz.

Cuccalo pncipal skotepoa detopizak, an pncipala kanetepoz ce ce pncipal de kaccapncipale komntane, co vorz antivina din avocata; oap' an pncipala kanetepoz ce cmtk a le snopz snial ver kspanzi detepminapl, ce vorz antivina din asereoa avocata.

§. 39.

Ka asereoa ce intz an kaccapncipalo, pncipalo de anil snial ver kspanzi an parte, az do kaccapncipalo.

illesse az, mindég mielőbb hasznosíthatassák, a pénztár a bíróságnak minden hónap végével jelentést köteles tenni a felől, hogy a pénztárban, a teljesítendő fizetések tekintetbe vételével, melly hasznosítható szabad pénzek léteznek, s melly tőkékre nézve kelljen, azoknak közelgő visszafizetése miatt, az ismóti befektetésről gondoskodni.

40. §.

A bíróságnál azon felekről, kik az árpapénztárba kölcsönért jelentkeznek, jelentkezésük sorrende szerint, minden az ügylet megkötésére nézve nevezetes pontok elősorolásával jegyzékek tartandók, hogy a bíróság a pénzek hasznosítása iránti határozatainál arra figyelemmel lehessen.

41. §.

Mindenik közigazgatási év végével minden számadási könyvek befejezendők.

A napló befejezésnek a már fűnebb eloadott módon kell történnie, oly czélból, hogy a pénztárban valósággal létező készpénz, köz- és magánadóslevelek s drágaságok kimutattassanak.

A főkönyv minden egyes számlájának befejezésénél egyszersmind kimutatandó, hogy mindenik árva vagy gondnokság alatt egyén vagyonának a jövő évre följegyzendő tiszta hátraléka melly a közös árpapénztári, s közpénzalapi papirosokbani vagy magánadósokoni követelésekből, vagy melly más tárgyakból áll, minél a tételek minősége szerint a követelési könyvre kell utalni.

Hasonlókép a közös árpapénztár számlájának befejezésénél, az abban létező tiszta vagyon állapota, a követelési könyvre utalva kimutatandó.

A követelési könyv befejezésénél minden egyes adós tartozásának még hátralévő összege tőkében s kamatban kimutatandó.

42. §.

A főkönyv egyes számláinak befejezéséből a VIII. minta szerint az árpapénztár összes tartozási állapotának kimutatása, a követelési könyvből a IX. minta szerint az összes árpapénztár követelési állapotának kimutatása elkészítendő.

Ezen két kimutatásból s a készpénzbeli pénztár állapot kimutatásából végre az árpapénztár mérlege a X. minta szerint összeállítandó.

43. §.

A mérlegbeni tartozási állapotnak az árpapénztár fedezése végett létező követelési állapottal összehasonlításából egyszersmind a közös árpapénztárban keletkezett fölöslegnek ki kell tennie.

tanden oder der gemeinschaftlichen Waisencasse gehören, jederzeit baldmöglichst fruchtbringend gemacht werden könne, hat die Casse dem Gerichte mit Schluß jeden Monats eine Anzeige vorzulegen, welche Gelder mit Rücksicht auf die zu leistenden Zahlungen in der Casse zur Anlegung disponibel seien, und für welche Capitalien, wegen ihrer bevorstehenden Zurückzahlung, Vorsorge zu deren Wieder-Anlegung, getroffen werden müsse.

§. 40.

Ueber diejenigen Parteien, welche sich um Darlehen aus der Waisencasse melden, sind bei dem Gerichte, nach der Reihenfolge ihrer Anmeldung, Verzeichnisse mit Anführung aller für den Abschluß des Geschäftes erheblichen Punkte zu halten, damit das Gericht bei seinen Beschlüssen über die Anlegung der Gelder die geeignete Rücksicht darauf nehmen könne.

§. 41.

Mit Ende jeden Verwaltungsjahres sind alle Rechnungsbücher abzuschließen.

Der Abschluß des Journalen hat auf die bereits oben angeführte Weise zu geschehen, um den in der Casse wirklich vorhandenen Rest an Barschaft, öffentlichen und Privat-Schuldverschreibungen und Pretiosen auszuweisen.

Bei dem Abschlusse jedes einzelnen Conto des Hauptbuches muß zugleich nachgewiesen werden, aus welcher Guthabung an die gemeinschaftliche Waisencasse und aus welchen Forderungen in öffentlichen Fondspapieren, an Privat-Schuldner und anderen Gegenständen der für das künftige Jahr in Vorschreibung zu bringende reine Rest des Vermögens jedes Pupillen oder Curanden bestehe, wobei nach Beschaffenheit der Posten auf das Activenbuch hinzuweisen ist.

Auf gleiche Weise muß bei dem Abschlusse des Conto der gemeinschaftlichen Waisencasse der Bestand des in derselben befindlichen reinen Vermögens unter Hinweisung auf das Activenbuch nachgewiesen werden.

Der Abschluß des Activenbuches hat den noch ausstehenden Betrag der Schuld jedes einzelnen Schuldners an Capital und Zinsen auszuweisen.

§. 42.

Aus den Abschlüssen der einzelnen Conten des Hauptbuches ist nach dem Formulare VIII der Ausweis über den gesammten Passivstand der Waisencasse, aus dem Activenbuche nach dem Formulare IX der Ausweis über den Activstand der gesammten Waisencasse anzufertigen.

Aus diesen beiden Ausweisen und dem Ausweise über den baren Cassestand ist endlich die Bilanz der Waisencasse nach dem Formulare X zusammenzustellen.

§. 43.

Die Vergleichung des Passivstandes in der Bilanz mit dem zur Bedeckung der Waisencasse vorhandenen Activstande muß zugleich den Ueberschuß nachweisen, welcher in der gemeinschaftlichen Waisencasse entstanden ist.

орфанале коммунъ, съ се потъ фаче катъ май кр-
пандъ фрутификаторе ан вер че тимпъ, касса ла
канетахъ фижурел ланъ ва аррѣта ждекториел ка
че ванъ се афѣл ан кассъ супе елокаро, авандъ
ан ведере реелнотреле, че смѣтъ а се преста, ми
ка нент, а карі кането че смѣтъ а се релѣтс съ се
предпрѣжескъ а се реелона?

§. 40.

Despre pârşile ce se dăuiesc pentru ampr-
mste din cassa orfanilor, ждекториел ва цинеа
данъ ordinea dăuiescъ о консемнѣне, къ ар-
рѣтаре де тоте пѣтѣриел май днсемнѣторо pentru
анкеиара ачестъ негодимѣнтъ, на ан децѣриел
сале despre елокареа ванѣлоръ съ ле потъ лѣа не
тоте днконцѣриѣне.

§. 41.

Къ канетахъ фижурел анъ админѣтрѣисъ се
воръ днкеиел тоте кърѣиел де рѣлѣнѣ.

Анкеиара жрпѣлѣиел се ва фаче ан модѣлѣ
аррѣтѣиел май чѣлѣ, ка съ се вадъ релѣиел де н-
мерѣтѣрѣ, де свѣрѣиел пѣлѣиел ми привѣиел ми де
преѣиел че се афѣл ан адеверѣ ан кассъ.

Ла анкеиара фижурел коммѣтѣиел цѣнѣлѣе адъ
кърѣиел привѣиел се ва демонѣтра тотѣодѣтѣ, дѣн
че кредѣтѣ ассѣра кассѣиел пѣилѣриел коммѣне ми
дѣн че прѣлѣиел ан хѣрѣиел фонѣриѣлоръ пѣлѣиел,
ан свѣрѣиел привѣиел ми ан аѣте осѣиелте конѣиелте
релѣиел пѣрѣ адъ аверѣиел фижурел пѣилѣиел вер кр-
пандъ, че е а се прѣнѣта pentru онѣлѣиел вѣлѣлоръ, —
ан кѣре демонѣтрапѣе данъ нѣтѣра постѣриѣлоръ се
ва проѣка ла кѣртеа де антиѣ.

Асѣмѣнеа ми ла анкеиара коммѣтѣиел кассѣиел
пѣилѣриел коммѣне се ва демонѣтра еѣиѣиѣа аверѣиел
пѣре че се афѣл ан ѣа, фѣжандъ проѣкаре ла
кѣртеа де антиѣ.

Салѣлѣиел кърѣиел де антиѣ ва спѣѣѣѣѣиел ан сѣмѣ
релѣиел детѣиел де канѣте ми ѣнѣреѣе ан прѣиѣиѣа
фижурел детѣлоръ ан нѣрѣе.

§. 42.

Din cazele cîntărilor ale comunităţilor kърѣиел
прѣиѣиел се ва коммѣне данъ формѣлѣиел VIII
конѣнѣнтѣлѣ despre дѣнѣара сѣаре пѣсѣиѣ а кассѣиел
пѣилѣриел; сѣр' дѣн кѣртеа де антиѣ данъ формѣла-
риѣлѣ IX конѣнѣнтѣлѣ despre дѣнѣара сѣаре антиѣ
а кассѣиел пѣилѣриел.

Din ambele aceste conciente mi din kon-
sentslă despre сѣареа кассѣиел ан нѣмерѣтѣрѣ се
ва коммѣла ан зрѣиѣиел вѣланѣеа кассѣиел орѣанѣлоръ
данъ формѣлѣиел X.

§. 43.

Компѣрапѣа сѣатѣлѣиел пѣсѣиѣиел ан вѣланѣе кѣ
сѣатѣлѣиел антиѣиел че се афѣл сѣре акѣопѣрѣеа кассѣиел
пѣилѣриел, ва аррѣта тотѣодѣтѣиел пѣсѣлѣиел че а еѣиѣиѣ
ан коммѣна кассѣиел пѣилѣриел.

§. 44.

A számadási könyvek befejezéséről kimutatások (VIII, IX, X), mind a két pénztári főhivatalnok és a bíróság aláírása mellett, ez utóbbi által, a közigazgatási év eltelté után legfőbb hat hét alatt a koronaország álladalmi számvérsége elé terjesztendők. A számvérség ezen befejezésekből s a 30. §. szerint a bíróság által vele közlendő kimutatásokból az egyes árvapénztárak állapotáról összes átnézeteket elkészítendi a ollenörzendi, s az arckról szerkesztett összeállítást a legfőbb számellenörségi hatóság elé terjesztendi.

§. 45.

Az árvapénztár évenkénti mérlegének hi'elesített másolatát a bíróság a főtörvényszék elé köteles terjesztetni, melly is a netalán szükséges intézkedéseket megteendi, egyébiránt pedig minden mérlegket összegyűjtven, azokat további statistikai használat végett az igazságügyi ministerium elé terjesztendi.

§. 46.

A bíróság köteles, az árvapénztárnál ügymenetről és a szabályok megtartásáról folytonos tudomásban lenni, s évenként legalább is egyszer a könyvek és a pénztár állapotát véletlenül szoroson megvizsgálni, s meggyőződni a felől, valjon minden tömegek teljesen s kellő rendben léteznek-e. Egyszersmind az adóhivatalnak időről időre esztendő rovincsolásai mindég az árvapénztárra is kiterjesztendők, s ezek nyomán a netalán szükséges intézkedések megteendők.

§. 47.

Mint hogy ezen utasítás csupán az adóhivatali árvapénztár őrizete alatt létező vagyon kezelésére vonatkozik, a többi vagyon igazgatása pedig, mellyet az árva vagy gondnokság alatt egyén netalán még az árvapénztár őrizetén kívül bír, vagy melly az árvapénztárból a gondviselés alatt egyénre leendő fordítás végett a gyámnak vagy gondnoknak kiadatik, a bíróság fölügyelete alatt közvetlenül a gyámot vagy gondnokot illeti, ennél fogva magában értetődik, hogy ezen vagyon számbavételére, valamint minden árva vagy gondnokság alatt egyén vagyonának egyetemes állapotáról számadásra annak gyámja vagy gondnoka köteleztetik, azért is ez által az arról számadás a bírósághoz vagy írásban benyújtandó, vagy pedig a fönálló törvényes határozatok szerint a bíróságnál jegyzőkönyvbe veendő s annakután megvizsgálandó és olintézendő.

Krauss s. k.
Baumgartner s. k.
Wilczek s. k.

§. 44.

Die Ausweise über den Abschluß der Rechnungsbücher (VIII, IX, X) sind unter der Fertigung der beiden Cassen-Oberbeamten und des Gerichtes, im Wege des letzteren längstens binnen sechs Wochen nach Ablauf des Verwaltungsjahres der Staatsbuchhaltung des Kronlandes vorzulegen. Dieselbe wird aus diesen Abschlüssen und den ihr nach §. 30 von dem Gerichte mitzutheilenden Ausweisen die Gesamt-Uebersichten über den Stand der einzelnen Waisencassen zu entwerfen und zu controliren und die darüber verfaßte Zusammensetzung der obersten Rechnungs-Controlbehörde vorzulegen haben.

§. 45.

Eine beglaubigte Abschrift der jährlichen Bilanz der Waisencasse hat das Gericht dem Obergerichte vorzulegen, welches die etwa nothwendigen Vorkehrungen zu treffen, übrigen aber alle Bilanzen zu sammeln und zum weiteren statistischen Gebrauche dem Justizministerium vorzulegen hat.

§. 46.

Das Gericht ist verpflichtet, sich von dem Gange der Geschäfte und der Beobachtung der Vorschriften bei der Waisencasse fortwährend in Kenntniß zu erhalten, und wenigstens Einmal im Jahre unvermuthet den Stand der Bücher und der Cassen genau zu untersuchen, und sich zu überzeugen, daß alle Massen vollständig und in der gehörigen Ordnung vorhanden sind. Auch sind die von Zeit zu Zeit vorzunehmenden Contrirungen des Strueramtes stets auch auf die Waisencasse auszudehnen, und zum Anlasse der allenfalls nothwendigen Anordnungen zu nehmen.

§. 47.

Da sich die gegenwärtige Instruction nur auf die Behandlung desjenigen Vermögens bezieht, welches sich in der Verwahrung der stueramtlichen Waisencasse befindet, die Verwaltung des übrigen Vermögens aber, welches ein Pupille oder Curand etwa noch außer der Verwahrung der Waisencasse besitzt, oder welches aus derselben zur Verwendung für den Pflegebefohlenen, dem Vormunde oder Curator erfolgt wird, unmittelbar dem Letzteren unter der Aufsicht des Gerichtes zukommt, so versteht es sich von selbst, daß zur Verrechnung über dieses Vermögen, sowie zur Rechnungslegung über den Gesamtstand des Vermögens jedes Pupillen oder Curanden der Vormund oder Curator desselben verpflichtet bleibt, daher die Rechnung darüber von demselben dem Gerichte entweder schriftlich überreicht, oder nach den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen bei demselben zu Protokoll genommen und sohin geprüft und erlediget werden muß.

Krauß m. p.
Baumgartner m. p.
Wilczek m. p.

§. 44.

Koncentele decupe caridele rariilor de valsi (VIII, IX, X), cecapice de amandoi offiialii cunepioi al kacei mi de waderktope, co wopk ipmite prin awecta din wpm la pvalsiu do clatit a nepel walt mlati an mece centemano dany trocepea anwasi ekonomiki. Pvalsiu anol, din caridele awecte mi din koncentele ce dany § 30 i ce kommanik de waderktope, wa komia mi kontola koncentele totali decupe clatit fi-kypel kacco pvalsiu, mi komialwlsnea fwalit decupe tola o wa ppeanta cunpomet astopitagi de kontola pvalsiuopk.

§. 45.

O kouti kexalizat dany wianwe anape a kacco ofanai o wa ipmite waderktope la kape anpialit, kape wa la mecepele celo dany, cop' de aminto wa sdna tola wianwio mi la ppeanta minicteplasi do waditiz nentp wadititwo.

§. 46.

Waderktope e olalit a-mi ppeanta neson-tinit kannoewing decupe kapealt ipvaliopk mi decupe oncepapea ppekipinteopk la kacco ofanilopk, mi a wicita k dcamptentat mi no beamtato walt nepink odalt no an clatit wariopk mi alt kacco, mi a co konwino k tola mecepe co wadit no danyit mi an ordinea kwallit. Acemino mi komustipile co offiialit de kontip-walano antpawinde din timit an timit co wopk ectinde mi la kacco wariapo mi wopk cepi de ok-kalano do a fawe dicuawlsnile celo de wadit.

§. 47.

Widat inctpialano awecta co pedaye nemi la transpoa awopel co co wadit cipe wclape an kacco wariapo a offiialit de kontipwalane, mi widat alminicpapea waditawte awopel no kape o poccedo anit wialit wop krapand a fape de kacco wariapc, op kape din awecta kacc co d tatorpaw wop krapatpaw cipe a o awalika wclap wialit wop krapand, komueto tatorpaw wop krapatpaw co kontola waderktope, co awadepo de cine, k k komustipape awecte awopel mi k dapea pvalsiuopk decupe clatit awopel antpaw a fi-kypel wialit wop krapand pemano olalit tatorpaw wop krapatpaw alt; prin wmapo atap pvalsiu la wa d dmacalt waderktope an cepic, op dany dicuawlsnile keral antaal co wopk la an protokol la waderktope, mi awa co wopk ecamina mi dany.

Kpacce m. n.
Basmrapnep m. n.
Wilczek m. n.

Verlag

im Verwaltungsjahre 18...

Zaufende Zahl	
Journals-Artikel der Waifen- caffe	
Monat und Tag des gericht- lichen Verwahrungs - Auf- trages	
Geschäftszahl des gerichtlichen Auftrages	
Bezeich- nung der Maffe	
Name des Er- eigers und Be- fchreibung des zu erlegenden Gegenstandes	
Gold	
Silber	
Papiergeld und Schei- demünze in C.-M. (Bank-Waluta)	
Oeffentliche Obligationen	
Privat- Schuldſcheine	
Werths - Angabe der Pretioſen	
Beſtätigung der Waifencaffe	

Saluta, zu reduciren.

N. N.-i cs. k. járásbíróság (szolgabírói hivatal, országos törvényszék, megyei törvényszék) az
árvapénzlára számára az 18. . közigazgatási évben.

Jegyzet. A bécsi hecshen, papíros pénzben vagy rézpénzben befolyó összegek pengő pénzre (bank-értékre) vezetendők vissza.

Kaptea de denocite

ņemties kacca pēnīlape a č. p. iņetēpe (tēisnāš) diņ N. N. diņ onāš administratīvā 18..

[illegible]

Notă. Сметеле че сжнтѣ а се дѣкасса дѣ валѣтъ до Вiena, дѣ банѣ де хѣрлѣз ор до арашѣ, со ворѣ редѣче дѣ монетѣ копв. (валѣтъ де банкѣ).

BCU Cluj / Central University Library Cluj

II. minta.

Átvételi utalványkönyv

az N. N.-i cs. k. járási bíróság (szolgabírói hivatal, országos törvényszék, megyei törvényszék)
árwapénztára számára az 18 . . közigazgatási évben.

[illegible]

Jegyzet. Azon letétemények, melyeknek bécsi becsben, papirospénzben vagy rézpénzben kell befolyjniok, pengő pénzre (bank-értékre) vezetendők vissza.

2. 7

28

5415
135

Бани де хартіу	18
----------------	----

Schizanthus

Gefährungs-Zwangs-Buch

für die Baifensasse des L. F. Bezirksgerichtes (Stuhlrichteramtes, Landesgerichtes, Comitatsgerichtes) zu M. M.
für das Verwaltungsjahr 18..

	Laufende Zahl					
	Monat und Tag des gerichtlichen Auftrages					
	Geschäftszahl des gerichtlichen Auftrages					
	Bezeichnung der Masse					
	Name dessen, von welchem der Erlag zu leisten ist und Gegenstand des Erlages					
	f.	ft.	f.	ft.		
	Gold					
	Silber					
	f.	ft.	Papiergeld und Scheidemünze in C. = M. (Bank-Waluta)			
	f.	ft.	C. M.	M. M.	Öffentliche Obligationen	
	f.	ft.	C. M.	M. M.	Privat-Schuldsscheine	
			Bei eingeleisten Erbschaften			
			Angabe der Brief, binnen welcher Zeit der Erlag zu geschehen hat			

Anmerkung. Die Erträge, welche in Mienzeugung, Abfertigung oder Kupfermünze eingegangen haben, sind auf Conventions-Münze (Bant-Münze) zu reduciren.

N a p l ó j a

az N. N.-i árvapénztárnak.

Napló-tétel		B e v é t e l														K i a d á s													
Melléklet-szám		Arany		Ezüst		Papiospénz és váltópénz pengő pénzben (bankérték.)		Köz-kötelezvények		Magán-adóslevelek		A drágaságok értékének előadása		Arany		Ezüst		Papiospénz és váltópénz pengő pénzben (bankérték.)		Köz-kötelezvények		Magán-adóslevelek		A drágaságok értékének előadása		A számlapénzek bevétele			
A bevétel vagy kiadás hónapja és napja		frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr		
A letéti vagy utalványkönyv s a megőrzési vagy kiszolgáltatást bírói meghagyás száma																													
Főkönyv lapja																													
A tömeg kijelölése																													
A letetendő s a letett tárgy vagy az átvevő és a kiszolgáltató tárgy kijelölése																													

Jegyzet. A bécsi becsben, papiospénzben vagy rézpénzben befolyó összegek pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formulare III.

Journal der Waisencasse zu N. N.

Journal-Artikel		E m p f a n g										A u s g a b e										Empfang an Sählgelder			
Beilagen-Nummer		Gold		Silber		Papiergeld und Scheidemünze in G. M. (Bank-Waluta)		Öffentliche Obligationen		Privat-Schuldscheine		Wertb.-Angabe der Pretiosen		Gold		Silber		Papiergeld und Scheidemünze in G. M. (Bank-Waluta)		Öffentliche Obligationen		Privat-Schuldscheine		Wertb.-Angabe der Pretiosen	
Monat und Tag des Empfanges oder der Ausgabe		fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.
Beitrag des Erlasses, oder Anweisungsbuchstabe und des gerichtlichen Aufwandes, oder der Erfolgsanweisungsbuchstabe																									
Hauptbuch-Folium																									
Bezeichnung der Masse																									
Bezeichnung des Erlasses und des erlassenen Gegenstandes oder des Empfangens und des erfolgten Gegenstandes																									

Anmerkung. Die in Wiener-Währung, Papiergeld oder Kupfermünze eingehenden Beträge sind auf Conventions-Münze (Bank-Waluta) zu reduciren.

Формуляръ III.

Ж у р н а л ъ

касаеі пзпизарі din N. N.

Артикулалъ журналеалъ		Перчене												Ерогае												Перчене де бані дн нмергьрѣ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
Ншмергалъ аллогателорѣ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Лана ши зика перченереі сеаѣ а ерогьрѣі																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Ншмергалъ крѣул де депозито ор де асценнато ши алъ мѣнда-телеі жекетиторесѣ де пѣстраре вер есрадаре																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Фойгалъ крѣул де комунѣ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Ншмероа маселі																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Ншмероа депозитантелеалъ ши а оскентантелеалъ депозиталѣ, ор а ревенито-реалѣ ши а оскентантелеалъ есрадатеі																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр	фл	кр																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
		аѣрѣ		арѣнтѣ		бані де хартѣ ши тѣрѣнѣ дн м. к. (вал. де банкѣ)		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.		в. де в.		м. к.	

Nota. Сѣмеле че интрѣ дн валѣ де Бiena, дн бані де хартѣ ор де арамѣ, се ворѣ редѣче ла мон. копв. (вал. де банкѣ).

BCU Cluj / Central University Library Cluj

IV. minta.

F ö k ö n y v e
az N. N.-i árvapénztárnak.

Stieber, Mihály.

Lap

Tétel-szám		K ö v e t e l é s														L e f i z e t é s																			
Követelési könyv lapja																																			
Százalékot kamatol		az összesített árvapénztár- ron		köz-kötelez- vényekben				magán-adós- levelekben				Arany, ezüst és drágaságok		J e g y z e t		Százalékot kamatol		az összesített árvapénztár- ból		köz-kötelez- vényekben				magán-adós- levelekben				Arany, ezüst és drágaságok		J e g y z e t					
		p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat			p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat			p. p.	tőke	kamat			
		frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr
Tétel-szám																Tétel-szám																			
Követelési könyv lapja																Követelési könyv lapja																			
Százalékot kamatol																Százalékot kamatol																			
		p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	p. p.	tőke	kamat	
		frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr
Arany, ezüst és drágaságok																Arany, ezüst és drágaságok																			
J e g y z e t																J e g y z e t																			

Jegyzet. A bécsi becsben járó kamatok, mind a követelésben, mind a lefizetésben pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

L 1854.

2) m e r t u n g . Die in Wiener-Währung gekauften Zinsen sind sowohl in der Fortsetzung, als in der Uebersetzung auf Gomm-
 tion's-Münze (Bank-Münze) zu reduciren.

Fol.

Formular IV.
 Carte de comptô
 a casei pînari din N. N.
 Mark's Anleihen.

Nr. postari																																																																																																						
Fol. kърпей de antive																																																																																																						
Kъ interese a %																																																																																																						
<table border="1"> <tr> <td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td></tr> <tr> <td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>в. д. В.</td><td></td><td>м. к.</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> </table> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">къръ каса пг- пиларе ком- мента</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги публично</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги private</td> </tr> <tr> </tr> </table>										ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр		м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.				интепесе				интепесе						канете				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете			къръ каса пг- пиларе ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private
ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр																																																																																													
	м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.																																																																																													
			интепесе				интепесе																																																																																															
			канете				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
къръ каса пг- пиларе ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private																																																																																																				
<table border="1"> <tr> <td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td></tr> <tr> <td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>в. д. В.</td><td></td><td>м. к.</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> </table> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">дин каса ор- фанале ком- мента</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги публично</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги private</td> </tr> <tr> </tr> </table>										ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр		м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.				интепесе				интепесе						канете				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете			дин каса ор- фанале ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private
ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр																																																																																													
	м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.																																																																																													
			интепесе				интепесе																																																																																															
			канете				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
дин каса ор- фанале ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private																																																																																																				
асрѣ, арпінтѣ ми преціосо																																																																																																						
Nota																																																																																																						
Nr. postari																																																																																																						
Fol. kърпей de antive																																																																																																						
Kъ interese a %																																																																																																						
<table border="1"> <tr> <td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td><td>ф1</td><td>кр</td></tr> <tr> <td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>м. к.</td><td></td><td>в. д. В.</td><td></td><td>м. к.</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>интепесе</td><td></td><td></td><td></td><td>канете</td><td></td><td></td></tr> </table> <table border="1"> <tr> <td rowspan="2">дин каса ор- фанале ком- мента</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги публично</td> <td rowspan="2">дн облитъчиги private</td> </tr> <tr> </tr> </table>										ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр		м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.				интепесе				интепесе						канете				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете						интепесе				канете			дин каса ор- фанале ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private
ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр	ф1	кр																																																																																													
	м. к.		м. к.		м. к.		в. д. В.		м. к.																																																																																													
			интепесе				интепесе																																																																																															
			канете				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
			интепесе				канете																																																																																															
дин каса ор- фанале ком- мента	дн облитъчиги публично	дн облитъчиги private																																																																																																				
асрѣ, арпінтѣ ми преціосо																																																																																																						
Nota																																																																																																						

Nota. Interesede kъvînite дн ваетъ de Biena ce vorъ редъче да шоп. копв. (наетъ de канетъ) ми дн преціосіе ми дн
 претароа еі.

Post.-No.		Activenbuch=Hof.	
Verzinslich & Percent			
F.	G. M.	Capital	an die cumula- tive Waisen- casse
fr. F.	G. M.	Zinsen	
fr. F.	G. M.		
F.	G. M.	Capital	an öffentlichen Obligationen
fr. F.	W. W.		
fr. F.	G. M.		
F.	G. M.	Capital	an Privat- Schuld- scheinen
fr. F.	W. W.		
fr. F.	G. M.		
fr. F.	G. M.	Zinsen	
Gold, Silber und Pretiosen			
Anmerkung			

Post.-No.		Activenbuch-Fol.	
Verzinslich a Percent			
F.	G. M.	Capital	aus der cumu- lativen Wai- senkasse
fr.	G. M.	Zinsen	
F.	G. M.	Capital	
fr.	G. M.	Zinsen	an öffentlichen Obligationen
F.	M. M.	Capital	
fr.	G. M.	Zinsen	
F.	G. M.	Capital	an Privat- Schuld- scheinen
fr.	M. M.	Capital	
F.	G. M.	Zinsen	
fr.	Gold, Silber und Brethosen		
Anmerkung			

V. minta.

Főkönyve
az N.-i árvapénztárnak.
Közös árvapénztár

Tétel-szám		Követelési könyv lapja		B e v é t e l																								Tétel-szám		Követelési könyv lapja		K i a d á s																								J e g y z e t																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
Százalékot kamatol		készpénzben p. p.		köz-pénzalapi kötelezvényekben						magán-kötelezvényekben						Százalékot kamatol		készpénzben p. p.		köz-pénzalapi papírosokban						magán-kötelezvényekben						J e g y z e t																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat		frt		kr		p. p.		b. b.		p. p.		tőke		kamat	

Jegyzet. A bécsi hecsben járó kamatok mind a bevételben, mind a kiadásban tüstént pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

Formular V.

Hauptbuch
der Waisencasse zu N. N.
Gemeinschaftliche Waisencasse.

Post-Nr.		Activenbuch-Fol.													
Vergänglich a Percent															
in barem Gelde G.M.		in öffentlichen Fondsobli- gationen				in Privat-Obli- gationen									
		Capital		Zinsen		Capital		Zinsen				Capital		Zinsen	
G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.			G.M.	M.M.	G.M.	M.M.
fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.
Anmerkung															
Post-Nr.		Activenbuch-Fol.													

Post-Nr.		Activenbuch-Fol.													
Vergänglich a Percent															
in barem Gelde G.M.		in öffentlichen Fonds-Papieren				in Privat- Obligationen									
		Capital		Zinsen		Capital		Zinsen				Capital		Zinsen	
G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.	G.M.	M.M.			G.M.	M.M.	G.M.	M.M.
fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.
Anmerkung															

Anmerkung. Die in Wiener-Währung gebührenden Zinsen sind sowohl im Empfange als in der Ausgabe sogleich auf Conventions-Münze (Bank-Valuta) zu reduciren.

Формуляр V.

Kaptea de komnălă
a kascei pēnălări din N. N.
Кассъ пēнăларе коммăнă.

Nr. postări		Fol. cărții de antine		П е р ч е н т о												Nota		Nr. postări		Fol. cărții de antine		Е р о г а т е												Nota	
Kă intereș a . . %				пн облигъцині de fondșră пб- blăce				пн облигъцині private				Kă intereș a . . %				пн облигъцині пб- blăce				пн облигъцині private				Kă intereș a . . %				пн облигъцині пб- blăce				пн облигъцині private			
м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.		м. к.		в. d. B.	
kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece		kănele		interece	
ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.	ф.л.	к.р.

Nota. Interecele kăvvinite пн вал. de Biena се voră pedăce пн mon. конв. (вал. de банкъ) ми пн порченто ми пн ерогате.

VI. minta.

Beirő-könyvecske

N. N. gondnokságalattinak az N. N.-i árvapénztároni követeléséről.

Főkönyv-lapja.

Tétel-szám	K ö v e t e l é s								Jegyzet	Tétel-szám Napló-tétel	L e f i z e t é s								Jegyzet			
	tőke				kamat						tőke				kamat							
	p. p.	b. b.	p. p.	b. b.	p. p.	b. b.	p. p.	b. b.			p. p.	b. b.	p. p.	b. b.	p. p.	b. b.	p. p.	b. b.				
	frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr			frt	kr	frt	kr	frt	kr	frt	kr				

Jegyzet. A bécsi becsben, papirospénzben és váltópénzben befolyó és kiszolgáltatót kamatok mind a követelés, mind a lefizetés rovatában pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

G i n f c h r e i b b ũ c h e l

über die Forderung des Pflegebefohlenen N. N. an die Waisencasse zu N. N.

Hauptbuch-Fol.

[illegible]

Anmerkung. Die in Wiener-Währung, Papiergeld und Scheidemünze eingehenden und ausgefolgten Zinsen sind, sowohl in der Rubrik der Forderung, als der Abstattung auf Conventions-Münze (Bank-Waluta) zu reduciren.

Φορμαρίϊς VI.

Къртічіка де лнскріпчійні

pentru pretinciunea peimlavii ver krapandzlei N. N. kырз касса пэимаре din N. N.

Fol. кърцеї де компетѣ.

[illegible]

Nota. Interesele ce intră mi se octpadaş an val. de Biena, an bani de xprtiş mi mersuşi, ce vorş pedşce la mon.
ronv. (val. de bankş) mi an pşvrika pretincişnei mi an a prestşrei.

VII. minta.

Követelési könyve
az N. N. - i árvapénztárnak.

Lap.

Scharek Mátvás.

Napló - tétel			
Főkönyv lapja			
Tartozás		pengő p.	
		ft	kr
		b. b.	
		ft	kr
Napló - tétel			
Főkönyv lapja			
Lefizetés		pengő p.	
		ft	kr
		b. b.	
		ft	kr

Mathias Scharef.

457

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Fol.

[illegible]

а касеї пэпіларі дін N. N.

Fol.

Anactacie Mapinš.

Artik. жергелери	Fol. кърдел де компети	Detopia		Moneta копв.		Barsta de Biena		Artik. жергелери	Fol. кърдел де компети	Престарен		Moneta копв.		Barop ea de Biena	
				фл.	кр	фл.	кр					фл.	кр	фл.	кр

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Fol.

Касса универсале де делопие ле статеи.

[illegible]

M u s e i s

über den Kassendfund der Museumkaffe zu M. M.

Post-Nr.														
Hauptbuchs-Fol.														
Name des Kapitals														
Verzinslich à Percent														
Sortierung des Kapitals														
an die cumulative Museumkaffe			an öffentlichen Obligationen			an Privat-Schuldscheinen			Zusammen					
G. M.		Capital	G. M.		Zinsen	G. M.		Capital	W. W.			G. M.		Zinsen
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.		Zinsen	G. M.			W. W.		Capital	G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		
G. M.			G. M.			W. W.			G. M.			G. M.		

VIII. minta.

Műintézet

az N. N.-i árvapénztár tartozási állapotának.

Tétel - szám		Főkönyv lapja		Az árva neve	
Százalékot kamatol					
frtkr	p. p.	tőke	az összesített árvapénztá- ron		
frtkr	p. p.	kamat			
frtkr	p. p.	tőke	köz-kötelezvé- nyekben		
frtkr	b. b.				
frtkr	p. p.	kamat			
frtkr	p. p.	tőke	magán-adósléve- lekben		
frtkr	b. b.				
frtkr	p. p.	kamat			
frtkr	pengő p.	összesen			
frtkr	b. b.				
frtkr	köz-kötelezvények				
frtkr	arany, ezüst és drágaságok				
Jegyzet					

Jegyzet

Jegyzet. A bécsi becsben járó kamatok pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

MÉRLEK

az N. N.-i árvapénztár követelési állapotának.

Tételszám		Követelési könyv lapja		Százalékot kamatol		T a r t o z á s	
Az adósok neve		p. p.		tőke	az összesített árvapénz- tárba	köz-kötelezvé- nyekben	
		p. p.		kamat			
		p. p.		tőke	hozzáutlasított árvák számára	összesen	
		p. p.		kamat			
		p. p.		tőke	pengő p.	köz-kötelezvények	
		p. p.		kamat			
		p. p.			arany, ezüst és drágaságok		
		p. p.					

Jegyzet

Jegyzet. A bécsi becsben járó kamatok pengő pénzre (bankértékre) vezetendők vissza.

Формуляр № VII.

Конспект № 18

свързани пасивы азъ касел офанди дин N. N.

№. постѣлѣи

Fol. кърѣи де компетѣ

Numele penitentei

Къ интересъ а . . %

Претинципиона

къръ каса
пънѣаре ком-
тѣнъза облігъчѣніи
пънѣицеза облігъчѣніи
приватѣ

Ампрѣнѣ

м. к.

м. к.

м. к.

в. д. В.

м. к.

м. к.

в. д. В.

м. к.

monetъ копѣ.

валѣтъ де Биѣна

Облігъчѣніи пънѣице

азрѣ, арѣнтѣ ми прѣдѣосѣ

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nota

Nota. Intereselo kominite din pasivul de Biens ce vorbъ редѣче за мон. копѣ. (вал. де банкъ).

Formulare IX.

Ausweis

über den Activstand der Waisencasse zu N. N.

Post-Str.	Activenbuch-Fol.	Name der Schuldner	Verginslich a Percent	S c h u l d i g k e i t																Anmerkung						
				an die cu- mulative Waisen- casse	an öffentlichen Obligationen				an zugewiesenen Pupillen				Zusammen				Gold, Silber und Pretiosen									
					Capital		Zinsen		Capital		Zinsen		Capital		Zinsen						Capital		Zinsen			
					G. M.	G. M.	G. M.	M. M.	G. M.	G. M.	G. M.	M. M.	G. M.	G. M.	G. M.	M. M.					G. M.	G. M.	G. M.	M. M.	öffentliche Obliga- tionen	
					fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.					fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.

Anmerkung. Die in Wiener-Währung gebührenden Zinsen sind auf Conventions-Münze (Bank-Waluta) zu reduciren.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Формуляр IX.

Koncept

de ctarca antior a cascei peniarilor din N. N.

Nr. postari		Fol. kuzpui de antise		Numele penitentiilor		Kz interese a . . %		D e t o r i z																Nota											
								Kassa penitentiilor kom. mun.		An obligatiuni publice				Kassa penitentiilor assemnati				Antipresen																	
								kapete		interese		kapete		interese		kapete		interese		monet. konv.		valute de Biena		Obligatiuni publice		azr, arpinil si prejiore									
								m. k.		m. k.		m. k.		v. de B.		m. k.		m. k.		v. de B.		m. k.		monet. konv.		valute de Biena		Obligatiuni publice		azr, arpinil si prejiore					
								fl.		kr.		fl.		kr.		fl.		kr.		fl.		kr.		fl.		kr.		fl.		kr.		fl.		kr.	

Nota. Interesele kuzvinile an valute de Biena se vor redyche la monet. konv. (valute de bank).

P a s s i v f t a n d.

Acti v ft a n d.

Anmerkung. Die in Wiener-Währung gebührenden Zinsen sind sowohl in der Forderung, als Abstattung auf Conventions-Münze (Bank-Valuta) zu reduciren.

[illegible]

Nota. Interesurile învinuite din valută de Biena se vor plăti de mon. conv. (valută de bancă) atât din pretinziune, cât și din prestare.

Rendelete

vallás- és oktatásügyi miniszternek 1854. november 2-ről,

hatalom a birodalom egész területére, a lombard-velencei királyságot s a katonai határőrséget kivéve, mely által a tanító-hivatali jelöltek képezését tárgyazó ideiglenes szabályok tétetnek közhírré azon két vagy három osztályu al-realskolákra nézve, melyek főiskolákkal egyesítvők.

A birodalmi törvénylap XCVIII. dar. 298. sz. kiadott és szétküldetett november 27-én 1854.

Az udvari tanulmányi bizottmány 1823. augusztus 16-án 5450. sz. a kelt rendelvénye (politikai iskolaszervezet 115. §.) szerint a IV. osztálybeli (mostani al-realskolákbéli) tanítói állomások elnyerése végett pályavizsgálatot kell kiáltani, ha a folyamodók alkalmas voltak tanulmányi bizonyítványok által kellőleg ki nem mutatták s a pályavizsgálatról föl nem mentettek.

A politikai iskolaszervezet 116. §. szerint a realskolákbéli tanítóhivatalra általában csak az bocsátandó, ki kellőleg bebizonyította, hogy ő nem csak azon tárgyakat, melyekre a tanító alkalmaszandó, egészen bírja, hanem hogy ő ezen intézetek szellemét s a tanítványok szükségleteit, melyek ezen tanintézetek céljából érthetők, bensőleg ismeri, és hogy ő az oktatási rendszert teljesen érti. Ennélfogva világosan megjegyeztetik, hogy reá nézve nagy ajánlásul szolgálandó, ha ő magát a realskolát kitűnő sikerrel látogatta; hogy azonban mulhatlanul szükséges, magát az ország fő-példányiskolájában bevégezett előkészületi tanfolyamról igen jó bizonyítvánnyal igazolnia.

Ezen szabályok elegendők lehetnek mindaddig, míg a IV. osztályok száma csak csekély volt; mióta azonban ezen realskolák megszorodtak, az azok számára rendelt tanítók célzerű kiképezésére szolgáló intézetek hiánya mind inkább érezhetőn tűnt elő.

Az egyes koronaországokban ennél fogva ezen hiányon különös intézmények által igyekeztek segíteni. Így a prágai c. k. fő-példányiskolában a főiskoláikra előkészületi folyamhoz még egy saját évfolyam csatoltatott a IV. osztály tanítóira nézve. Alsó-Ausztriában a végzett előkészülőknök ugynevezett rajzosztályadják adattak további kiképezésük végett. Ezen egyes intézkedések azonban, azon fontosság mellett, melyet az al-realskolák az iparhoz közvetlen vonatkozatukban, nemkülönben a fő-realskolákhoz viszonylatuk által nyertek, s mindezen folytonosan sok városi községek a főforgó szükségletek helyes fölfogása mellett tetemes áldozatokkal al-realskolákat állítanak föl, többé nem elegendők, s ennél fogva sürgetőleg szükségesnek látszik, a politikai iskolaszervezet említett szabá-

Verordnung

des Ministers für Cultus und Unterricht vom 2. November 1854,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, womit provisorische Vorschriften über die Bildung von Lehramts-Candidaten für zwei- und dreiclassige Unter-Realsschulen, welche mit Hauptschulen vereinigt sind, bekannt gemacht werden.

Im Reichsgesetzblatte XCVIII. Stück No. 298, ausgegeben und versendet am 27. Nov. 1854.

Nach dem Studien-Hofcommissionsdecrete vom 16. August 1823, §. 5450, politische Schulverfassung, §. 115, ist zur Erlangung von Lehrstellen der IV. Classe (jetzigen Unter-Realsschulen) eine Concursprüfung zu bestehen, wenn nicht die Competenten ihre Tauglichkeit durch Studienzeugnisse hinreichend dargethan, und eine Dispens von der Concursprüfung erlangt haben.

Nach dem §. 116 der politischen Schulverfassung soll überhaupt zu den Lehrämtern an Realsschulen nur derjenige zugelassen werden, welcher überzeugend dargethan hat, daß er nicht nur die Gegenstände, für welche ein Lehrer anzustellen ist, ganz inne hat, sondern daß er auch mit dem Geiste dieser Anstalten und mit den Bedürfnissen der Schüler, welche sich aus dem Zwecke dieser Lehranstalten entnehmen lassen, innig vertraut ist, und daß er die Methode des Unterrichts genau kennt. Es wird daher ausdrücklich bemerkt, daß es ihm zur großen Empfehlung dienen werde, wenn er die Realsschule selbst mit ausgezeichnetem Erfolge besucht hat; daß es jedoch unerläßlich sei, sich mit einem sehr guten Zeugnisse über den an der Musterhauptschule des Landes zurückgelegten Präparandencurs auszuweisen.

Diese Vorschriften konnten so lange genügen, als die Zahl der IV. Classen noch sehr gering war; seitdem jedoch diese Realsschulclassen sich vermehrt haben, trat der Mangel an Anstalten zur zweckmäßigen Ausbildung von Lehrern für dieselben immer fühlbarer hervor.

In einzelnen Kronländern suchte man daher diesem Mangel durch besondere Einrichtungen abzuhefen. So wurde an der k. k. Musterhauptschule zu Prag dem Präparandencurse für Lehrer der IV. Classe beigegeben. In Niederösterreich wurden an absolvirte Präparanden sogenannte Zeichnungsstipendien zu ihrer weiteren Ausbildung verliehen. Diese vereinzelt Maßregeln sind jedoch bei der Wichtigkeit, welche die Unter-Realsschulen in ihrer unmittelbaren Beziehung auf die Gewerbe, sowie durch ihr Verhältniß zu den Ober-Realsschulen erlangt haben, und nachdem fortwährend viele Stadtgemeinden in richtiger Auffassung der bestehenden Bedürfnisse mit namhaften Opfern Unter-Realsschulen

Opdinyeniya

ministeplarski de kralja mi pravljimant dñ 2. Noembra 1854,

centrs tope perelo imperijski affars de pemsas lomspdo-sineplanš mi de konfinisatš militare, prin kare se faks kšnnockste normativno provicopie decspno formapoa de kandidađi de pravljitorš nentps skolele poal inferiopi kš kšto doš mi tpej klase, kapi cšntš ampre-nate kš skolele kanitali.

An vzetinsatš imperiale mšnsnikatš XCVIII, Nr. 298, ectpadatš mi tpmičš dn 27. Noembra 1854.

Dšnz dekretatš kommissionel azlice de ctadie din 16. Avgstš 1823 Nr. 5450, konctitsižneia politič skolačič §. 115, spre a kšnta postatš de pravljitorš de a IV. klasz (akšm skolš poale inferiopi) se čere znš ecaminš de konkpsčš, dekšmva acipangitš n'aš kompozatš de ašžnsčš kapacitaoa lopš prin tectimonie de ctadie mi nš c'aš dicšncatš dela ecaminatš de konkpsčš.

Pectto totš dšnz §. 116 atš konctitsižneia politiko-skolačiče se admite la ošficielo de pravljitorš dn skolele poal nšmaš ačela, kare a komprovatš dn modš konvintštorš, kšmkz nšnsmaš kšnnocke ne de plinš osientelo nentps kapš a se densmi znš pravljitorš, čí kš e mi nštršncš kš totatš de cipitšatš atštorš incitšte mi de indipšncelo skolačičorš če se kšnnockš dn skonsatš ačestorš incitšte de pravljimantš, mi kš kšnnocke vime mi metodšatš pravljimantšatš. Prin špmapo se ošcprš ecprščš kš-i va fi cšre mšre rekommandičšne doakš va fi špmatš dntr'o skolš poale kš cšvčecš eminate; cšp' dntr'atš modš e neantšpatš de lipš a se legitima kš tectimonis ššpš všnš kšmkz a avsolvitš kšrcatš de prepananzl la o skolš kanitalo de modelš a čereš.

Prešpšintelo ačeste atš šocšš de ašžnsčš nšnz kšndš nšnteršatš čelopš IV klase era dnkš ššpš mšš; cšp' dekšndš c'aš dntr'atš klasele poal, c'a cšvčitš dn če dn če totš mai mšatš lipca de incitšte spre o formapš kšrcšncšzetšre a pravljitorš nentps ačeste skole.

An vnele čepš se faks dnčernepoa de a cšnpaini ačoačš lipš prin incitšipš cšpčiall. Ašnea la č. p. skolš kanitalo de modelš dn Praga, la kšrcatš de prepananzl nentps skolele kanitali c'a adacš znš kšrcš cšpčiale de znš anš nentps pravljitorš de klase IV. An Avgstia de kšocš c'aš konšepitš prepananzlšorš avsolvitš ašnea nšmitaoe ctinendie de decemšš nentps a se forma mai departo. Dap' dšnz če skolele poal inferiopi dn ršpšortšatš lopš čelš nemšžlovitš kštrš indšctšpš mi dn pššepingš lopš kštrš skolele poal cšncšpšopi atš kšmtitšatš o dnšpšortangš ašnea de mšre, mi dšnz če mšate komšnitšitš onidano, dnčelogšndš vime pššepingšelo antšatš dnštemiočšš vš cškpšičie dnšcmšštorš skole poal inferiopi, nš mšš cšntš de ašžnsčš atšncelo mešpš icolote, mi pšš

Καρελά: de: Φορμαγίτσε: nine dol an, (καρ)

lyek a realiskolák megnyitásával kezdődnek s azok bezárásával végződnek.

6. §.

Ezen tanfolyamok fõadata részint az általános, részint a szakképezettségre terjed.

Az általános képezettség tekintetében, a jelöltek általában nem csak hasznos ismeretek szerzésére szoritandók, hanem a nevelés és oktatás legfontosabb elveibe, nemkülönb a realiskolák szerkezetébe is bevezetendők, s egyszersmind mindazokban, a melyek a vallásosságra és erkölcsiségre tartoznak, megerősítendők.

A szakképezettség azon tárgyakat foglalja magában, melyekhez nézve a jelölt a tanítói képességet, az al-realiskolák törvényesen fõálló szerkezetéi tekintettel, akarja nyerni.

7. §.

A képezettségi czél elérése végett köteles az igazgató:

- a) a jelöltek számára tantervet, az azok képezettségében résztvevõ tanító-személyzettel egyetértõleg elkészíteni;
- b) a jelölteknek a tárgyak választásánál minden hasznos utasítást adni, s nekik a követendõ képezési utat kimutatni;
- c) az egész képzõintézetet czélszerûen vezérteni; és
- d) a mennyiben egyéb tanítóhivatali és igazgatói ügyei megengedik, a jelöltek oktatásában részt venni.

8. §.

A vallástanítónak kötelességében áll, a jelöltek a vallásban képezni, s õket a nevelés, oktatás és fegyelem alapelveirõl, a mennyiben az igazgató ezen tárgyat maga nem vállalja át, megismertetni.

9. §.

A tanítókra a szakbani képezés bízatik.

10. §.

Minthogy a jelöltek nem kötelesek a tanítói képességet a három vagy két osztályu al-realiskola minden tantárgyaira nézve megszerezni, ennél fogva a tanfolyam úgy rendezendõ, hogy a jelöltek lehetõvé tetsseék, magát tehetséghez, hajlamához és elõkészültségéhez képest, a tárgyak egy bizonyos csoportozatára nézve képesíteni.

11. §.

Illy csoportozatokkép jelölteknek ki:

1. A nyelvszak (oktatási nyelv), földrajz, történet és természettudomány;

I. 1854.

die mit der Eröffnung der Realschulen beginnen und mit dem Schlusse derselben enden.

§. 6.

Die Aufgabe dieser Bildungscurse erstreckt sich theils auf die allgemeine, theils auf die Fachbildung.

In Betreff der allgemeinen Bildung sind die Candidaten nicht nur zur Erwerbung möglicher Kenntnisse überhaupt anzuhalten, sondern auch in den wichtigsten Grundsätzen der Erziehung und des Unterrichtens, sowie in der Einrichtung der Realschulen zu unterweisen, und zugleich in Allem, was zur Religiosität und Sittlichkeit gehört, zu befestigen.

Die Fachbildung umfaßt jene Gegenstände, für welche der Candidat sich die Lehrbefähigung mit Rücksicht auf die gesetzlich bestehende Einrichtung der Unter-Realschulen erwerben will.

§. 7.

Zur Erreichung des Bildungszweckes hat der Director:

- a) den Lehrplan für die Candidaten im Einvernehmen mit dem bei der Bildung derselben theilhabenden Lehrpersonale zu verfassen;
- b) den Candidaten bei der Wahl der Gegenstände jede ersprießliche Anleitung zu geben, und ihnen den zu beobachtenden Bildungsgang anzuzeigen;
- c) das Ganze des Bildungs-Institutes zweckentsprechend zu leiten; und
- d) sich selbst, soweit es seine anderweitigen Lehramts- und Directoratsgeschäfte gestatten, an dem Unterrichte der Candidaten zu theilhaben.

§. 8.

Dem Religionslehrer liegt ob, die Candidaten in der Religion fortzubilden, und sie mit den Grundregeln der Erziehung, der Unterweisung und der Disciplin, wofern der Director diesen Gegenstand nicht selbst übernimmt, bekannt zu machen.

§. 9.

Den Lehrern wird die Fachbildung übertragen.

§. 10.

Da die Candidaten nicht gehalten sind, sich die Lehrbefähigung für sämtliche Lehrgegenstände einer drei- oder zweiclassigen Unter-Realschule zu erwerben, so ist der Lehrcurs so einzurichten, daß dem Candidaten die Möglichkeit geboten werde, sich nach Talent, Neigung und Vorbereitung für eine bestimmte Gruppe von Gegenständen zu befähigen.

§. 11.

Als solche Gruppen werden bezeichnet:

1. Das Sprachfach (Unterrichtssprache), Geographie, Geschichte und Naturgeschichte.

и начеиъ изъ descriptive школы по real ми и начеиъ изъ иишарова доръ.

§. 6.

Скопая ачесторъ крестъ се естине парто ла формация универсале, парто ла чон специале.

Ан приинда крестъ универсале се ва естъръ пнзъмал ка кандидатиъ съ-ми прокстръ крестъиндо Фолоситоре песте тоиъ, чъ съ се форме ми ан челе мал де френте приинде де едкучине ми днвдмжнтъ, прекмт ми ан организореа школы по real, ми съ се днтреаскъ тодеодатъ ан реленциотате ми моралитате.

Крестъ специале крестъинде ачеле ориенте, пентръ крестъ кандидатиъ воиече а-ми крестъ крестъиндо де днвдмжнтъ, авандъ ан ведере организореа легале а школы по real inferiore.

§. 7.

Спре ажжнереа скопая формация днвдмжнтъ

- a) ва компоне планалъ де днвдмжнтъ пентръ кандидатиъ, ан днвдмжнтъ по персонала днвдмжнтъ чъ исаъ парто ла формация доръ;
- b) ва да кандидатиъ ла ачеле ориенте доръ тоде реленциотате челе де днвдмжнтъ ми ла ва ачеле ориенте чъ о съ днвдмжнтъ формация;
- c) ва крестъ амнескратъ скопая днтреаскъ индентъ де формация; ми
- d) прекмтъ дъ воръ иерта челеамте тревъ але оффицалъ де днвдмжнтъ ми днтреаскъ, ва ала ми едъ днтреаскъ парто ла днвдмжнтъ кандидатиъ.

§. 8.

Днвдмжнтъ де реленциотате ва форма по кандидатиъ мал де парто ан реленциотате, ми ла ва чаче крестъиндо реленциотате фднмжнтъ де едкучине, индентъ ми днвдмжнтъ, декмва ачестъ ориентъ изъ-ла ва ала днтреаскъ ачестъ-ми.

§. 9.

Ачестъ днвдмжнтъ крестъиндо формация специале.

§. 10.

Финдкъ кандидатиъ изъ кантъ овдентъ а-ми прокстръ крестъиндо де днвдмжнтъ пентръ тоде ориенте де днвдмжнтъ але знеи школы по real inferiore де тревъ ор доръ класе, крестъ де днвдмжнтъ се ва днтреаскъ ачестъ, ка кандидатиъ съ-и фднвдмжнтъ, днвдмжнтъ таланта, ачестъиндо ми пентръ парто, а-ми прокстръ крестъиндо пентръ знеи ком-плексъ де ориенте детерminate.

§. 11.

Дрентъ ачестъиндо се днтреаскъ:

1. Рамалъ днвдмжнтъ (днвдмжнтъ де прокстръ), география, история ми история натиел.

2. Számtan, mértan és mértani rajzolás; építészet, építészeti rajzolással együtt, szabad kézzeli rajzolás, természetrajz;

3. Természetrajz, természet-, vegy-, számtan.

A rajzolásban minden jelölteknek, még azoknak is, kik ezen tárgyra nézve a tanítói képességet megnyerni nem kívánják, magukat folyamatosan gyakorolniuk kell, menthogy a tanító a realiskola legtöbb tárgyainál oly helyzetbe jő, hogy tanítványainak egyes tárgyakat a táblárai rajzolásal kell szemléltetnie.

Ugyanez áll a szépirás tárgyára nézve is.

Epenugy igen hasznos leendő, ha a jelöltek, különösen azok, kik az első csoportozatot választják, magukat még egy másik országos nyelvben is kiképezik.

§. 12.

Az igazgatónak jogában áll, egyes jelölteknek előismereteikre, tehetségeikre s különös hajlamaikra tekintettel megengedni, hogy ők mindenik csoportozat főnevelített tárgyai helyett, más hasonló terjedelmű tárgyat választhassanak.

§. 13.

Mindenik jelölt köteles, belépés után az igazgatónak tüstént bejelenteni, hogy melyik csoportozatot választotta, s hogy melly változást kívánna a netafán a megjelölt szakasz értelmében tétetni.

§. 14.

Oly jelölteknek, kik vagy iskolai bizonyítványaik vagy a főlvételi vizsgálat lotótele által kimutatják, hogy ők a realiskolai tárgyakban kitűnő előmeneteleket tettek, s egyszersmind nagy tehetséget és szorgalmat tanusítanak, mindjárt a képzőtanfolyam elején megengedtetetik, hogy tanítói képességek kiterjesztése végett, azon tárgyakon kívül, mellyek a főnállótanterv szerint a választott csoportozathoz tartoznak, még néhány más tárgyakal foglalkozhassanak.

§. 15.

A jelöltek minden osztályzata egy, rendszeren azon tanító különös vezérlete alá helyeztetik, ki az általa a realiskolában előadott tárgyakat tekintve, erre különösen alkalmasnak látszik.

§. 16.

Mindenik tanító, kihez a jelöltek egy osztályzata vezérlet végett utasított, legközelebb s főképen az illető csoportozat szakaiabani tökéletes kiképezéséről fog gondoskodni, s e végett, már nyert előképezettségük kellő figyelembe vételével, minden szükséges eszközöket alkalmazand; s jelesen nokiek

a) az oktatási órákat, mellyeket az ipariskolában a megállapított tanterv szerint látogatni tar-

2. Arithmetik, Geometrie und geometrisches Zeichnen; Baukunst sammt Bauzeichnen, Freihandzeichnen, Naturlehre.

3. Naturgeschichte, Naturlehre, Chemie, Arithmetik.

Im Zeichnen haben sich sämtliche Candidaten, auch jene, welche sich für diesen Gegenstand keine Lehrbefähigung zu erwerben gedenken, fortzuüben, weil der Lehrer bei den meisten Gegenständen der Realschule in die Lage kommt, seinen Schülern Einzelnes durch Zeichnung auf der Tafel anschaulich zu machen.

Dasselbe gilt auch von dem Gegenstande des Schönschreibens.

Ebenso wird es sehr zuträglich sein, wenn die Candidaten, zumal jene, welche die erste Gruppe wählen, sich in einer zweiten Landessprache ausbilden.

§. 12.

Dem Director steht das Befugniß zu, einzelnen Candidaten mit Rücksicht auf ihre Vorkenntnisse, Anlagen und besonderen Neigungen zu gestatten, daß sie statt des letztgenannten Gegenstandes jeder Gruppe einen andern von ähnlichem Umfange wählen.

§. 13.

Jeder Candidat hat gleich bei seinem Eintritt dem Director anzuzeigen, welche Gruppe er gewählt habe, und welche Aenderung, im Sinne des vorhergehenden Paragraphes von ihm etwa gewünscht werde.

§. 14.

Candidaten, welche entweder durch ihre Studienzeugnisse oder durch die abgelegte Aufnahmeprüfung nachweisen, daß sie in den Realschul-Gegenständen ausgezeichnete Fortschritte gemacht haben, und zugleich viel Talent und Fleiß wahrnehmen lassen, kann gleich beim Beginne des Bildungscurses gestattet werden, sich zur Erweiterung ihrer Lehrbefähigung noch einigen anderen Gegenständen außer jenen, die nach dem bestehenden Lehrplane der gewählten Gruppe zugewiesen sind, zu widmen.

§. 15.

Jede Abtheilung der Candidaten wird unter die besondere Leitung eines Lehrers gestellt, in der Regel desjenigen, der in Hinsicht auf die Gegenstände, welche er in der Realschule vorträgt, hierzu als vorzüglich geeignet erscheint.

§. 16.

Jeder Lehrer, dem eine Abtheilung der Candidaten zur Leitung zugewiesen ist, wird zunächst und hauptsächlich für ihre vollständige Ausbildung in den Fächern der betreffenden Gruppe sorgen, und zu diesem Zwecke mit gehöriger Beachtung ihrer bereits erlangten Vorbildung jedes taugliche Mittel in Anwendung bringen; er wird ihnen namentlich

a) die Unterrichtsstunden, welche sie an der Realschule nach dem festgesetzten Lehrplane

2. Arithmetik, geometria mi decemnasă de melpisă; aritmetica și decemnasă de a. xitensă, decemnasă așepă, fizica.

3. Ictopia natspale, fizica, xemia, bplimătia.

An decemnasă ce voră denpinde mai dnozo totă kandidate, iar mi ce voră a mi prokpa nentps avetă oientă kanavitate de dntăptor, nentps la celo mai marte oientă ale skolei poal dntăptoră aino an nevecitate de a pēpreanta skolarioră cel znelo asarpi prin decemnasă c. daniaro no taval.

Totă avacta co pncelero mi de oientă aș aiprafiel.

Acemino a de dopită ka kandidate, mai vartocă kapl așară anteisă komitacă, cā pntăfi o adoa așar a pōpēl.

§. 12.

Dipentopasă, așandă an vudepe kēnnoqindero do mai pnsinte, dntăpntăno mi anpăkptăno cūpial așo anopă kandidate, spo drentă de a la komitacă, ka an așar de oientă așar an pntă din fiză pōp komitacă cā 'mialicars așar de acemino octincisne.

§. 13.

Fizkaro kandidate aș arptă dipentopasă an dată la intraro coo, kapo komitacă 'mi-a așar mi ce modifkaro dorocno an oă an pncelero aș pncadinte.

§. 14.

Aceloră kandidate, kapl prin tectimonie de ctadio op prin ocaminasă do cāvenepo voră komproas aș aș fizkă an oientăno skolei poal pncelero eminingi mi aș așar mi dntăpntă, așo pōto pncelero kapl aș anpntă așar de forptăpntă, ka cūpo a-'mi octincă kanavitate de dntăptor cā co mai okkno mi aș așo oientă așar do celo ce dntă pntă cāntă acceminate komitacāno po kapo 'mi-'a aș așar.

§. 15.

Fizkaro decupitarsă de kandidate ce va pncelero cāno cāno kōndcero aș aș dntăptor, do pōpā a așar, kapo an pncelero oientăloră ce pncelero an skolei poal co va kēnnoqno mai kapară de avacta.

§. 16.

Fizkaro dntăptor, kptă cā komptăno cūpo kōndcero o decupitarsă de kandidate, aș anpntă mai decupită mi mai vartocă nentps depina voră formare an cāno dntăpntăno komitacă, cūpo kapo skolei, așandă an dntăpntă komitacāno kptăno voră de mai pnsinte, aș anpntă ver ce mialicars kēnnoqno tōpē; aname

a) aș aș aș kēnnoqno opale de pncelero, an kapl aș cā pncelero an skolei poal dntă

toznah, tudtul adandja, s azok látogatása fö-
lött. Örködni fog;

b) a nekiek olvasmány s tanulmányul szolgálán-
dó könyveket kijelelendi;

c) őket időről időre írásbeli kidolgozásokra szo-
ritandja, s a beérkezett föladatokat megbírá-
landja. Ő továbbá:

d) őket hetenként néhány órában összegyűjtendi
a végett, hogy velők a benyújtott föladatokról
értekezzék, az illető tantárgyak egyes rész-
letein keresztül menjen, s őket az előadásban,
kérdésgörgetésben és vizsgálatban gyakorolja.
Ezen oktatási órákat ő arra is használnandja,
hogy a jelöltek azon móddal, mellyen, a
tantárgyak, a tanítványok korát és fölfogási
tehetségét nemkülönbben az al-realistika cél-
ját tekintve, előadandók, megismerkedtesse.
Ő végre

e) szorgalmukra és előmenetükre folytonos figyel-
met fordítand.

17. §.

Ha valamely tanító, kiro a jelölteknek egy
osztályzata bízott, az általuk választott csoporto-
zat minden tárgyaiban kiképezésök ellenőrzése és
vezetése által rendkívül igénybe vételnek, úgy az
igazgató köteles lesz arról gondoskodni, hogy neki
más tanítók által o részben kellő segély nyujtassék.
Egyezersmind azon tanítóktól, kiknek oktatási óráit
az iskolai osztályokban a jelöltek (16 §. a) láto-
gattak, elváratik, miszerint ők minden alkalmat föl-
használndnak, hogy a jelöltek hivatási kiképezé-
sére haszonnal hassanak.

18. §.

Különösen arra kell ügyelni, hogy a jelöltek
az iskolakönyvek és taneszközök czelszerű haszná-
latával megismerkedtessenek, a természet és vegy-
tani kömleletek előkészítéseire meghivassanak s azok
kivitelénél alkalmaztassanak.

19. §.

A jelöltek, s különösen azok, kik a rajzolásra
néve a tanító képességet meg akarják nyerni, kö-
telesek magukat hetenként, meghatározott órákban
a rajztanító vezérlete alatt a rajzolásban, s a men-
nyiben lehetséges, ha arra lehetőségük van, a min-
tázásban is gyakorolni.

Épen úgy azon jelölteknek, kik már egy má-
sodik országos nyelvben jártasak, s abban magukat
tovább akarják kiképezni, minden szükséges segély
nyujtandó.

20. §.

A módszeres eljárást a jelölteknek az
általuk hallgatott előadásokból, s a realistika tani-
tói vezérlete alatt általuk tartandó tanítási gyakor-
latokból kell megtanulniok. A tanítási gyakorla-
tokban

zu besuchen haben, bekannt geben, und den
Besuch derselben überwachen;

b) die Bücher, welche von ihnen zu lesen
und zu studiren sind, bezeichnen; er wird

c) sie von Zeit zu Zeit, zu schriftlichen Aus-
arbeitungen verhalten, und die eingelangten
Aufsätze beurtheilen. Er wird ferner

d) wöchentlich in einigen Stunden sie ver-
sammeln, um mit ihnen die eingebrachten
Aufsätze zu besprechen, einzelne Partien der
betreffenden Lehrgegenstände durchzunehmen
und Uebungen im Vortrage, im Katechisi-
ren und Prüfen abzuhalten. Diese Un-
terrichtsstunden wird er auch dazu benützen,
um die Candidaten mit der Art und Weise,
wie die Lehrgegenstände in Hinsicht auf
das Alter und die Fassungskraft der Schü-
ler, sowie auf den Zweck der Unter-Real-
schule zu behandeln sind, bekannt zu ma-
chen. Er wird endlich

e) ihrem Fleiße und ihren Fortschritten eine
stete Aufmerksamkeit zuwenden.

§. 17.

Sollte ein Lehrer, dem eine Abtheilung der
Candidaten zugewiesen wurde, durch Ueberwa-
chung und Leitung ihrer Ausbildung in allen
Gegenständen der von ihnen gewählten Gruppe
unverhältnißmäßig in Anspruch genommen wer-
den, so wird der Director dafür zu sorgen haben,
daß ihm durch andere Lehrer hierbei die nöthige
Mithilfe geleistet werde. Auch wird von jenen
Lehrern, deren Unterrichtsstunden in den Schul-
klassen von den Candidaten (§. 16, a) besucht
werden, gewärtigt, daß sie jede Gelegenheit be-
nützen werden, um auf die Berufsbildung der
selben förderlich einzuwirken.

§. 18.

Insbefondere ist darauf zu sehen, daß die
Candidaten mit dem zweckmäßigen Gebrauche der
Schulbücher und Lehrmittel bekannt gemacht, zu
den Vorbereitungen der physikalischen und che-
mischen Versuche beigezogen und bei der Aus-
führung derselben verwendet werden.

§. 19.

Die Candidaten, und zwar insbefondere jene,
welche die Lehrbefähigung für das Zeichnen er-
langen wollen, sind zu verhalten, sich wöchent-
lich zu bestimmten Stunden unter der Leitung
des Zeichnungslehrers im Zeichnen und wo mög-
lich, wenn sie hierzu Talent besitzen, auch im
Modelliren zu üben.

Ebenso ist jenen Candidaten, welche einer
zweiten Landessprache bereits mächtig sind, und
sich darin weiter ausbilden wollen, jede förder-
liche Unterstützung zu gewähren.

§. 20.

Das methodische Verfahren haben die
Candidaten aus den Vorträgen, denen sie bei-
wohnen und durch praktische Lehrübungen, die
sie unter der Leitung der Lehrer der Realschule

planszálltatopitő, mi va kontrolova zsmareva lorő

an ele;

b) le va nemi krtitő, qe az sz cetoasck mi sz
ctsdiezo;

c) din timnő an timnő le va da teme de eza-
voratő an scripő mi va cenesra elavoratelo.
Mal ankololo

d) an kateva ore ne centimant i va adara, va
konverca k. el aspra elavoratelorő date, va
cherka k. el, epele ctrpi, ale respensivelorő
orientje de anvtztorő, mi va dnoa probe de
predcueri, kateviztr, mi ccamintzi. De aucto-
ore de anvtztorő, ce va foloci, mi enpa
ale arpti modsz, km sz peripante dnmil
orientelo de anvtztorő ammeszpatő, etatei
mi privoperel skolapilorő, prekm mi sko-
pial skolai roail inferiort. An zrmz

e) va fi k nekointinitz kape a minte la di-
ninga mi progresz lorő.

§. 17.

Kandő znő anvtztorő, krtia o'a konprezető
o deszprutitő de kandidati, prin kontrolarea mi
kondzcherea formtrai lorő an tote orientelo kom-
plexszal alecő de dnmil c'ar ankrka pecte me-
szaz, dipentoraz va anrpiki ka sz fiő azjatatő
prin aldi anvtztorő. Anoi mi dela avel anvtz-
torő, ale krtorő ore de predcuzitő an klaselo
skolai de vorő bicita kandidati (§. 16, a), ce
amteant, k ce vorő foloci de ver ce orkacisne,
cupo a dnmil krtia auctora an konformitate
k dectinuzisnea lorő.

§. 18.

Mal anploč ce va anrpiki, ka kandidati sz.
kznosck modsz de e zsa k folocő krtitlo
skolactive mi mizloche de anvtztorő, sz ce
kame de fadz la prepararea esperimentelorő fi-
cikal mi chemie, mi sz ce analic la esekstarea
auctora.

§. 19.

Kandidati, mi mal alecő cel qe vorő a k-
mtira kanavitatoa de anvtztorő de decemnő, camtő
ozairagi a ce despinde an fizkape centemant an
ore determinate an decemnő sz kondzcherea pe-
sentisazat anvtztorő, mi fiindő k nstingz mi
an modelare, doaz az talentő cupo avoacta.

Acemino ce va da totő azjatitaz mi aye-
lorő kandidati, kapl kznosckat dő mi o adoa dimz
a perel vorő voi a ce krtiva mal denaple an ea.

§. 20.

Prodczra metodik o vorő anvtzkan-
didati din predcuzisne ce ascksz mi din eserpuje
prantive, qe vorő anrpindc sz kondzcherea an-
vtztoriorő skolai roail. La eserpujele de an-

vorzunehmen haben, zu erlernen. Bei den Lehr-
übungen werden die Lehrer zugleich hinreichende
Gelegenheit finden, sie mit den einschlägigen
Grundsätzen bekannt zu machen.

Az igazgató köteles évenként az iskolaév kezdetével a jelöltek képeztésében résztvevő tanítókat értekezletre meghívni, velök a tantervben nemláló szükséges változtatásokról s az újonnan belépett jelöltek kiosztásáról tanácskozni. Az ez alkalommal folyó tanácskozási jegyzőkönyv a jelöltek jegyzékével együtt a consistorium által az országos hatóság elé terjesztendő.

A jelölteknek az egyes tanszakokhban kellő kiképezésén kívül, azoknak kedély- és jellemképezésére is különös ügyelet fordítandó. Ennek fogva mindenik tanító kötelességének tartandja, a reábizott jelölteket szóval a példával vallásosságra, nyájias magaviseletre, a tanítói hivatás becsülésére és a hivatási kötelességek pontos teljesítésére buzdítani.

Olly jelöltek, kik fölösle csekély tehetség vagy egyáltalában elégtelen előismeretek miatt teljességgel elő nem haladnak, vagy kik föltűnőleg szorgalmatlanoknak mutatkoznak, a tanfolyamból jó idején elbocsátandók.

Épenugy tüstént elbocsátandó az is, ki olly vétségekben teszi magát bűnössé, mellyek a tanító hivatásával és állásával egyenesen ellenkeznek.

Az iskolaév végén képességi vizsgálat tartatik azokra nézve, kik a két éves tanfolyamot befejezték.

Ugyanazon időben az első év minden jelöltjével is tartathatik vizsgálat, szorgalmuk és a tett előhaladások megpróbálása végett.

A képességi vizsgálat szóval és írásban tartandó.

Ezen vizsgálatnál, mely a jelölt képessége fölött határoz, nem csupán azon tantárgyak tudása és értése, melyeknek tanítására a jelölt a képességet meg akarja nyerni, szigorúan kinyomozandó, hanem a tanításbani ügyesség, azaz az előadás és módszer is megítélendő. E végre köteles a jelölt a realiskola valamelyik osztályában valamelyik előbe adott tétemény fölött próbaelőadást tartani.

Der Director hat alljährlich mit Anfang des Schuljahres die bei der Candidatenbildung theiligten Lehrer zu einer Conferenz zu versammeln, mit ihnen über die etwa nothwendigen Aenderungen in dem Lehrplane, sowie über die Zuweisung der neu eingetretenen Candidaten zu berathen. Das hiebei aufgenommene Berathungs-Protokoll ist sammt dem Verzeichnisse der Candidaten durch das Consistorium der Landesstelle vorzulegen.

Nebst der tüchtigen Ausbildung der Candidaten in den einzelnen Lehrfächern, ist auch der Gemüths- und Charakterbildung derselben ein besonderes Augenmerk zuzuwenden.

Ein jeder Lehrer wird es daher für seine Pflicht ansehen, die ihm anvertrauten Schülern durch Wort und Beispiel zur Religiosität, zu einem humanen Betragen, zur Werthschätzung des Lehrerberufes und zur genauen Erfüllung der Berufspflichten anzuweisen.

Candidaten, welche wegen allzugeringer Anlagen oder durchaus unzureichender Vorkenntnisse keine Fortschritte machen, oder sich auffallend unfleißig beweisen, sind bei Zeiten aus dem Kurse zu entlassen.

Ebenso ist sogleich zu entlassen, wer sich Vergehen zu Schulden kommen läßt, die unmittelbar gegen den Beruf und die Stellung des Lehrers verstoßen.

Am Schlusse des Schuljahres findet die Befähigungsprüfung für diejenigen statt, welche den zweijährigen Kurs vollendet haben.

Zu gleicher Zeit kann auch eine Prüfung mit allen Candidaten des ersten Jahres zur Erprobung ihres Fleißes und der gemachten Fortschritte abgehalten werden.

Die Befähigungsprüfung ist mündlich und schriftlich abzuhalten.

Bei dieser Prüfung, welche über die Befähigung des Candidaten entscheidet, ist nicht bloß das Wissen und Verstehen der Lehrgegenstände, welche der Candidat zu lehren befähigt werden will, genau zu erforschen, sondern auch die Lehrgewandtheit, d. i. der Vortrag und die Methode, zu beurtheilen. Zu dem Ende hat der Candidat in einer Classe der Realschule über ein gegebenes Thema einen Probenvortrag zu halten.

[illegible]

Протоколахъ съесторѣ децатеи, амурскаго
казацкаго кандидатаго со за тримѣе при
судствѣи за директеиъ поименно ааъ неел.

Не даять фандата формалне а кандидатilor
 ын дисперсе специалитэти де дивергенцэ, се а
 динина специале дэро аминте ми кэатрепé ин-
 тои ми а кандидаторилорé. Припэмарэ
 ва цинка до о деторингу а соа фэкаре диверторé
 де а дандемна кэ кэвантэлэ ми кэ есемилэлэ не
 кандидэти аа проафитюцитате, аа пэртэре оменосэ,
 аа преципроа професцинал де диверторé ми аа
 есанта дивертинго а деторингелорé професцинал.

[illegible]

Aceminec co na dimito andatz veař ve komito
desiuto, ve chandaizcař deapontcař profeclonca
mi ucovlenca do anșuștopș.

La funciaroa anghel scolastică se face es-
mințal do capacitate pentru ceal ce așcom-
bită karșial do dol ani.

Tot deodatz co nôte face mi ocamiñ ez ton
kandidații anuși dntels, cupe o черка diaim
lorș mi propocșăș vo aș faksș.

Examinare do capacitate-sa fi opera
mi an scrie.

[illegible]

28. §.

A képességi vizsgálat a cs. k. iskolafölügyelő vezérlete alatt, s a püspökmegyei iskolák fölügyázójának vagy a püspöki hivatal által arra rendelt vizsgáló-biztosnak jelenlétében, az igazgató, a választott s a jelöltek tanítói által tartatik. Mind az iskolafölügyelőnek, mind pedig az iskolák fölügyázójának vagy helyettesének is jogában áll, a vizsgálatnál kérdéseket tenni oly czélból, hogy a jelölt ismereteinek terjedelméről és alaposságáról teljesen meggyőződhessek.

29. §.

Az intézet fő-névsorában s a kiadandó bizonyítványokban kiteendő azon szorgalom és siker, mellyel a jelölt úgy azon szakokkal, mellyekre nézve ő a tanítói képességet megnyerni kívánja, mint a vallástannal s a rajzolással és szépirással is, foglalkozott, még azon esetben is, ha ő ezen két utóbbi szakban a tanítói képességre nem törekedett; továbbá előadásának minősége s az oktatásbani ügyességének fokozata. Az ezen egyes momentumok fölötti ítélet szavakkal fejezendő ki. Ezen egyes adatok alapján hozandó a végítélet az iránt, hogy a jelölt melly tárgyakbani oktatásra ismertetik képesnek, minél az is megjegyzendő, hogy melly nyelveket képes ő használni az oktatásnál. A képességről ítélet tartalma következő lehet: „képes“ vagy „kiválólag képes.“

30. §.

A jelölt megítélésének az iskolafölügyelő, a püspökmegyei iskolák fölügyázója vagy helyettese jelenlétében tartandó értekezletben kell történnie. Az egyes momentumok fölötti ítéletek az igazgató s a tanítók indítványa szerint határozandók meg, kik annál a jelöltnek a képzőfolyam alatti működéseit is figyelembe venni kötelesek; a képesség azonban az iskolafölügyelő, vagy a püspökmegyei iskolafölügyázó, illetőleg helyettese ítélete ellenére ki nem mondathatik.

31. §.

A rajzolásbani ügyesség főképp a jelöltnek az egész tanfolyam alatti működéseiből ítélendő meg. A mi azonban a szabad kézzeli rajzolásbani oktatási képességet illeti, erre nézve egyelőre a ministeriumnak tartatik fenn, az országos hatóság indítványa folytán esetről esetre egy dologértő biztost kirendelni, kinnek ítélete döntő ereű leend.

32. §.

Az al-reáliskolákban tanítóhivatalrai képesség-

§. 28.

Die Befähigungsprüfung wird unter der Leitung des k. k. Schul-Inspectors und im Beisein des Diöcesanschulen-Oberaufsehers oder eines anderen vom Ordinariate dazu bestimmten Prüfungskommissärs, von dem Director, dem Cathedralen und den Candidatenlehrern vorgenommen. Es steht sowohl dem vorsitzenden Schul-Inspector, als auch dem Schulen-Oberaufseher oder seinem Stellvertreter zu, bei der Prüfung Fragen zu stellen, um sich von dem Umfange und der Gründlichkeit der Kenntnisse der Candidaten vollkommen zu überzeugen.

§. 29.

In dem Hauptcataloge der Anstalt und in den auszufüllenden Zeugnissen ist ersichtlich zu machen, der Fleiß und der Erfolg, mit welchem sich der Candidat sowohl denjenigen Fächern, für welche er sich als Lehrer zu befähigen wünscht, als auch der Religionslehre und dem Zeichnen und Schönschreiben, auch wenn er für die letzteren zwei Fächer die Lehrbefähigung nicht anstrebt, gewidmet hat; ferner die Beschaffenheit seines Vortrages und der Grad seiner Gewandtheit beim Unterrichten. Das Urtheil über diese einzelnen Momente ist mit Worten zu bezeichnen. Auf Grundlage dieser Einzelheiten hat das Schlussurtheil zu erfolgen, in welchen Gegenständen der Candidat zu unterrichten für befähigt erkannt wird, wovon auch zu bemerken ist, welcher Sprache oder welcher Sprachen er sich bei dem Unterrichte zu bedienen vermag. Das Urtheil über die Befähigung fann lauten „befähigt“ oder „vorzüglich befähigt“.

§. 30.

Die Beurtheilung der Candidaten hat in einer in Gegenwart des Schul-Inspectors und des Diöcesanschulen-Oberaufsehers oder seines Stellvertreters abzuhaltenden Conferenz stattzufinden. Die Urtheile über die einzelnen Momente sind nach dem Antrage des Directors und der Lehrer zu bestimmen, welche dabei auch auf die Leistungen der Candidaten während des Bildungscurses Rücksicht zu nehmen haben; die Befähigung fann jedoch nicht gegen das Urtheil des Schul-Inspectors oder des Diöcesanschulen-Oberaufsehers, beziehungsweise seines Stellvertreters, ausgesprochen werden.

§. 31.

Die im Zeichnen erlangte Geschicklichkeit ist hauptsächlich aus den Leistungen des Candidaten während des ganzen Cursets zu ermitteln. Was jedoch die Befähigung für den Unterricht im Zeichnen aus freier Hand anbelangt, so wird vorläufig dem Ministerium vorbehalten, über Antrag der Landesstelle von Fall zu Fall einen sachverständigen Commissär zu bestimmen, welchem das entscheidende Urtheil zustehen wird.

§. 32.

Die Befähigung für das Lehramt an Unter-

§. 28.

Examina de canavitate se va antrepinde de dipentorzi, catexetzi mi de antvutorii kandidati, sau condreora c. p. incenitorzi de scoale mi fiind de fagz mi cunpemaiz incenitorzi alzi orolelorzi diecesane, per alzi comisariz averatzi dektrzi ordinariati. Atazi incenitorzi na precedinte, kazi mi cunpemaiz incenitorzi diecesan op csetitizati alzi, az drenti de a nane antrepti la examini, na cz ce konsint ne de naini kazi cantz de ectince mi fandate knnovingele kandidatorzi.

§. 29.

An catalogulz principiazo alzi institutuzi mi an tectimoniele ce ce vorz da ce va adnota diatunga mi csetcesaz kz kape kandidatzal c'a okkpatz atazi an cnotialituzile din kapl voiesce a knpiza kanavitate de antvutorzi, kazi mi an donpina pelenisnei, an decemnz mi kalgprfiz, de mi na aspriz la kanavitate de antvutorzi diatpncelez; anol kapetate pelenizile c. pronznepei mi rpadzaz de andomantate an incptipe. Cantunga decupe avecte note ce va esprime an kvinto. Pe temeizal avetopz kote c. kalgaz ciargapl ce va da cantunga definitiv, an kapl osiente c'a peknnocatz kandidatzal kanave de a incpti ne alci, unde anol totdeodatz ce va adnota, an kape limbz op an kap limbe e an ctape de a pronzne antvuzmantaz. Cantunga decupe kanavitate note cna: „kanave“ op fopte kanave.

§. 30.

Dejzdecare kandidatorzi ce va faze antro konferingz ce ce va ginea de fagz kz incenitorzi scolelorzi mi kz cunpemaiz incenitorzi alzi scolelorzi diecesane op kz csetitizati alzi. Cantingele decupe kalgaz ciargapl ce vorz detemina dzuz pronncevane dipentorzi mi a antvutoriorzi, kapl vorz la alci an vedep mi pectvulile kandidatorzi de czv krcszal formvlsnei eep' kanavitate na ce va nstea enzvia ankontra cantingel incenitorzi de scoale op a cunpemaiz incenitorzi diecesan, per a csetitizati alzi.

§. 31.

Andemantateo kandidatzal an decemnz ce va kalgaz mal vaptocz dzuz pectvulile al de czv totz krcszal. Kap' ce ce gine de kanavitate de a incpti an decemnzal de mantzivertz, e pecerpatz deokamdatz minicetpizal a declina din kacz an kacz dzuz pronncevane diactepizal pepel ne unz komisariz pivenztorzi krpal na komueto anol cantunga definitiv.

§. 32.

Kanavitateo nentps ofivizal de antvutorzi

nek legalább is mindazon tárgyakra ki kell terjednie, melyek a 11 és 12. §-hoz képest a jelöltnök a tanfolyam alatti feladatát képezhetik. A ki ezen terjedelemben képesnek nem nyilváníthatatik, bizonyítványt nem kap, hanem magát ismételt vizsgálat alá veheti.

33. §.

A bizonyítványok a jelölteknek az idemlékelt minta szerint az igazgató és a tanítók által adatnak ki, s a cs. k. iskola főügyelő és a püspökmegyei iskolafővigyázó által szinte aláíratnak.

34. §.

A ki illy képességi bizonyítványt nyert, a népiskolákkal egybekapcsolt al-realistikáknak, nem csak mint aljanió (segéd), hanem mint tanító is ideiglenesen alkalmazhatatik. A végleges alkalmazást azonban ő csak három évi működés után nyeri meg, melly idő alatt tanítói képességét tetleg kell bebizonyítania. Ezen szolgálatidő eltelté után jogában áll, a végleges alkalmazásért, működési és erkölcsi bizonyítványainak előterjesztése mellett a consistorium úján az országos hatósághoz folyamodnia.

35. §.

A fölmutatott bizonyítványokhoz, s a folyamodó működése iránt szerzett egyéb tapasztalatokhoz képest, az országos hatóság őt végleges alkalmazásban vagy megerősítendi, vagy pedig alkalmazásra méltó voltát a fölmutatott tanítóképességi bizonyítványhoz csatolandja, vagy próbaidejét meghosszabbítandja.

36. §.

Az alkalmazásai érdemesség nyilvánításával ellátott bizonyítvány, a tulajdonost, a népiskolával egybekapcsolt al-realistikákban előléptetésekérti folyamodásoknál, az abban elősorolt tanszakra nézve minden további vizsgálat alul fölmenti.

37. §.

Olly jelöltek, kik a tanfolyam befejezése után al-realistikákban üres helyek hiánya miatt alkalmazást nem nyerhetnek, hanem fő- vagy más népiskolákban tanítói állomásokat, melyekre nézve ők mindenesetre tanítóképességgel bírónak tekintendők, magát a próbaidőt túlhaladó hosszabb időn keresztül elvállalni kénytelenek, e miatt az al-realistikákban tanítói állomásokérti folyamodásból nem zárják ki, azonban a kinevezési joggal bíró hatóságokra bízják, az említett népiskolákban töltött szolgálatidőt, a tanúsított működéshez s a realistikai tárgyak folytonos tanulásától fölmutatott bizonyítékokhoz képest próbaidő gyanánt elfogadni; vagy pedig további próbaidőt rendelni.

Realschulen muß sich wenigstens auf alle Gegenstände erstrecken, welche in Gemäßheit der §§. 11 und 12 die Aufgabe eines Candidaten während des Lehrcurses zu bilden geeignet sind. Wer nicht in dieser Ausdehnung für befähigt erklärt werden kann, erhält kein Zeugnis, kann sich aber einer wiederholten Prüfung unterziehen.

§. 33.

Die Zeugnisse werden nach dem beiliegenden Formulare von dem Director und den Lehrern der Candidaten ausgestellt, und von dem f. f. Schul-Inspector und dem Dicesanischulen-Oberaufseher mit unterfertigt.

§. 34.

Wer ein solches Befähigungszeugnis erhalten hat, kann an Unter-Realschulen, die mit Volksschulen verbunden sind, nicht nur als Unterlehrer (Adjunct), sondern auch als Lehrer provisorisch angestellt werden. Die definitive Anstellung erhält er jedoch erst nach einer dreijährigen Verwendung, während welcher er seine Lehrfähigkeit thatsächlich zu erweisen hat. Nach Verlauf dieser Dienstzeit steht ihm zu, um die definitive Anstellung unter Vorlegung seiner Verwendung- und Moralitätszeugnisse im Wege des Consistoriums, bei der Landesstelle einzuschreiten.

§. 35.

Nach Beschaffenheit der beigebrachten Zeugnisse und der sonstigen über die Verwendung des Bewerbers geschöpften Erfahrungen wird die Landesbehörde denselben entweder in seiner Anstellung definitiv bestätigen, und dessen Anstellungsbürokratie dem beigebrachten Lehrbefähigungs-Zeugnisse beifügen, oder seine Probezeit verlängern.

§. 36.

Ein mit der Erklärung der Anstellungsbürokratie versehenes Zeugnis befreit den Inhaber bei Bewerbungen um Beförderung an den mit der Volksschule verbundenen Unter-Realschulen bezüglich der darin angeführten Lehrjahre von jeder weiteren Prüfung.

§. 37.

Candidaten, welche nach zurückgelegtem Course bei Unter-Realschulen aus Mangel an unbesetzten Stellen nicht unterkommen können, sondern genöthigt sind, Lehrerstellen an Haupt- und anderen Volksschulen, wozu sie allerdings als Lehrbefähigter angesehen werden müssen, durch einen längeren selbst die Probezeit überschreitenden Zeitraum anzunehmen, sind deshalb von der Bewerbung um Lehrerstellen an Unter-Realschulen nicht ausgeschlossen; es bleibt jedoch den Behörden, denen das Ernennungsrecht zusteht, überlassen, die bei den gedachten Volksschulen zurückgelegte Dienstzeit, nach Maßgabe der beizulegenden Verwendung und der über das fortgesetzte Studium der Realschul-Gegenstände beigebrachten Belege, als Probezeit gelten zu lassen, oder eine weitere Probezeit festzusetzen.

на скóле поал инфеиопи, део а се естинде чеал псигинэ ла толе ориентале, че ан конформитате на §§. 11 и 12 нотэ еи, тема енал кандидатэ, че еп-саэ, де анзуртаре. Чеал че не се дешиарт де канато ан авоаст естипеле, на канэте теслимониэ, дап' ноте паети есаминаэ.

§. 33.

Теслимониэо ег ворэ, да де дигентаре ми професори, кандидатиора даэ формалариэ, ала-тпалэ, ми со ворэ есэкрие ми де индентаре а. р. де скóле ми де еспемаре индентаре диевентэ.

§. 34.

Чеал че а канэталэ, энэ апае аттесалэ де канэталэ, се нóле денэми провипорэ панэнал на еп-анзуртаре (аджунт), еи ми канэталаре а. р. скóле поале инфеиопе, каро о анпрезентэ эс скóле подаларе. Кар' денэмиора дефинитивэ о канэте пс-мал, даэ о ануакиэна де тпел энэ, ан каро а композитэ ан фантэ канэте о ануэ де анзуртаре, даэ авостэ пегимнэ де еспигнэ, аро ворэ де а да-прин канэтиопе, ла дигасиопеэ уеел, чедепеа есэ-понтэ денэмиора дефинитивэ, ала-тпалэ, аттесале, де ануакиэна есэ ми де моралитэ.

§. 35.

Даэ канэ ворэ еи теслимониэо продсе ми даэ канэ аа еи каннокарэ ми по ала канэ еп-панэтиэна еспинанлеэ, дисасепиэс есэ аэ аа-антэпи дефинитивэ ан нотсале есэ, ми на ала-тпэ декарпоре демнитате де дефинитивэ ас денэми-аанэ теслимониэо продсе, есэ са мал проанэпи тимэсале де проэ.

§. 36.

Энэ теслимониэ анонитэ де декарпоре демнитате де денэмире, еканэ по ночекарэс ас ан-привипора епегияитэиора панито ан есэ, де еп-че ала есаминэ, канэс на пекэре пентэ анэитаре ла о скóле поале инфеиопе, анпрезентэ эс скóле подаларе.

§. 37.

Kandidat, kapl daz vo als tpekaté kspczáá la skólo poal infepiopi na ce noté auaika din áinea do notépi bakauá, éi canté koncpinmi ne zé pectimn má asnré mi dekaré timuzá de proz a laa notépi do anazurtopi la skólele kanital mi la aale skólo ponáapi, nentp kapl deá a ce kon-cidepa op mi kam kanápi, na canté deá-ápané nentp avasta dea pexapczáá nentp notépi de an-azurtopi la skólele poal infepiopi; ánce pemáne la kadeata azurpizáá kápóp komete drentáá de denémié, ka timuzá de cepáú nentpéá la ásmiteá skóle ponáapi, daz auaikizááa dáp mi daz dokimintéle ce voré proáve deápe kon-tinapea clááááá orientélopé de skóla poale, éi-áá koncidepa ka timú de proz, op éz le má-panz ááááá tepmíné de proz.

c) azok, kik a főiskolákra előkészítő tanfolyamot kitűnőleg bevégeztek vagy az 1855. iskolaév végoig bevégezték, a mennyiben magukat a két osztályu al-reáliskola, s néhány a realiskola köréből vágó tanulmányok iránt bizonyítványokkal igazolják; végre

d) azok, kik iskolai bizonyítványok által a realiskolai szakra nézve különös ügyességet tanúsítanak, s az előkészítő tanfolyam bevégszerű bizonyítvány fölmutatásától az országos hatóság által fölmentettek.

40. §.

A megelőző szakasz 2 pontjában említett vizsgálati jelölteknek megengedtetik, magában a jelentkezési kérvényben azon tárgyakat megnevezni, melyekből a vizsgálatot is akarják tenni; csak hogy ők legalább is annyit kötelesek kijelelni, a mennyi a két vagy három osztályu al-reáliskolában önálló tanítói állomás átvételére megkívántatik.

41. §.

Azon országokban, melyekben eddig a püspökmegyei iskolafővigyázók a politikai iskolaszervezet értelmében még be nem hozattak, azok helyett, az ezen szabály által kijelölt minden esetekben, a megyés püspök által meghatározandó s a politikai országos hatóságnak kijelölendő biztos fogközbenjárni.

42. §.

Minthogy eddigelő katholikus fő-reáliskolákon kívül mások még nem léteznek, következésképen nem katholikus realiskolatanítók számára saját képzőtanfolyamok ezen szabály értelmében még nem állíthatnak föl; ennél fogva más vallásfelekezetű elöltek a katholikus jelöltek számára föllállítandó képző tanfolyamokba is fölveendők. Magában értendővén, hogy ők illy esetben a jelöltek vallásoktatásában és vallásos gyakorlati részvételre nem szorítandók. Ellenben ők, mielőtt a képességi vizsgálatra bossátfaának, kötelesek magukat, lelkészöknek, vagy a számukra kirendelt vallásanítónak vallásbeli elegendő ismereteikről, s vallásbeli kötelezettségeik teljesítéséről szóló bizonyítványával igazolni, melly bizonyítvány a képességi bizonyítványban megemlítendő.

Thun, s. k.

c) jene, welche den zweijährigen Präparandenkurs für Hauptschulen mit Auszeichnung vollendet haben, oder bis zum Ende des Schuljahres 1855 vollenden werden, wofern sie sich mit Zeugnissen über die zweiclassige Unterrealschule und einige in das Gebiet der Realschule einschlägige Studien ausweisen; endlich

d) jene, welche eine vorzügliche Tauglichkeit für das Real-Schulfach durch Studienzeugnisse nachweisen, und von der Beibringung des Zeugnisses über den zurückgelegten Präparandenkurs durch die Landesbehörde dispensirt wurden.

§. 40.

Den im vorhergehenden Paragraphen, Absatz 2, erwähnten Prüfungscandidaten ist gestattet, in ihrem Anmeldegesuche selbst die Gegenstände zu benennen, aus denen sie die Prüfung ablegen wollen; nur haben sie wenigstens so viele zu bezeichnen, als zur Uebernahme einer selbständigen Lehrerstelle an einer zwei- oder dreiclassigen Unter-Realschule erforderlich sind.

§. 41.

In den Ländern, in welchen bisher Diöcesenschulen-Oberaufseher im Sinne der politischen Schulverfassung noch nicht eingeführt sind, hat in allen in dieser Vorschrift angedeuteten Fällen anstatt derselben ein von dem Diöcesan-Bischofe zu bestimmender und der politischen Landesstelle zu bezeichnender Commissär zu interveniren.

§. 42.

Nachdem andere als katholische Ober-Realschulen bisher noch nicht bestehen, folglich auch für nicht katholische Realschullehrer eigene Bildungscurse nach dieser Vorschrift noch nicht errichtet werden können, so sind Candidaten, die einer anderen Confession angehören, auch in die für katholische Candidaten zu errichtenden Bildungscurse aufzunehmen. Es versteht sich von selbst, daß sie in solchem Falle zur Theilnahme an dem Religions-Unterrichte und den religiösen Uebungen der Candidaten nicht zu verhalten sind. Dagegen haben sie, bevor sie zur Befähigungsprüfung zugelassen werden, sich mit einem Zeugnisse ihres Seelsorgers, oder des für sie bestellten Religionslehrers über ihre hinreichenden Kenntnisse in der Religion, und über die Erfüllung ihrer religiösen Obliegenheiten auszuweisen, von welchem Zeugnisse in dem Befähigungszeugnisse Erwähnung zu machen ist.

Thun m. p.

c) cei ce sã absolvitã la eminiunã cursul doi de ani de preparanți pentru școala normală op' alã vorã absolvi pînã la capătul anului școlastic 1855, deasã potã produce atestate despre școala peasã il'școare cea de doi clase mi decupe rãtea orientã de școala peasã; an șpmã

d) acela, care prin testimoniu de cãtre vorã compune o capacitate eminente pentru școala școlară peasã mi de cãtre directoriã școlară vorã fi dicționarul de atestate de absolvire cursul de preparanți.

§. 40.

Candidații namigã an §. prevedinte, așinia 2, sã vorã de a nsmi anmã an șpmã de școala orientã, din care noiescã a deșne șcamã; vorã nsmi anco celã pãinã așie orientã, kã ce șep șpmã a kũzia șnã poșã de profesor de cino la o școala peasã inferiorã kã doș op kã tpeã kãce.

§. 41.

An șpmã, an care nã c'ãș antroșcã pînã kãș șpmã incuștorã diocesanã an șpmãș konclitãnci politiko-școlãrice, va antreșini an loșkãș șopã an tãte kãșpmã indikãte an șpmãș normãtiãș șnã kommiciãș, de kãre-ãș va deșpmã cãșkãș diocesanã mi-ãș va șpmã șpmãș diocesanãș politiko-ãș șpmã.

§. 42.

Șindãș pînã kãș nã cãșãș așie școala peasã șpmãș deșkãș kãtoãș, an șpmãș pentru an-șpmãș no kãtoãș aș școalaș peasã kãș nã co poșã an-șpmãș kãșpmã de șpmãș anșmã deșãș șpmãș normãtiãș, de așmã kandidãș de așie konfesiãș co vorã șpmãș mi an kãșpmãș de șpmãș șpmãș co co anclitãș pentru kandidãșș kãtoãș. Co anclitãș de cino kãș așie an așmãș kãș nã co vorã konclitãș așã șpmãș an șpmãșș șpmãșș șpmãșș mi la șpmãșș șpmãșș aș kandidãșș. Kã tãte așie, anainte de a fi admimãș așmãșș de kãpmãșș, co vorã șpmãșș kã testimoniu deșãș șpmãșș șopã, op deșãș anșpmãșșș șpmãșșș konclitãșș pentru anmãșș, kãșkãș aș kãșpmãșșș șpmãșșș de anșpmãșșș mi kãșkãș aș anmãșșșș șpmãșșșș șopã șpmãșșș. Deșpmãșșș testimoniu co va kommemora an testimoniușș de kãpmãșșș.

Thun m. p.

az al-realistakban tanítók számára.

az al-realistakban tanítók számára.

realiskolában 18 és 18 születt 18 -kén -ban -ban, vallásu, az -i
iskolai években az al-realisoklábani tanítóhivatalra képeztett, s magaalalmazására és a kiállott
vegrizsgalatrai tekintettel következő iteleket erdemlett:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

az oktatásbani jártassága

megegyező volt.

[illegible]

nyelven tartandó oktatásra

képesnek nyilvánítatik.

-kán.

Iskolai főfőlvigyzó.

Magyarországi Magyarok

Befähigungs-Zeugniß

für Lehrer an Unter-Realschulen.

am

18

84

in

geboren,

Religion, ist an der Realschule zu

in den Schuljahren 18

und 18

für das Lehramt an Unter-Realschulen gebildet worden, und hat mit Rücksicht auf seine Verwendung und die bestandene Prüfung folgende Urtheile verdient:

[illegible]

Sein Vortrag ist

seine Gewandtheit beim Unterrichte

Das sittliche Betragen war den Vorschriften

გენდჳ.

Mit Rücksicht auf diese Urtheile wird der Candidat für

bestätigt erklärt, aus folgenden Gegenständen

an Unter-Realschulen in

Sprache Unterricht zu erteilen.

AM

18

Inspector der Volksschule

Schulen-Oberaufseher.
Director.

TESTIMONIÛ DE KAPACHITATEA

de învățătoră la școala reală inferioară.

18

40

AD

, nen'p8

дн анії школастичі 18

mi

18

, mi dăru aplicățiunea cea mi dăru examinați finale ce a fărăți a meritați xprătorere note:

[illegible]

Modelul prezintă o serie de , îndemnată la funcționare

Първата морална фаза — комфортъ прескрипторъ.

Având în vedere aceste note, candidații se declară de capace de a înceta din școlișorele orientale
la școlele reale inferioare din limba

18

Інспекторські скідої популарі

Съпретъль инспекторъ алъ скоделоръ.

Директоръ лѣ.

M e l l é k l e t

a vallás- és oktatásügyi ministeriumnak 1854. november 2-kán kelt kibocsátványához (bir. törv. lap 298. sz.),

1. a csehországi, 2. morvaországi, 3. sléziai, 4. alsó-ausztriai, 5. felső-ausztriai, 6. salzburgi, 7. tirol, 8. steierországi, 9. karantáni, 10. krajnai, 11. tenger melléki, 12. dalmátországi s 13. galicziai és bukovinai országos hatóságokhoz.

Mindnyájukra nézve.

A főiskolákkal egybekapcsoló al-realistikáknak fölötte megazaporodott száma mellett a megürült tanítói állomások betöltésének gyakori esetei, s ennek folytán gyakori pályavizsgálatok fordulnak elő, melyek, az általuk a folyamodóknak okozott költségeket nem tekintve, az ezen vizsgálatokkal megbízott iskolákban az oktatást sokképen háborítják, s ezen intézeteknek súlyos terhére vannak. A vallás- és oktatásügyi ministerium ennél fogva magát fölhíva érzi, ezen egyes pályavizsgálatok megszüntetésére, s azok helyébe általános, meghatározott időközökben előforduló vizsgálatok behozatalára, mindazon jelöltek és tanító-egyenek számára, kik magukat az al-realistikákban megürült tanítói állomásokérti folyamodásra megkívántató képességi bizonyítvánnyal el akarják látni. E tekintetben következő határozatok tételnek közlirő:

1. politikai iskolaszerkezet 115. §-ban a negyedik osztálybeli tanítói állomásokra nézve kiszabott pályavizsgálatok, még csak azon esetekre nézve, midőn a megürült hely betöltése vagy már kiíratott, vagy pedig nem halasztható, a legközelebbi 1853—54 iskolaév 1. félének végeig engedtetnek meg. A 2 félév elején, legalább azon koronaországokban, melyekben vizsgálandó jelöltekre biztosan számíthatni, vagy melyekben már néhány al-realistikai tanítói állomások már megürültek, általános képességi vizsgálat tartandó.

Annakutánna, a mennyiben szükséges, ezen félév végén egy második, s azon túl mindenik iskolaév végén, képességi vizsgálat tartandó.

2. Ezen vizsgálatnak kötelesek magukat alávetni úgy azon jelöltek, kik az említett al-realistikákra nézve képességi bizonyítvánnyal még nem bírnak, mint azon tanítók és altanítók is, kik az eddigi szabály szerint a tanítói alkalmazás elnyerése vagy valamely jobban javadalmazott állomásra leendő előléptetés végett pályavizsgálatot tenni köteleztettek.

3. Ezen övenkénti vizsgálat tartása az országos hatóság által az illető consistoriummal egyetértőleg nyilvános lapok útján fog közlirő tételni.

zu dem Erlasse des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 2. November 1854 (Nr. 298 des Reichsgesetzblattes),

an die Landesbehörden: 1. in Böhmen, 2. in Mähren, 3. in Schlesien, 4. in Niederösterreich, 5. in Oesterreich ob der Enns, 6. in Salzburg, 7. in Tirol, 8. in Steiermark, 9. in Kärnten, 10. in Krain, 11. im Küstenlande, 12. in Dalmatien und 13. in Galizien sammt Bukowina.

Für Alle.

Bei der sehr vermehrten Anzahl der mit Hauptschulen in Verbindung stehenden Unterreal-schulen treten häufige Besetzungsfälle erledigter Lehrerstellen, und in Folge dessen öftere Concursprüfungen ein, welche abgesehen von den Unkosten, die sie den Bewerbern verursachen, viele Störungen im Unterrichte an den mit diesen Prüfungen beauftragten Schulen herbeiführen, und für diese Anstalten eine harte Belästigung bilden. Das Ministerium für Cultus und Unterricht findet sich daher bestimmt, diese vereinzelt Concursprüfungen aufzuheben, und an deren Stelle allgemeine, in bestimmten Zeiträumen wiederkehrende Prüfungen für alle jene Candidaten und Lehr-Individuen, welche sich mit dem zur Bewerbung um erledigte Lehrerstellen an Unterreal-schulen erforderlichen Befähigungszeugnisse versehen wollen, treten zu lassen. In dieser Absicht werden nachstehende Bestimmungen bekannt gegeben:

1. Die im §. 115 der politischen Schulverfassung für Lehrerstellen der vierten Classe vorgeschriebenen Concursprüfungen werden noch für jene Fälle, wo die Besetzung der erledigten Stelle entweder schon ausgeschrieben ist, oder nicht verschoben werden kann, bis zum Schlusse des 1. Semesters des nächsten Schuljahres 1853/54 gestattet. Mit Anfang des 2. Semesters ist eine allgemeine Befähigungsprüfung wenigstens in jenen Kronländern, wo auf Prüfungs-Candidaten sicher gerechnet werden kann, oder wo bereits einige Lehrerstellen an Unterreal-schulen offen sind, abzuhalten.

Sobann hat, in soferne das Bedürfnis dafür vorhanden ist, am Schlusse dieses Semesters eine zweite, und von da an, zu Ende eines jeden Schuljahres die Befähigungsprüfung stattfinden.

2. Dieser Prüfung haben sich sowohl die Candidaten, welche noch kein Lehrbefähigungszeugniß für die gedachten Unterreal-schulen besitzen, als auch jene Lehrer und Unterlehrer, welche nach der bisher bestandenen Vorschrift behufs der Erlangung einer Anstellung als Lehrer oder einer Beförderung auf einen besser dotirten Posten zur Ablegung einer Concursprüfung verpflichtet waren, zu unterziehen.

3. Die Abhaltung dieser jährlichen Prüfung wird von der Landesbehörde im Einverständnisse mit dem betreffenden Consistorium durch die öffentlichen Blätter verlautbart.

A d d i t i o n a l

an dörpolsche Ministerien de kralj mi antr-gumant din 2. Noem. 1854 (szl. im. Nr. 298),

кнтръ алопнцнне нрел: 1) ан Боemia, 2) ан Моравия, 3) ан Силезия, 4) ан Австрия до жок, 5) ан Австрия до саск, 6) ан Салисбург, 7) ан Тироля, 8) ан Стиярия, 9) ан Каринтия, 10) ан Крайна, 11) ан Кустенланде, 12) ан Далмация, ми 13) ан Галиция кз Буковина.

Нентрз тоте.

Анмзандисе проа таре нмепрлэ скóлелоръ реалт инфериор чо саск ан лергнтръ кз скóлелоръ канитал, синк маите касрл де а анмзани пострл вакантл де анмзгнтрл ми де ача ми адеце есамино де конкспрл, крл, афаръ де спеселе че нмзандисе конкспринцлоръ, лраръ днръ сине ми маите сминтирл ан анмзгнмнтл лз скóлелоръ анспрнмате кз аветел есамине, ми снтл о ангрннарпе проа маро нентрз аветел интитате. До ача министрлэ де крал ми анмзгнмнтл афелъ кз кале а дефиница аветел икозато есамине де конкспрл ми а антрподзчо ан локалл лоръ есамине универсалт перподио ан претимал детерминантл нентрз лонг аветл кандидантл ми персоне анмзгнтрорел, крл волекл а знеа телимоние-ло де канавитате че се черъ епре а полса конкспро нентрз пострл вакантл де анмзгнтрл лз скóлелоръ реалт инфериор. Соре аветел сконл се нмзандисе анмзгнтрорело дннсцевантл:

1. Есаминеле де конкспрл прескрипе ан §. 115 алл конститутанел политико-скóлеливо нентрз пострл де анмзгнтрл де а IV класъ, се мал адмнтл афелъ нмз лз анкларпе коместрлал I ел чвал мал деанроне анл скóлеликл 1853—4 нентрз ачеле касрл, андо денамипеа лз пострл ваканте саск о ми анмзандисе, саск нз се ното амане. Кз анмзандисе коместрлал II се аа цинеа зл есаминл перпаре де канавитате чвал нмзандисе ан переле, андо се ноте аментла де скарл кз ворл фл кандидантл де есаминл, оп андо се ми афелъ вакантл ваканте пострл де анмзгнтрл лз скóлелоръ реалт инфериор.

Анол флндл де лннръ се аа цинеа лз анкларпеа аветел коместрл алл дола есаминл, де канавитато ми де ачл ананте лз вакантл фнтрл анл скóлеликл одатл.

2. Лз аветел есаминл се ворл снмзене алл кандидантл крл нз алл анкларпеа есаминл де канавитате нентрз анмзгнтрл лз скóлелоръ реалт инфериор, калл ми аветл анмзгнтрл ми саванмзгнтрл, крл нентрз а фл анмзандисе ан анмзгнтрл, оп а фл анмзандисе ан пострл мал вакант, днръ прескрипнлал де нмзандисе есаминл а фаво есаминлал де конкспрл.

3. Цинеа аветел есаминл анмзандисе се аа нотифика прн фолпе нмзандисе декрл дикастрлал нрел ан анмзандисе кз прескрипнлал конкспрл.

akadályozása esetében a püspöki hivatal által ki-
nevezett vizsgáló biztosnak kell jelen lennie.

A kiadandó bizonyítványok mind a költő által
aláírandók.

11. Olly alkalmazott tanítók és altanítók, kik
az eddigi pályavizsgálat helyébe lépő képességi
vizsgálatot jó sikerrel kiállják, rendszerint minden
további vizsgálatról fölmentetnek, s nekik megem-
gedtetik, hogy a nyert kedvező bizonyítvány alap-
ján valóságos tanítói állomás adományozásáért, vagy
valamely jobban javadalmazott helyre leendő elő-
léptetésért folyamodjanak, a szerint, a mint magu-
kat valamely ajánló szolgálati bizonyítvánnyal ké-
pesek igazolni. Ez áll azon jelöltekre nézve is,
kik a képességi vizsgálatot jól kiállják, s az emli-
tett három év alatt al- vagy valóságos tanítói ál-
lomást nyernek. Csak azon tanító-egyenek, kik a
tanszaktól hosszabb időre elhagyják, s abba ismét
vissza akarnak térni, kötelesek rendszerint új vizs-
gálatot tenni.

12. A rendelt évenkénti képességi vizsgálatok-
nak mindaddig fön kell maradniok, míg a népisko-
lával egybekapcsolt al-realiszkolábani tanítói szol-
gálatra alkalmas jelöltek kiképezése iránt, más mó-
don kellő intézkedés nem fog tétetni.

13. Az évenkénti képességi vizsgálatok beho-
zatala után az egyes megürült helyekrei eddigi pá-
lyavizsgálatok hirdetése megszűnik, s azok he-
lyébe a megürült tanítói állomásokért folyamo-
dás végetti pályázat-hirdetések lépnek azon koro-
naországokban, melyekben a képességi vizsgálat
által erre nézve alkalmas jelöltekre lehet számítani.

238. szám.

Kibocsátványa

a pénz- és belügyi ministeriumoknak s a
legfőbb rendőri hatóságnak 1854. uovember
23-ról, a csempészség megakadályozása
végetti különös utleveli ellenőrködésnek Ve-
lenezében s az ottani határszéli járás egy
részébeni behozatala iránt.

A birodalmi törvénylap XCVIII. dar. 299. sz. kiada-
tott és szétküldetett november 27-kén 1854.

299. szám.

Kibocsátványa

a kereskedelmi és pénzügyi ministeriumnak
1854 november 23-ról, a fegyverek s lö-
szerek Moldova s Oláhországai ki- és át-

beffen Verhinderung ein vom Ordinarlate ernann-
ter Prüfungs-Commissär beizuwohnen.

Die auszufüllenden Zeugnisse sind von Wei-
ben zu unterzeichnen.

11. Angestellte Lehrer und Unterlehrer, wel-
che die an die Stelle der bisherigen Concursprü-
fung tretende Befähigungsprüfung mit gutem Er-
folge bestehen, sind in der Regel jeder weiteren
Prüfung enthoben, und es ist ihnen gestattet,
auf Grund des erlangten günstigen Zeugnisses
um die Verleihung einer wirklichen Lehrerstelle,
oder um die Beförderung auf einen besser bo-
tirten Posten einzuschreiten, sowie sie sich mit einem
empfehlenden Dienstzeugnisse auszuweisen vermag-
en. Dieß gilt auch von den Candidaten, welche die
Befähigungsprüfung gut bestehen, und während der
gedachten drei Jahre eine Anstellung als Unterleh-
rer oder wirkliche Lehrer erlangen. Nur jene Lehr-
Individuen, welche das Lehrfach auf eine län-
gere Zeit verlassen und zu demselben wieder zu-
rückkehren wollen, haben in der Regel eine neue
Prüfung zu bestehen.

12. Die angeordneten jährlichen Befähigi-
gungsprüfungen haben so lange zu bestehen, als
nicht auf eine andere Weise für die Heranbil-
dung befähigter Candidaten für den Lehrdienst an
den mit der Volksschule in Verbindung stehen-
den Unter-Realschulen ausreichend gesorgt sein
wird.

13. Nach Einführung der jährlichen Befähigi-
gungsprüfungen hat es von den Ausschreibungen
der bisherigen Concursprüfungen für
die einzelnen erledigten Stellen sein Abkommen,
und es haben an deren Stelle Concurs-Aus-
schreibungen zur Bewerbung um erledigte Leh-
rerposten in jenen Kronländern, in welchen auf-
durch die Befähigungsprüfung hiefür geeignete
Candidaten gezählt werden kann, zu treten.

Nr. 298.

Er la ß

der Ministerien der Finanzen, des In-
nern und der obersten Polizeibehörde
vom 23. Nov. 1854, betreffend die
Einführung der besonderen Paß-Con-
trolle zur Verhinderung des Schleich-
handels in Venedig und einem Theile
des dortigen Gränzbezirkes.

Im Reichsgesetzblatte XCVIII. Stück No. 299,
ausgegeben und versendet am 27. Nov. 1854.

Nr. 299.

Er la ß

des Handels- und Finanzministeriums
vom 23. November 1854, die Aufhe-
bung des Verbotes der Aus- und

op fiindă eă amuedekă, sãz rommică de eoa-
mină, no rapo-ăz sa dectina ordinarietăz.

Tectimonieaz ce ce daă ce voră cãscrie de
amandol.

11. Anvâtorul mi cãscrie cãscrie anuiană,
kapl fãz k cãscrie sãz ecamină de kapavitate
ce intră an lokaz ecamină de pãz anem de
konkrecă, cãntă de peraz cãntă de rep ce aală
ecamină, mi andat ce ce notă xepitima k sãz
tectimonă de cãscrie pokommandatopă, aă voră
de a cãscrie tãmeiză tectimonieaz voră cãscrie fa-
voritopă konfepicea de sãz notă efentiză de an-
vâtoră, op andatopă a sãz notă dotăz mal-
ainc. Aveata ce andatopă mi de kandidat kapl
fãz ecamină sãz de kapavitate mi an nãmigitel
anl kapav o anuiană k cãscrie cãscrie op an-
vâtoră efentiză. Namal aveia, kapl nãpcesă no
sãz timăz mal andatopă pãmăz andatopă,
cãntă detopă de peraz a fãzo ecamină notă.

12. Ecamină anapl de kapavitate voră kcta
pãz kãndă nã ce sa andatopă an aală modă de
akãncă nãpaz formapoa de kandidat kapav de
cãscrie andatopă k cãscrie kãntă pãmăz pãmăz in-
fepior, ce cãntă an andatopă k cãscrie pãmăz.

13. Ks andatopă ecamină anapl de
kapavitate, sa andatopă nãpaz notăpãmăz kãntă an-
vâtoră de ecamină de konkrecă ce epãz
pãz anem, mi an lokaz voră intră nãvâtoră de
konkrecă cãscrie a pokãpo nãpaz notăpãmăz
de andatopă an andatopă, an kapl ce notă
cãscrie kã voră fi kandidat kapfepică upin eoa-
mină de kapavitate.

Np. 298.

Декретъ

министе́ріахъ де финанъ ми де интърне, ми
аалъ сãppeмeл асторитъ де нãvигъ дин 23.
Ноеме́ро 1854, децãpo анподãвopea кон-
троле́и енегиял де паспорто сãppe а амудекã
перогъзã фepтiнъ ан Вивенция ми ан о нарлe
a tepitopixiâ konfiniapo de akolo.

Ан аãлетинã империяло мãнãнãлã XCVIII, Np.
299, екпãдатъ ми тpãмичъ ан 27. Ноеме́ро 1854.

Np. 299.

Декретъ

министе́ріахъ де коммepиъ ми де финанъ
дин 23. Ноеме́ро 1854, npin kapo ce pã-
дикъ npoisipea de екноптъ ми де тpãнцитъ де

más módon tovább dolgozott avagy a használatra előkészített halhéj, a 63. b) vámjegyzéki tétel szerinti, mint csontmunka vámozendó meg, s ezen utóbbi nemű halhéj az, mely a vámjegyzék mellékelt belürendes árulejstrom 74. lapján előforduló: „halhéj, metészeti” vezérszó alatti értendő.

Jelen értelmezés a lombard-velencei királyságon kívüli vámhivataloknál, azon naptól fogva, melyen azok erről értesülnek, az említett királyságbeli vámhivataloknál pedig az ausztriai-cse-pármai nemzetközi vámegyleti bizottmány által meghatározandó időponttól fogva lépend hatályba.

Baumgartner s. k.

302. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. november 29-ről, mellyel Krakó városára s vidékére nézve, a peres ügyeken kívüli jogügyletekből birósági eljárás iránt 1854. augusztus 9-kén kelt törvény (birod. törv. lap 208. sz.) alkalmazása tárgyában, átmenőleges intézkedések tételnek.

A Bireadalmi törvénylap XCIX. dar. 303. sz. kiadott és szétküldetett december 2-kán 1854.

303. szám.

Rendelethe

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak, a hadsereg főparancsnokságának s a legfőbb rendőri hatóságnak 1854. november 30-ról, melyel az ostromállapot az Erdélyi nagyfejedelemségben megszüntetik.

A birodalmi törvénylap XCIX. dar. 304. sz. kiadott és szétküldött december 2-án 1854.

Ö. sz. k. apostoli Felsége 1854. november 30-
kán kelt legfelsőbb határozatával legkegyelme-
sebben rendeli működtetőit:

1. 1854. december 15-től fogva az östromál-
lapot az Erdélyi nagyfejedelemségben megszüntetik.

Ennélfogva ezen naptól kezdve ezen nagyfe-
jedelemségben az illető polgári hatóságok és bírósá-
gok az őket illető szabályszerű hatáskörbe le-
pendnek, s az őket illető eddig a katonai hatóságok
és hadi törvényszékek által kezelt ügyeket és hiva-
talos cselekvéseket átveendőik.

2. A hadi törvényszékeknel polgári személyek

irgend eine andere Art, weiter bearbeitete oder zur Verwendung vorgerichtete Fischbein ist nach der Tarifpost 83, lit b) als Weinarbeit zu verzollen, und letztere Gattung Fischbein ist es, welche unter dem im alphabetischen Waarenperezeichnisse zum Zolltarife, Seite 74, vorkommenden Schlagworte: „Fischbein, geschnitten“ verstanden werden soll.

Gegenwärtige Erläuterung hat bei den Zoll-
ämtern außer dem lombardisch-venetianischen Kö-
nigreiche, von dem Tage, an welchem sie zu be-
ren Kenntniß gelangen, bei jenen des genannten
Königreiches aber von dem Zeitpunkte, welcher
von der internationalen österreichisch-englisch-por-
tugiesischen Zollvereinigungs-Commission bestimmt wer-
den wird, in Wirksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

Mr. 302.

Verordnuna

des Justizministeriums vom 29. November 1854, womit für die Stadt Krakau und deren Gebiet, über die Anwendung des Gesetzes vom 9. August 1854, Reichsgesetzblatt, Nr. 208, betreffend das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streit- sachen, transitorische Verfügungen getroffen werden;

Im Reichsgesetzblatte. XLIX. Stück No. 303,
ausgegeben und versendet am 2. Dec. 1854.

Pr. 303.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz, des Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde vom 30. November 1854, womit der Belagerungsstand im Großfürstenthume Siebenbürgen aufgehoben wird.

Im Reichsgesetzblatte XCIX. Stück No. 304,
ausgegeben und versendet am 2. Dec. 1854.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit
Allerhöchster Entschliessung vom 30. November
1854 Allergnädigst zu verordnen geruht:

1. Vom 15. December 1854 angefangen wird der Belagerungsstand in Großfürstenthume Siebenbürgen aufgehoben.

Es haben daher von diesem Tage an, die kompetenten Civilbehörden und Gerichte in diesem Großfürstenthume in den ihnen zuständigen regelmäßigen Wirkungskreis einzutreten und die ihnen zuständigen, bisher von den Militärbehörden und Kriegsgerichten besorgten Geschäfte und Amtshandlungen zu übernehmen.

2. Die bei den Kriegsverurtheilten gegen Civil-

polnaxipe, netexipe, podexipe vor an alt. mod. se
sa vime! ka „axpa de ocu“ den noct. tapid.
63, lit. b), mi vechi de ocu de ocu de nocte e
acheu, kape deuo a co andeleu cu paxipea semni-
fikativ: „ocu de nocte, iznig“, ce vine an cor-
respondenca, axaxetiv a xerxidopu. la. tapid de
namu pa. 74.

Ацестъ, ескалаторно ва интра ан антибитате де
официале де вазъ ефартъ до пермисъ коммисаро-
бинетант дин зиса, ан каре ва вни ан экзоскуина
лоръ; еар' аа чело дин пермисъ пермъ дин ендра,
по каре о ва дитермина коммисариоа интервизуаре
пентр пермисоа де вазъ днтре Асептия, Мистина
ми Парма.

Бакугарінорь (м.) ц.

Np. 302.

Ordinul 189

ministerele de Justiție din 29. Noiembrie
1854, cu care pentru totdeauna mi teritoriul
Kraconici cu faza de încheiere tranzitorie din
privește aplicarea celui din 9. August 1854
— este. Imper. Nr. 208 despre proclama
judecătorească din patco' neconstrucție.

Տպագրված է Իմպերիալ տպարանում № 303,
օգտագրվել է մի քանի անգամ 2. Ունեցված 1854:

№. 303.

Ordinary

minictepieloră do întepne mi de pascigir, a
cenzpemei kommando do ócte mi a cenzpemei
astopitzui do nozigir din 30. Noemsepe 1854.
npin kapo ce pđdikz an mapere prinvinat
Apdonasđ ctapea ocsidiznare.

Ан владетелъ имперіалъ маршалъ XCIX, № 304
придатъ имперіалъ 2. Декември 1854.

Marja Coa 7. p. apostolică prin delegatul
arhiepiscopăesc din 30. Noiembrie 1954 p. binevoit
ordina:

1. Αναμενόμενα της 15. Δεκεμβρίου 1854, ο
παιδάς σταφύλι οξείδισμας αν μερικοί πριγκίπισσες
Αποσταλά.

Prin zmare comectingile astopitului mi
dege zae ctatari cibile din avecti mare principia
anctenand din ziza aveacta vorb inra an op
napet loz cfer de antititate mi vorb ande
trezile mi asprizo co de comecti mi vorb c
andeanineas ninz anzm de vtr astopit
zadenele mizitapi.

2. Інвестиційна діяльність держави

ellen folyamatban levő olly vizsgálatok, melyekben 1854. december 15-kéig még ítélet nem hozatott, az 1852. majus 27-kén kelt büntető törvényben kijelölt azon eseteket kivéve, melyekben a polgári személyek is katonai bíróságok alatt állanak, az illető polgári büntető bíróságoknak adandók át a ezek által folytatandók.

Jelen legfelsőbb határozatok ezennel közhírré tétetnek.

Báró Bach s. k.
Báró Krauss s. k.
Báró Bamberg s. k.
Báró Kempen s. k.

304. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak s a legfőbb rendőri hatóságnak 1854. november 30-ról.

Kiható az Erdélyi nagyfejedelemségre.

az 1852. október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsnak s az 1853. januar 29-kén kelt ministeri rendeletnek ezen nagyfejedelemségbeni hatályossága iránt.

A birodalmi törvénylap XCIX. dar. 305. sz. kiadott és szétküldött december 2-kán 1854.

Mint hogy az 1854. november 30-kán kelt legfelsőbb határozvány folytán 1854. december 15-től fogva az ostromállapot az Erdélyi nagyfejedelemségben megszüntetendő, ennél fogva ezen naptól kezdve, a fegyverek és löszertárgyak készítése, áruvétele és birtoklása, továbbá a fegyverviselés iránti határozatok tárgyában 1852. október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs (bir. törv. lap 223. sz.), nem hűlőben az 1854. januar 29-kén kelt ministeri rendelettel (bir. törv. lap 16. sz.) az 1852. október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs foganatosítása végett közhírré tett szabály, az Erdélyi nagyfejedelemségben alkalmazásba lépő, s ez által az erre vonatkozó, az ostromállapot tartamára a kivételes hatóságok által kibocsátott korlátozások hatályon kívül tétetnek.

Azonban az 1852. október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs 42. §. alapján rendeltetik, hogy egyelőre a löszertárgyak és löszertárgyak birtoklása végett, az 1852. október 24-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs 32. §-ban kiszabott büntetés elkerülése mellett, mindenki a hatóság engedelmét köteles kikérni. Ez alul csak azok, kik az illyes birtoklásra netalán az illető katonai hatóságtól már korábban engedelmet nyertek, de csak ezen engedelem tartamára, vétetnek ki.

Az omlított engedelem adására, nemkülönben a fegyverengedélyek kiszolgáltatására, a kerületi hat. I. 1854.

personen anhängigen Untersuchungen, in welchen am 15. December 1854 noch kein Urtheil ergangen sein sollte, sind mit Ausnahme der im Strafgesetze vom 27. Mai 1852 vorgesehenen Fälle, in welchen auch Civilpersonen den Militärgerichten unterstehen, an die competenten Civil-Strafgerichte zu übergeben und von diesen fortzuführen.

Diese Allerhöchsten Bestimmungen werden hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Krauß m. p.
Freiherr von Bamberg m. p.
Freiherr von Kempen m. p.

Nr. 304.

Verordnung

der Ministerien des Innern, der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 30. November 1854,

giltig für das Großfürstenthum Siebenbürgen,

in Betreff der Wirksamkeit des Allerhöchsten Patentes vom 24. October 1852 und der Ministerial-Verordnung vom 29. Januar 1853 in diesem Großfürstenthume.

Im Reichsgesetzblatte XCIX. Stück No. 305, ausgegeben und versendet am 2. Dec. 1854.

Nachdem in Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 30. November 1854, vom 15. December 1854 angefangen der Belagerungsstand im Großfürstenthume Siebenbürgen aufgehoben hat, so treten von diesem Tage an, das Allerhöchste Patent vom 24. October 1852 (Reichsgesetzblatt, Nr. 223) betreffend die Bestimmungen über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munitionsgegenständen, dann das Waffentragen, sowie die mit der Ministerial-Verordnung vom 29. Januar 1853 (Reichsgesetzblatt, Nr. 16) kundgemachte Vorschrift wegen Vollzug des Allerhöchsten Patentes vom 24. October 1852 in dem Großfürstenthume Siebenbürgen in Anwendung, und es werden hierdurch die hierauf bezüglichen für die Dauer des Belagerungsstandes von den Ausnahmsbehörden erlassenen Beschränkungen außer Kraft gesetzt.

Im Grunde des §. 42 des Allerhöchsten Patentes vom 24. October 1852 wird jedoch verordnet, daß vor der Hand Jedermann zum Besitze von Schießwaffen und Munitionsgegenständen die behördliche Bewilligung, bei Vermeidung der im §. 32 des Allerhöchsten Patentes vom 24. October 1852 angedrohten Strafe, einzuholen habe. Hiervon ausgenommen sind nur Jene, welche zu einem solchen Besitze schon früher von der competenten Militärbehörde die Bewilligung erhalten haben sollten, jedoch nur für die Dauer dieser Bewilligung.

Zur Ertheilung der erwähnten Bewilligung sowie zur Ausstellung von Waffenscheinen sind

vorzulegen die in dem Reichsgesetzblatte vom 15. December 1854 Nr. 305 enthaltenen Bestimmungen, welche die Competenz der Militärbehörden in Bezug auf die Ausstellung von Waffenscheinen betreffen, und die in dem Reichsgesetzblatte vom 27. Mai 1852, Nr. 223, enthaltenen Bestimmungen, welche die Competenz der Civilbehörden in Bezug auf die Ausstellung von Waffenscheinen betreffen.

Außerdem sind die in dem Reichsgesetzblatte vom 15. December 1854 Nr. 305 enthaltenen Bestimmungen, welche die Competenz der Militärbehörden in Bezug auf die Ausstellung von Waffenscheinen betreffen, und die in dem Reichsgesetzblatte vom 27. Mai 1852, Nr. 223, enthaltenen Bestimmungen, welche die Competenz der Civilbehörden in Bezug auf die Ausstellung von Waffenscheinen betreffen.

Baron de Bach m. p.
Baron de Krauss m. p.
Baron de Bamberg m. p.
Baron de Kempen m. p.

Nr. 304.

Ordinatie

ministereiilor de interior si de justitie, si a cunpemei astopitiei de politie din 30. Noiembrie 1854,

valabil pentru Principatul Ardealului,

despre activitatea patentelor de fabricare, comert si posesie de arme si materiale de munition, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 24. Octombrie 1852 si de catre Ministerul de Interne la 29. Ianuarie 1853 in acest Principat.

Am hotarat sa se puna in aplicare dispozitiile din 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854.

Si astfel sa se puna in aplicare dispozitiile din 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854.

Ca tota aceasta dispozitie §. 42 al 2-lea din 24. Octombrie 1852 se aplicare, ca deocamdata sa se puna in aplicare dispozitiile din 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854.

Si astfel sa se puna in aplicare dispozitiile din 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854, care au fost emise de catre Ministerul de Interne si de Justitie la 30. Noiembrie 1854.

Báro Bach s. k.
Báro Krauss, s. k.
Báro Kempen s. k.

305. szám.

a pénzügyminiszteriumnak. 1854. december
1-ről,

melly által megengedtetik, miszerint a belyegkötelezettség a belföldi váltókra nézve még az 1854. november 8-án kelt rendeletben (birod. törv. lap 288. sz.) megállapítottól különböző módon teljesíttessék.

A birodalmi törvénylap C. dar. 306. sz. kiadott és szétküldetett december 3-án 1854.

A pénzügyministerium megengedendének találja, miszerint a belföldi váltókra nézve létező bélyegkötelezettség teljesítettnek tekintessék, ha azok oly üreslapon advák ki, melyen egyelőre a megkívántató bélyegjegyek az elő- vagy hátlapra fölragasztattak és szabályszerűleg fölülbélyegeztettek.

A váltó-üreslapokra ragasztott jegyek fölülbélyegzésére csak az illeték kiszabására rendelt hivatalok (p. o. a központi díjazó hivatal Bécsben, az adóhivatalok, ufficij di commisurazioni) jogosítvák föl. A fölülbélyegzés azonban többé nem eszközölhető, ha az illető üreslap már a kibocsátó vagy az elfogadó, avvagy mindkettejök aláírásával ellátott.

Mindenkinek szabadságában áll, a bélyegkötelezettséget az itt előadott vagy az 1854. november 8-án kelt rendeletben (bir. törv. lap 288. sz.) kifejezt módon jelesen a jegynek a kibocsátó és elfogadó nevével beírása által teljesíteni, ennelfogva magában értendő, hogy olly váltónál, melly fölül bélyegzett jeggyel van ellátva, mind a kibocsátóra, mind pedig az elfogadóra nézve megszűnik azon kötelezettség, miszerint nevéket a bélyegjegyre írják.

A bélyegjegyre, a név reálrása helyett, kézi bélyegét nyomni, a bélyegkötelezettnek nem engedtetik meg.

Az ezen rendeletben kifejezett engedelem al-
 kalmazásának könnyítése végett, azon eladási köz-
 lönyöknek, kik eddig a megbélyegzett váltó-üres-
 lapok eladására följogosítva voltak, az olly váltó-
 üreslapok árulása is megengedtetik, melyekre a
 a bélyegjegyek szabályeztetülэг fölragasztvák s va-
 lamelly arra jogosított hatóság által fölbélyegezvék.

Ezen rendelet tüstént hatályba lép.

Baumgartner s. k.

die Kreisbehörden, und an Orten, wo sich eine k. k. Polizei-Direction befindet, diese für den Umfang des Polizei-Rayons ermächtigt.

Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Krauß m. p.
Freiherr von Kempen m. p.

Mr. 305.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 1. December 1854.

wirksam für alle Seeländer.

nach welcher gestattet wird, der Stäm-
pelpflichtrückichtlich inländischer Wech-
sel noch auf eine andere Art, als die-
ses die Verordnung vom 8. Novem-
ber 1854 (Nr. 288 des Reichsgesetz-
blattes) festsetzt, Genüge zu leisten.

Im Reichsgesetzblatte C. Stück No. 306, ausgegeben und versendet am 3. December 1854.

Das Finanzministerium findet zu gestatten, daß die Stämpelpflicht, welcher inländische Wechsel unterliegen, als erfüllt angesehen werde, wenn solche auf einer Blanquette ausgestellt sind, auf welcher vorläufig auf der Vorder- oder Rückseite die erforderlichen Marken befestiget und vorchriftsmäßig überstämpt wurden.

Zur Ueberflämpfung der auf Wechselblan-
quetten befestigten Marken sind nur die zur Ge-
bührenbemessung bestimmten Beamten (z. B. das
Central-Larant in Wien, die Steuerämter, ufficij
di commisurazioni) ermächtigt. Diefelbe darf
aber nicht mehr vorgenommen werden, wenn die
betreffende Blanquette schon die Unterschrift des
Ausstellers oder des Acceptanten, oder gar Bei-
der trägt.

Es steht Jedermann frei, auf die hier angegebene oder auf die in der Verordnung vom 8. November 1854 (Nr. 288 des Reichsgesetzblattes) vorgezeichnete Art, nämlich durch Ueberschreibung der Marke mit dem Namen des Ausstellers und Acceptanten die Stämpelpflicht zu erfüllen; daher versteht es sich von selbst, daß bei einem Wechsel, der mit der überstempelten Marke versehen ist, sowohl für den Aussteller, als für den Acceptanten, die Verpflichtung, ihren Namen über die Marke zu schreiben, entfällt. Die Marke mittelst einer Stampigle zu überdrucken, statt sie zu überschreiben, ist dem Stämpelpflichtigen nicht gestattet.

Um die Anwendung der in dieser Verord-
nung ausgebrückten Gestattung zu erleichtern,
wird denjenigen Verschleiß-Organen, welche bis-
her zum Verschleiß gestämpelter Wechselblanquet-
ten berechtigt waren, auch der Verschleiß solcher
Wechselblanquetten gestattet, auf welchen die Mar-
ken vorschriftsmäßig befestiget, und von einem
dazu berechtigten Amte überstempelt sind.

Diese Verordnung hat sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

unde ce afişa dipentopato, c. p. de noşigiz, cmită
amustepito aucto nentpă corpandaplaşă noşigiană.

Баронъ de Бак т. п.
Баронъ de Краусс т. п.
Баронъ de Kempen т. п.

Np. 305.

Ordinţchi nea

Ministeriul de Finanțe dăa 1. Decembrie
1854,

mentre tutto questo imperla.

prin care se conchide ca obligăciunea de
cliruză din privința polițierilor din imperiu
se va potz sămăni mi ant'p'astă modă, de-
kastă cum c'a fostă determinată prin ordin-
ăciunea din 8. Noemvrie 1854 (vzl. imn. Nr. 288).

Ան բառինսն իմպերիալ մանրագին Շ, №. 306,
 Ետրվաթն մի Իրանիկ թն 3. Դեյեմբը 1854.

[illegible]

Nama! officielo dancprinalo ke demecapapa
tanecopš (do co. officielā vinipale do tance an
Blena, officielo de contpiavlene, uficj di-commi-
surazioni) cantš dnnatepite a canepetirma vāizelo
dntapito no vānvetelo do nozige. Canepetirmapa
duco ne co va mel fave, randš pecenliva vān-
vetš va mi kvoa canepitupa vetai vo o dš, op a
avcentantant, op nian' a amandopš.

Platinu apo voră de a amănuni osădăvătnea
do ctirmă an modăz apătaș aiș, op an cheș
prescripș prin ordinaținea din 8. Noembru 1854
(vz. imn. Nr. 289), adonș cșnerescriindș vșăinele
nș nșmese cheșl vo dș poaișă mi nș nșl anșentan-
teșl; prin vșmăro co anșeșeș do cine, nș la o
poaișă anșectiș nș vșăina cșnerectirmă, aișl
nșntș cheșl che cșmilo poaișă, nșlș mi nșntș cheșl
vo o anșentș, anșontș osădăvătnea do a cșpie nș-
mese nșctē vșăinș. Cheșl osădăvătș la ctirmă nș-
l o nșrmicș do a cșnerectirma anșcșmī vșăine, an donș
do a o cșnerescriș.

Супре а змиора фолосиреа де пермисионе да-
рин ашоастэ ordinărilor, organelor че аска
пън аска дренгаш до а виндо манвете де по-
лигэ стирмате, аи се конведо аска а виндо ми ашап
манвето де полигэ, по карі саші дитрпите де
прескрипто марчале с. вазинеле ми аска саші
сашепстирмате декретэ зне оффиці дмустепитэ супре
ашоаста.

Баътгарінер м. п.